

**BELGISCHE SENAAAT**


---

**ZITTING 2000-2001**


---



---

11 APRIL 2001

---

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst opgesteld op grond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie aangaande de verkorte procedure tot uitlevering tussen de Lid-Staten van de Europese Unie, gedaan te Brussel op 10 maart 1995**

---

**INHOUD**

|  | Blz. |
|--|------|
| Memorie van toelichting . . . . .  | 2    |
| Wetsontwerp . . . . .  | 15   |
| Overeenkomst opgesteld op grond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie aangaande de verkorte procedure tot uitlevering tussen de Lid-Staten van de Europese Unie . . . . . | 16   |
| Overeenkomst aangaande de verkorte procedure tot uitlevering tussen de Lid-Staten van de Europese Unie . . . . .   | 22   |
| Voorontwerp van wet . . . . .  | 32   |
| Advies van de Raad van State . . . . .   | 33   |

**SÉNAT DE BELGIQUE**


---

**SESSION DE 2000-2001**


---



---

11 AVRIL 2001

---

**Projet de loi portant assentiment à la Convention établie sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne, relative à la procédure simplifiée d'extradition entre les États membres de l'Union européenne, faite à Bruxelles le 10 mars 1995**

---

**SOMMAIRE**

|  | Pages |
|--|-------|
| Exposé des motifs . . . . .  | 2     |
| Projet de loi . . . . .  | 15    |
| Convention établie sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne, relative à la procédure simplifiée d'extradition entre les États membres de l'Union européenne . . . . . | 16    |
| Convention relative à la procédure simplifiée d'extradition entre les États membres de l'Union européenne . . . . .  | 22    |
| Avant-projet de loi . . . . .  | 32    |
| Avis du Conseil d'État . . . . .   | 33    |

## MEMORIE VAN TOELICHTING

### 1. INLEIDING

De regering heeft de eer U ter goedkeuring voor te leggen de Overeenkomst aangaande de verkorte procedure tot uitlevering tussen de lidstaten van de Europese Unie, opgemaakt te Brussel op 10 maart 1995.

Deze overeenkomst is opgesteld bij akte van de Europese Raad en door alle lidstaten van de Europese Unie ondertekend op 10 maart 1995. Eind februari 2000 hadden reeds zes lidstaten van de Europese Unie de Overeenkomst bekrachtigd: Denemarken, Duitsland, Finland, Portugal, Spanje, en Zweden.

De Overeenkomst betreffende de verkorte procedure tot uitlevering tussen de lidstaten van de Europese Unie bestaat uit 17 artikelen. Deze Overeenkomst beoogt de tijd noodzakelijk voor de uitlevering, alsook elke aanhoudingsperiode met het oog op uitlevering, tot een minimum te herleiden in het geval dat de betrokken persoon zich niet verzet tegen zijn overlevering. Dit instrument, dat uitgewerkt is op basis van een Belgisch voorstel, strekt ertoe de uitleveringsprocedure tussen de lidstaten van de Europese Unie, voorzien door het Europees Verdrag betreffende de Uitlevering, opgesteld te Parijs op 13 december 1957, te vereenvoudigen en te verbeteren. Deze overeenkomst werd bekrachtigd door België op 29 augustus 1997.

De tekst van de huidige Overeenkomst maakt het voorwerp uit van een toelichtend verslag, goedgekeurd door de Raad van de Europese Unie op 25 april 1995 en verschenen in het Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen op 12 december 1996 (nr. 375/4 document 96/C 375/03). Dit toelichtende verslag, dat U als bijlage bij de Overeenkomst terugvindt, behandelt op een gedetailleerde wijze de ontstaansgeschiedenis en de principes van de Overeenkomst. Aangezien België, via de tussenkomst van zijn ministerie van Justitie, de auteur van het ontwerp van tekst van de Overeenkomst is geweest, zou de inhoud ervan voor ons land geen problemen mogen opleveren.

Deze Memorie van Toelichting zal de stellingen ontwikkeld in het Toelichtende Verslag niet meer hernemen. Hij beperkt zich voornamelijk tot een bespreking van de bepalingen van de Overeenkomst in functie van het in overweging nemen door het Belgische uitleveringsrecht, dit gedurende een lange tijd reeds, van de instemming van de betrokken persoon. Het is inderdaad sedert meer dan een eeuw de standvastige praktijk in België om namens een ver-

## EXPOSÉ DES MOTIFS

### 1. INTRODUCTION

Le Gouvernement a l'honneur de soumettre à votre assentiment la Convention relative à la procédure simplifiée d'extradition entre les États membres de l'Union européenne, faite à Bruxelles le 10 mars 1995.

Cette convention a été établie par acte du Conseil européen et signée par tous les États membres de l'Union européenne le 10 mars 1995. À la fin février 2000, six États membres de l'Union européenne avaient déjà ratifié la Convention: le Danemark, l'Allemagne, l'Espagne, le Portugal, la Finlande et la Suède.

La Convention relative à la procédure simplifiée d'extradition entre les États membres de l'Union européenne compte 17 articles. Cet instrument, qui a été élaboré sur la base d'une proposition belge, vise à réduire à un minimum le temps nécessaire à l'extradition ainsi qu'à toute période de détention aux fins d'extradition, lorsque la personne concernée ne s'oppose pas à sa remise, en simplifiant et en améliorant, entre les États membres de l'Union européenne, la procédure d'extradition prévue par la Convention européenne d'extradition établie à Paris le 13 décembre 1957. Cette Convention a été ratifiée par la Belgique le 29 août 1997.

Le texte de la présente Convention a fait l'objet d'un rapport explicatif, approuvé par le Conseil de l'Union européenne le 25 avril 1995 et paru au Journal officiel des Communautés européennes le 12 décembre 1996 (n° C 375/4, document 96/C 375/03). Ce rapport explicatif, que vous trouverez annexé au texte de la Convention, traite de manière détaillée de l'historique et des principes de la Convention. Comme la Belgique a été, par l'intermédiaire de son ministre de la Justice, l'auteur du projet de texte de la Convention, le contenu de celle-ci ne devrait pas poser de problème à notre pays.

Cet exposé des motifs ne reprendra plus les développements présents dans ce rapport explicatif. Il s'attachera essentiellement à commenter les dispositions de la Convention en fonction de la prise en compte, depuis longtemps déjà, par le droit extraditionnel belge du consentement de la personne concernée. Il est, en effet, de pratique constante en Belgique depuis plus d'un siècle d'accepter de livrer à l'État requérant, au terme d'une procédure simplifiée préto-

eenvoudigde pretoriaanse procedure toe te stemmen met de overlevering van opgeëiste personen aan de verzoekende staat, voor zover dat de geïnteresseerden formeel afzien van de formaliteiten en de waarborgen geboden door de uitlevering.

Het Verdrag aangaande de Uitlevering en Rechts-hulp in strafzaken van 27 juni 1962, gesloten tussen het koninkrijk België, het groothertogdom Luxemburg en het koninkrijk der Nederlanden, voorziet eveneens in een verkorte uitleveringsprocedure, terwijl de Overeenkomst van 19 juni 1990 in toepassing van het Akkoord van Schengen van 14 juni 1985 de uitlevering, zonder formele uitleveringsprocedure, toestaat.

Verder worden er in de Memorie van Toelichting eveneens zeer bondige of met het Toelichtende Verslag aanvullende uiteenzettingen gegeven, wordt het standpunt van België inzake voorbehouden en verklaringen verduidelijkt, en wordt, indien dit noodzakelijk blijkt, verwezen naar het van toepassing zijnde Belgische recht. De Memorie van Toelichting duidt dienaangaande de bepalingen van de Overeenkomst aan die een aanpassing van een Belgische recht, en meer in het bijzonder de wetgeving aangaande de uitlevering, zouden kunnen noodzaken. Hoewel de huidige Overeenkomst een rechtstreekse werking heeft in de interne rechtsorde, wordt het in overeenstemming brengen van deze wetgeving met de nieuwe verdragrechtelijke verplichtingen heden bestudeerd, dit met het oog op het vermijden van strijdigheden in de interpretatie van de toepasselijke bepalingen, en het vergemakkelijken van het in praktijk brengen van deze bepalingen voor de betrokken autoriteiten. Met het oog op een globale wijziging van de uitleveringswetgeving, en de daarmee onlosmakelijk verbonden wetgeving betreffende de rechtshulp in strafzaken, heb ik het wetenschappelijk onderzoek ter zake toevertrouwd aan de Universiteit te Gent. Het gevraagde werk moet mij ten laatste in november 2001 worden overgemaakt. De regering verbindt er zich dan ook toe om ten laatste tijdens het eerste trimester van 2002 een globaal ontwerp van wet betreffende deze materie bij het Parlement in te dienen.

## **2. DE INSTEMMING VAN DE BETROKKEN PERSOONMETZIJNUTLEVERINGVOLGENS HET BELGISCHE UITLEVERINGSRECHT**

### **2.1. DevantoepassingzijndeBelgischepraktijkinder materie van de uitlevering**

In België bestaat er reeds sedert het einde van de 19e eeuw een vereenvoudigde uitleveringsprocedure, gebaseerd op de instemming van de opgeëiste persoon, waardoor de geïnteresseerde formeel afziet van de formaliteiten en waarborgen van de uitlevering. Deze procedure is niet geregeld door de uitleveringswet van 15 maart 1874, maar zij is vastgelegd in

rienne, les personnes réclamées pour autant que les intéressés renoncent formellement aux formalités et garanties de l'extradition.

Le Traité d'extradition et d'entraide judiciaire en matière pénale du 27 juin 1962 conclu entre le Royaume de Belgique, le Royaume des Pays-Bas et le Grand-duché de Luxembourg, prévoit également une procédure sommaire d'extradition, alors que la Convention du 19 juin 1990 d'application de l'Accord de Schengen du 14 juin 1985 permet l'extradition sans procédure formelle d'extradition.

L'exposé des motifs s'attachera également à présenter des explications très succinctes ou complémentaires à celles du rapport, à préciser la position de la Belgique en matière de réserves ou de déclarations, et fera, lorsque cela paraît nécessaire, référence au droit belge pertinent. À ce sujet, l'exposé des motifs indique, quelles sont les dispositions de la Convention qui pourraient nécessiter une adaptation du droit belge et plus particulièrement de la législation relative à l'extradition. Bien que la présente Convention ait un effet direct dans l'ordre juridique interne, la mise en conformité de cette législation avec les nouvelles obligations conventionnelles est actuellement à l'étude, en vue d'éviter les controverses dans l'interprétation des dispositions applicables et rendre l'application de ces dispositions par les autorités concernées plus facile. En vue d'une modification globale de la législation en matière d'extradition et de la législation relative à l'entraide judiciaire en matière pénale, qui y est liée de façon indissociable, j'ai confié la recherche scientifique en la matière à l'Université de Gand. Le travail demandé doit m'être remis pour novembre 2001. Dès lors, le gouvernement s'engage à déposer un projet de loi global en cette matière au Parlement, dans le courant du premier trimestre de 2002 au plus tard.

## **2. LE CONSENTEMENT DE LA PERSONNE RÉCLAMÉE À SON EXTRADITION EN DROIT EXTRADITIONNEL BELGE**

### **2.1. La pratique belge en vigueur en matière d'extradition**

Il existe déjà en Belgique depuis la fin du 19<sup>e</sup> siècle une procédure d'extradition simplifiée basée sur le consentement de la personne réclamée et qui implique que l'intéressé renonce formellement aux formalités et garanties de l'extradition. Cette procédure n'est pas réglée par la loi sur les extraditions du 15 mars 1874 mais elle est définie dans cinq circulaires non

vijf ongepubliceerde omzendbrieven, waarvan de omzendbrief van 18 april 1888 de belangrijkste is.

Nadat de documenten, opgesteld in toepassing van het verzoek tot uitlevering, aan de betrokken persoon werden betekend, wordt de geïnteresseerde onverwijld door een parketmagistraat ondervraagd. De opgeëiste persoon wordt gevraagd of hij zijn akkoord verleent om te worden overgeleverd in de handen van de autoriteiten van de verzoekende lidstaat zonder het einde van de uitleveringsformaliteiten af te wachten en, of hij uitdrukkelijk en vrij instemt om te worden vervolgd uit hoofde van om het even welk feit, zonder de mogelijkheid te hebben om de waarborgen geboden door de internationale verdragen te kunnen inroepen. Deze verklaring wordt opgetekend in een proces-verbaal door een magistraat van het bevoegde parket, waarin uitdrukkelijk melding wordt gemaakt van de juridische gevolgen van de instemming. De vraag moet aan de opgeëiste persoon worden gesteld, of vertaald, in een taal die hij begrijpt. De geïnteresseerde kan zich door een advocaat laten bijstaan.

Er is geen enkel advies van de Kamer van Inbeschuldigingstelling vereist, en het komt de minister van Justitie toe om zich onverwijld over de uitlevering uit te spreken. De instemming is steeds herroepbaar tot op het op het moment van de overlevering aan de grens.

## **2.2. De verkorte procedure ex. artikel 19 van het Benelux-Uitleveringsverdrag**

Artikel 19 van het Verdrag aangaande de Uitlevering en de Rechtshulp in strafzaken tussen het koninkrijk België, het groothertogdom Luxemburg en het koninkrijk Nederland, het Benelux-Uitleveringsverdrag genoemd, voorziet in een verkorte uitleveringsprocedure, gebaseerd op de instemming van de opgeëiste persoon.

In het geval van voorlopige aanhouding vereist deze procedure de instemming van de betrokken persoon om zonder formaliteiten te worden uitgeleverd, alsook de toestemming van de magistraat van het bevoegde parket. Indien deze beide voorwaarden vervuld zijn, zal de uitlevering plaatsvinden binnen een termijn van vijf dagen na de voorlopige aanhouding (en ten laatste binnen een termijn van 18 dagen, zijnde de maximale duur van de voorlopige aanhouding naar luid van artikel 15 van het Benelux-Uitleveringsverdrag). Artikel 19 van het Benelux-Uitleveringsverdrag voorziet uitdrukkelijk in het recht van de aangehouden persoon om zich door een advocaat te laten bijstaan.

De overdracht voltrekt zich zonder formaliteiten en, in tegenstelling tot de Belgische praktijk in de materie van de uitlevering, is het niet de minister van Justitie maar de bevoegde gerechtelijke autoriteiten

publiées, dont la principale est la circulaire du 18 avril 1888.

Après la signification à la personne concernée des pièces produites à l'appui de la demande d'extradition, l'intéressé est interrogé sans retard par un magistrat du parquet. Il est demandé à la personne réclamée si elle marque son accord à être remise aux autorités de l'État requérant sans attendre la fin des formalités d'extradition et si elle consent expressément et librement à être poursuivie de quelque chef que ce soit, sans pouvoir invoquer le bénéfice des traités internationaux. Cette déclaration est consignée, par le magistrat du parquet compétent, dans un procès-verbal qui mentionne expressément les conséquences juridiques du consentement. La demande doit être faite ou traduite à celui dont l'extradition est réclamée dans une langue qu'il comprend. L'intéressé peut se faire assister par un avocat.

Aucun avis de la chambre des mises en accusation n'est requis et il appartient au ministre de la Justice de se prononcer sans délai sur l'extradition. Le consentement est toujours révocable jusqu'au moment de la remise à la frontière.

## **2.2. La procédure sommaire prévue à l'article 19 du Traité d'extradition Benelux**

L'article 19 du Traité d'extradition et d'entraide judiciaire en matière pénale du 27 juin 1962 conclu entre le Royaume de Belgique, le Royaume des Pays-Bas et le Grand-Duché de Luxembourg, dit Traité d'extradition Benelux, prévoit une procédure sommaire d'extradition basée sur le consentement de la personne réclamée.

En cas d'arrestation provisoire, cette procédure exige le consentement de la personne concernée à être extradée sans formalités ainsi que l'accord du magistrat de parquet compétent. Si ces deux conditions sont remplies, l'extradition aura lieu dans un délai de cinq jours après l'arrestation provisoire (et au plus tard dans un délai de 18 jours, soit la durée maximale de l'arrestation provisoire, aux termes de l'article 15 du Traité d'extradition Benelux). L'article 19 du Traité d'extradition Benelux prévoit expressément le droit de la personne arrêtée de se faire assister par un avocat.

La remise s'effectue sans formalités et, contrairement à la pratique belge en matière d'extradition, ce n'est pas le ministre de la Justice mais les autorités judiciaires compétentes qui prennent la décision. La

die de beslissing nemen. De verkorte procedure verloopt rechtstreeks tussen de gerechtelijke autoriteiten van de verzoekende en de aangezochte staat. Net zoals dit het geval is bij de vereenvoudigde procedure gebaseerd op de Belgische praktijk, brengt de instemming van de betrokken persoon, wat ons land betreft, de afstand van de waarborg van het specialiteitsbeginsel met zich mee. Deze instemming blijft herroepbaar tot op het ogenblik van de overlevering van de geïnteresseerde aan de verzoekende staat.

### **2.3. De uitlevering zonder formele uitleveringsprocedure voorzien in artikel 66 van de Uitvoeringsovereenkomst van het Akkoord van Schengen**

Artikel 66 van de Overeenkomst van 19 juni 1990 ter uitvoering van het Akkoord van Schengen van 14 juni 1985, betreffende de geleidelijke afschaffing van de controles aan de gemeenschappelijke grenzen voorziet dat, indien de uitlevering van de betrokken persoon niet kennelijk naar het recht van de aangezochte staat is uitgesloten, de aangezochte lidstaat de uitlevering kan toestaan zonder dat een formele uitleveringsprocedure plaatsvindt, mits de betrokken persoon met zijn uitlevering instemt blijkens een door een lid van de rechterlijke macht opgemaakt procesverbaal, en na verhoor van deze, waarin hij is voorgelicht over zijn recht op een formele uitleveringsprocedure. Een advocaat kan hem tijdens deze hoorzitting bijstaan. De notie «lid van de rechterlijke macht» in dit artikel is een notie eigen aan de Overeenkomst van Schengen, waaronder wordt begrepen elke magistraat, ook de parketmagistraten.

Deze procedure van de Overeenkomst van Schengen is bijgevolg alleen de bevestiging van de huidige praktijk in de materie van de uitlevering. Het gaat hier niet om een «verkorte» procedure tussen gerechtelijke autoriteiten maar om een vereenvoudigde uitleveringsprocedure, die de tussenkomst via een ministeriële beslissing impliceert.

Ondertussen is het aangewezen om een recente evolutie van de rechtspraak van het ministerie van Justitie op te merken, waardoor een snelle en doeltreffende beslissing mogelijk wordt gemaakt en waarbij het starten van de uitleveringsprocedure zonder formaliteiten wordt toegestaan, van zodra de geïnteresseerde voorlopig wordt aanhouden, en zonder het officiële uitleveringsverzoek af te wachten.

Ten slotte bepaalt artikel 66 van de Overeenkomst van Schengen in de tweede paragraaf dat «De opgeëiste persoon die uitdrukkelijk heeft verklaard af te zien van de bescherming op grond van het specialiteitsbeginsel kan niet op die verklaring terugkomen.» Deze onherroepelijkheid van de afstand van het specialiteitsbeginsel vindt wat België betreft geen toepassing aangezien de afstand van het specialiteitsbeginsel in het Belgische recht onafscheidelijk verbonden is

procédure sommaire se déroule directement entre autorités judiciaires de l'État requis et de l'État requérant. Comme pour la procédure simplifiée basée sur la pratique belge, le consentement de la personne concernée implique, pour notre pays, la renonciation au bénéfice de la règle de la spécialité. Ce consentement reste révocable jusqu'au moment de la remise de l'intéressé au pays requérant.

### **2.3. L'extradition sans procédure formelle d'extradition prévue à l'article 66 de la Convention d'application de l'Accord de Schengen**

L'article 66 de la Convention du 19 juin 1990 d'application de l'Accord de Schengen du 14 juin 1985, relatif à la suppression graduelle des contrôles aux frontières communes, dispose que si l'extradition de la personne n'est pas manifestement interdite par son droit, la partie contractante requise peut autoriser l'extradition sans procédure formelle à condition que la personne y consente par procès-verbal devant un magistrat et après audition par celui-ci pour l'informer de son droit à une procédure formelle. L'avocat peut assister à cette audition. La notion dans cet article de «membre du pouvoir judiciaire» est une notion propre à la Convention de Schengen à comprendre dans le sens de tout magistrat, y compris les magistrats des parquets.

Cette procédure de la Convention de Schengen est donc seulement la consécration de la pratique actuelle en matière d'extradition. Il ne s'agit pas d'une procédure «sommaire» entre autorités judiciaires, mais d'une procédure simplifiée d'extradition, qui implique une décision ministérielle.

Il convient cependant de signaler une évolution récente de la jurisprudence du ministère de la Justice qui permet, dans un souci de rapidité et d'efficacité, d'entamer la procédure d'extradition sans procédure formelle dès l'arrestation provisoire de l'intéressé, sans attendre la demande officielle d'extradition.

Enfin, l'article 66 de la Convention de Schengen dispose en son paragraphe 2 que «la personne réclamée qui déclare explicitement renoncer à la protection que lui confère le principe de la spécialité ne peut révoquer cette déclaration». Cette irrévocabilité de la renonciation au principe de la spécialité ne trouve pas à s'appliquer pour la Belgique dès lors que la renonciation à la règle de la spécialité est inséparable en droit belge du consentement à l'extradition. Le

met de instemming met de uitlevering. De instemming kan steeds tot op het ogenblik van de overdracht aan de grens in vraag worden gesteld.

### **3. ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING VAN DE OVEREENKOMST**

#### **3.1. Algemene bepalingen (artikel 1)**

Artikel 1 vermeldt dat de bepalingen van de Overeenkomst het Europees Uitleveringsverdrag, gedaan te Parijs op 13 december 1957, aanvult. De tweede paragraaf van artikel 1 verduidelijkt dat de Overeenkomst geen afbreuk zal doen aan gunstigere bepalingen van bilaterale of multilaterale overeenkomsten, van kracht zijnde tussen lidstaten. Hieruit moet worden afgeleid dat de verkorte procedure voorzien in artikel 19 van het Benelux-Uitleveringsverdrag van 27 juni 1962 van toepassing blijft in onze relaties met de Nederlanden en het Groothertogdom Luxemburg.

#### **3.2. Verplichting tot uitlevering (artikel 2)**

Dit artikel bevat het grondbeginsel van de Overeenkomst: de lidstaten verbinden er zich toe om, in overeenstemming met de verkorte procedure voorzien door de Overeenkomst, tot overlevering van personen die voor uitlevering worden gezocht over te gaan, van zodra de betrokken personen hun instemming, overeenkomstig de artikelen 5, paragraaf 1, 6 en 7, hebben verleend en, de aangezochte staat, overeenkomstig artikel 5, paragraaf 2, zich akkoord heeft verklaard.

#### **3.3. Voorwaarden voor de overlevering (artikel 3)**

Artikel 3 betreft de voornaamste door de Overeenkomst beoogde hypothese, namelijk die waarbij de voorlopige aanhouding het startpunt is om de verkorte procedure toe te passen. De verkorte procedure voorzien in artikel 19 van het Benelux-Uitleveringsverdrag veronderstelt eveneens de voorlopige aanhouding van de opgeëiste persoon als startpunt om deze procedure toe te passen.

#### **3.4. Mededeling van gegevens (artikel 4)**

Artikel 4 betreft de inlichtingen die moeten worden meegedeeld om een beroep op de verkorte procedure toe te laten, alsook de aanvullende inlichtingen die door de bevoegde autoriteit van de aangezochte staat kunnen gevraagd worden.

De mededeling van deze gegevens beantwoordt aan een dubbel objectief: een voldoende basis van informatie verschaffen, enerzijds aan de geïnteresseerde persoon, om hem in staat te stellen met de uitlevering in te stemmen en, anderzijds, aan de bevoegde auto-

consentement pouvant toujours être remis en cause jusqu'à la frontière.

### **3. COMMENTAIRES DES ARTICLES DE LA CONVENTION**

#### **3.1. Dispositions générales (article 1<sup>er</sup>)**

L'article 1<sup>er</sup> énonce que les dispositions de la Convention complète la Convention européenne d'extradition, faite à Paris le 13 décembre 1957. Le second paragraphe de l'article 1<sup>er</sup> précise que la Convention ne portera pas atteinte aux dispositions plus favorables d'accords bilatéraux ou multilatéraux en vigueur entre les États membres. Il faut en déduire que la procédure sommaire prévue à l'article 19 du Traité d'extradition Benelux du 27 juin 1962 reste d'application dans nos relations avec les Pays-Bas et le Grand-Duché de Luxembourg.

#### **3.2. Obligation de remise (article 2)**

Cet article expose le principe de base de la Convention: les États Parties s'engagent à procéder à la remise des personnes recherchées aux fins d'extradition selon la procédure simplifiée prévue par la Convention, dès lors que les personnes concernées ont exprimé leur consentement conformément aux articles 5, paragraphe 1<sup>er</sup>, 6 et 7, et que l'État requis a donné son accord, conformément à l'article 5, paragraphe 2.

#### **3.3. Conditions de la remise (article 3)**

L'article 3 concerne l'hypothèse principale visée par la Convention, celle où la procédure simplifiée a pour point de départ l'arrestation provisoire. La procédure sommaire prévue à l'article 19 du Traité d'extradition Benelux supposent également comme point de départ à cette procédure l'arrestation provisoire de la personne réclamée.

#### **3.4. Renseignements à communiquer (article 4)**

L'article 4 concerne les renseignements qui doivent être communiqués pour permettre le recours à la procédure simplifiée ainsi que les renseignements complémentaires qui peuvent être demandés par l'autorité compétente de l'État requis.

La communication de ces renseignements poursuit un double objectif: fournir une base suffisante d'informations, d'une part, à la personne intéressée pour lui permettre de donner son consentement à l'extradition, et, d'autre part, aux autorités compétentes

riteiten van de aangezochte staat, zodat zij de wettelijkheid en de opportuniteit van de uitlevering kunnen analyseren alvorens hun toestemming te verlenen.

Noch de huidige Belgische praktijk inzake uitlevering, noch de verkorte procedure overeenkomstig artikel 19 van het Benelux-Uitleveringsverdrag voorzien uitdrukkelijk in de mededeling van specifieke informatie betreffende deze procedures. De noodzakelijke gegevens betreffende de afstand van formaliteiten inzake de uitlevering of in toepassing van de verkorte procedure blijken in de praktijk, afhankelijk van geval tot geval, uit het uitleveringsverzoek, of uit het verzoek tot voorlopige aanhouding.

### 3.5. Instemming en toestemming (artikel 5)

Artikel 5 verduidelijkt dat de instemming van de betrokken persoon onder de in artikel 6 en 7 van de Overeenkomst gestelde voorwaarden moet geschieden, terwijl de toestemming door de bevoegde autoriteiten van de aangezochte staat overeenkomstig de nationale procedures gebeurt.

### 3.6. Informatie van de betrokkene (artikel 6)

Artikel 6 verplicht de autoriteit, bevoegd tot inhechtenisneming, om de aangehouden persoon op de hoogte te brengen van het uitleveringsverzoek waarvan hij het voorwerp uitmaakt en, van de mogelijkheid om in te stemmen met zijn overlevering volgens de verkorte procedure. Deze informatie wordt verstrekt op het moment van de inhechtenisneming, in overeenstemming met het interne recht.

Deze bepaling is in overeenstemming zowel met de vereenvoudigde procedure tot uitlevering, voorzien volgens de Belgische praktijk, als met de verkorte procedure van het Benelux-Uitleveringsverdrag.

Globaal genomen lijken de artikelen 1 tot en met 6 van de Overeenkomst in overeenstemming te zijn met het Belgische recht en de bestaande uitleveringspraktijk.

### 3.7. Verkrijging van de instemming (artikel 7)

Krachtens artikel 7, paragraaf 1, wordt de instemming van de aangehouden persoon verkregen door de bevoegde gerechtelijke autoriteiten van de aangezochte staat, in overeenstemming met het nationale recht van deze staat.

Dit geldt eveneens voor de afstand van de waarborg van het specialiteitsbeginsel, dat vastgelegd werd in artikel 14 van het Europees Uitleveringsverdrag. Die lidstaten die afstand wensen te doen van de toepassing van artikel 14 van het Europees Uitleveringsverdrag zullen daartoe, zoals dit voorzien is in

de l'État requis, pour analyser la légalité et l'opportunité de l'extradition avant de donner leur accord.

Ni la pratique belge actuelle en matière d'extradition, ni la procédure sommaire prévue à l'article 19 du Traité d'extradition Benelux, ne prévoient expressément la communication d'informations spécifiques à ces procédures. En pratique, les renseignements nécessaires à la renonciation aux formalités de l'extradition ou à l'application de la procédure sommaire, ressortent, suivant le cas, soit de la demande d'extradition, soit de la demande d'arrestation provisoire.

### 3.5. Consentement et accord (article 5)

L'article 5 précise que le consentement de la personne concernée doit être donné de la façon prévue par les articles 6 et 7 de la Convention, tandis que l'accord des autorités compétentes de l'État requis est donné dans le respect des procédures nationales.

### 3.6. Information de la personne (article 6)

L'article 6 impose à l'autorité compétente pour le placement en détention, d'informer la personne arrêtée de la demande d'extradition dont elle fait l'objet et de la possibilité de consentir à sa remise selon la procédure simplifiée. Cette information est effectuée dans le respect du droit interne, au moment du placement en détention.

Cette disposition est conforme à la procédure simplifiée d'extradition, prévue par la pratique belge, ainsi qu'à la procédure sommaire du Traité d'extradition Benelux.

Globalement, les articles 1 à 6 de la Convention apparaissent conformes au droit belge et à la pratique extraditionnelle existante.

### 3.7. Recueil du consentement (article 7)

En vertu de l'article 7, paragraphe 1, le consentement de la personne arrêtée est reçu par les autorités judiciaires compétentes de l'État requis, conformément au droit interne de cet État.

Il en est de même pour la renonciation au bénéfice de la règle de la spécialité, pour ce qui concerne les États Parties qui décideront au moment de la ratification de la Convention, de formuler une déclaration, telle que prévue à l'article 9 de la Convention, par laquelle ils écarteront l'application de l'article 14 de

artikel 9 van de Overeenkomst, een verklaring dienen te formuleren. Deze verklaring zal op het moment van de bekrachtiging van de Overeenkomst worden afgelegd.

De instemming van de opgeëiste persoon wordt zowel op het niveau van de vereenvoudigde procedure overeenkomstig de Belgische actuele praktijk in de materie van de uitlevering, als op het niveau van de verkorte procedure voorzien in artikel 19 van het Benelux- uitleveringsverdrag, door een magistraat van het openbaar ministerie ontvangen. De in het kader van de twee procedures gegeven instemming brengt wat ons land betreft automatisch de afstand van de waarborg van het specialiteitsbeginsel met zich mee; dit heeft tot gevolg dat België de verklaring overeenkomstig artikel 9, a) van de Overeenkomst zal afleggen, dit met het oog op de handhaving van de eenheid in zijn recht in de materie van de uitlevering.

— Paragraaf 2 verplicht de lidstaten om de noodzakelijke maatregelen te treffen zodat uit de omstandigheden blijkt dat de betrokken persoon uit vrije wil handelt, en zich volledig bewust is van de gevolgen van de instemming. De aangehouden persoon heeft het recht om zich door een advocaat te laten bijstaan.

— Paragraaf 3 voorziet dat de overeenkomstig paragraaf 2 bekomen instemming in een proces-verbaal wordt opgetekend.

De voorwaarden opgelegd door artikel 7, paragraaf 2 en 3 van de Overeenkomst zijn in overeenstemming met de Belgische praktijk in de materie van de uitlevering en met de verkorte procedure voorzien in artikel 19 van het Benelux- Uitleveringsverdrag.

— Paragraaf 4 bepaalt dat de instemming (en in voorkomend geval de afstand van het specialiteitsbeginsel) onherroepelijk is behalve indien de lidstaat op het moment van de bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding een verklaring aflegt, waaruit blijkt dat dit onherroepelijke karakter van de instemming, of van het specialiteitsbeginsel, in strijd zou zijn met zijn nationale recht.

De actuele Belgische praktijk in de materie van de uitlevering voorziet dat de betrokken persoon op zijn instemming kan terugkomen tot op het moment dat hij het territorium verlaat. De geïnteresseerde dient zijn instemming aan de grens te bevestigen.

Er is voorgesteld dat België, met het oog op de handhaving van de overeenstemming met zijn bestaand praktijk in de materie van de uitlevering, de verklaring voorzien in artikel 7, paragraaf 4 te laten afleggen. Deze verklaring luidt als volgt: «De instemming met de verkorte procedure, uitgedrukt in toepassing van de huidige Overeenkomst, door een in België gevonden persoon, alsook de hiermee samenhangende automatische afstand van het specialiteitsbeginsel zijn herroepbaar tot op het moment dat deze persoon in de handen van de autoriteiten van de verzoekende staat is overgedragen.»

la Convention européenne d'extradition qui consacre la règle de la spécialité.

Tant au niveau de la procédure simplifiée conforme à la pratique belge actuelle en matière d'extradition qu'au niveau de la procédure sommaire prévue par l'article 19 du Traité d'extradition Benelux, le consentement de la personne réclamée est recueilli par un magistrat du ministère public. Le consentement donné dans le cadre de ces deux procédures entraîne automatiquement, pour notre pays, la renonciation au bénéfice de la règle de la spécialité; ce qui a pour conséquence que, en vue de maintenir l'unité de son droit en matière d'extradition, la Belgique fera la déclaration prévue à l'article 9, a), de la Convention.

— Le paragraphe 2 oblige les États membres à adopter les mesures nécessaires afin qu'il ressorte des circonstances que la personne concernée s'est exprimée volontairement et qu'elle est pleinement consciente des suites de son consentement. La personne arrêtée a le droit de se faire assister par un avocat.

— Le paragraphe 3 prévoit que le consentement recueilli selon le paragraphe 2 est consigné dans un procès-verbal.

Les conditions imposées par les paragraphes 2 et 3 de l'article 7 de la Convention sont conformes à la pratique belge en matière d'extradition et à la procédure sommaire prévue à l'article 19 du Traité Benelux d'extradition.

— Le paragraphe 4 dispose que le consentement (et, le cas échéant, la renonciation au bénéfice de la règle de la spécialité) est irrévocable sauf si au moment de la ratification, de l'acceptation, de l'approbation ou de l'adhésion, l'État membre fait une déclaration d'où il ressort que ce caractère irrévocable du consentement ou de la règle de la spécialité serait contraire à son droit interne.

La pratique belge actuelle en matière d'extradition prévoit que la personne concernée peut revenir sur son consentement jusqu'au moment où elle quitte le territoire. L'intéressé doit confirmer son consentement à la frontière.

En vue de maintenir la concordance avec sa pratique actuelle en matière d'extradition, il est proposé que la Belgique fasse la déclaration prévue au paragraphe 4 de l'article 7 selon laquelle «le consentement à la procédure simplifiée ainsi que la renonciation automatique au bénéfice de la règle de la spécialité qui y est associée, exprimés en application de la présente Convention, par une personne trouvée en Belgique, restent révocables et ce jusqu'à ce que cette personne soit remise entre les mains des autorités de l'État requérant».



Alhoewel het Benelux- Uitleveringsverdrag hieromtrent geen enkele bepaling bevat heeft de opgeëiste persoon eveneens de mogelijkheid om, in toepassing van de verkorte procedure, op zijn instemming terug te komen tot op het ogenblik van de overlevering aan de verzoekende autoriteiten.

Het zou wenselijk zijn dat het principe van de herroepbaarheid van de instemming in de Belgische Uitleveringswet zou worden ingeschreven. Op dit ogenblik bevatten alleen ministeriële omzendbrieven dit principe.

### **3.8. Mededeling van de instemming (artikel 8)**

Artikel 8 betreft de termijn waarbinnen de aangezochte staat de instemming van de betrokken persoon aan de verzoekende staat dient mede te delen. Voor België zullen de bevoegde autoriteiten, voorzien in paragraaf 2, de parketten van de rechtbanken van eerste aanleg zijn.

### **3.9. Afstand van de bescherming van het specialiteitsbeginsel (artikel 9)**

Artikel 9 staat toe dat, om rekening te houden met de verschillen in wetgevingen tussen de lidstaten van de Europese Unie, elke lidstaat, gelet op de zorg voor wederzijdse informatie, op het moment van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding, verklaart dat het specialiteitsbeginsel, zoals voorzien is in artikel 14 van het Europees Uitleveringsverdrag, niet van toepassing is in het kader van de verkorte procedure.

Naar aanleiding van de neerlegging van de akte van bekrachtiging van het Europees Uitleveringsverdrag heeft België ter attentie van artikel 14 de volgende verklaring afgelegd: «België is van oordeel dat het specialiteitsbeginsel niet toepasselijk is, wanneer de betrokken persoon uitdrukkelijk toegestemd heeft om op om het even welke grond vervolgd en gestraft te worden door de gerechtelijke overheid van de aangezochte staat, indien deze mogelijkheid voorzien is in het recht van deze staat. Indien daarentegen de uitlevering aan België gevraagd wordt, gaat België ervan uit dat, wanneer de uit te leveren persoon formeel afstand gedaan heeft van de formaliteiten en waarborgen van de uitlevering, het specialiteitsbeginsel niet meer toepasselijk is.»

In overeenstemming met de Belgische uitleveringspraktijk, die reeds aan de basis lag van de verklaring gemaakt door ons land ter attentie van artikel 14 van het Europees Uitleveringsverdrag, zal België de verklaring afleggen voorzien in artikel 9, a), in de volgende bewoordingen: « De regels die betrekking hebben op de specialiteit, voorzien in artikel 14 van het Europees Uitleveringsverdrag, zijn niet van toepassing indien de betrokken persoon instemt met zijn

Bien que le Traité d'extradition Benelux ne contienne aucune disposition à cet égard, la personne réclamée a également la faculté de révoquer son consentement jusqu'au moment de sa remise aux autorités requérantes en application de la procédure sommaire.

Il serait souhaitable d'inscrire le principe de la révocabilité du consentement dans la loi belge sur l'extradition. Actuellement, ce principe figure uniquement dans des circulaires ministérielles.

### **3.8. Communication du consentement (article 8)**

L'article 8 concerne le délai dans lequel l'État requis est tenu de communiquer à l'État requérant le consentement de la personne concernée. Pour la Belgique, les autorités compétentes visées au paragraphe 2 seront les parquets de première instance.

### **3.9. Renonciation au bénéfice de la règle de la spécialité (article 9)**

Compte tenu des différences entre les législations des États membres de l'Union européenne, l'article 9 permet, dans un souci d'information réciproque, à tout État membre de déclarer, lors de la ratification, de l'acceptation, de l'approbation ou de l'adhésion, que la règle de la spécialité énoncée à l'article 14 de la Convention européenne d'extradition n'est pas applicable dans le cadre de la procédure simplifiée.

Lors du dépôt de l'instrument de ratification de la Convention européenne d'extradition, la Belgique avait fait, à l'article 14, la déclaration suivante: «La Belgique considère que la règle de la spécialité n'est pas applicable lorsque la personne réclamée par elle aura consenti expressément à être poursuivie et punie de quelque chef que ce soit et ce devant l'autorité judiciaire de l'État requis, si cette possibilité est prévue dans le droit de cet État. Si par contre, l'extradition est demandée à la Belgique, celle-ci considère, que lorsque la personne à extrader a renoncé formellement aux formalités et garanties de l'extradition, la règle de la spécialité n'est plus applicable.»

Conformément à la pratique extraditionnelle belge qui était déjà à la base de la déclaration faite par notre pays à l'article 14 de la Convention européenne d'extradition, la Belgique formulera la déclaration prévue à l'article 9, a), dans les termes suivants: «les règles relatives à la spécialité prévues à l'article 14 de la Convention européenne d'extradition ne sont pas applicables lorsque la personne concernée consent à son extradition». La conséquence sera que l'individu

uitlevering». Het gevolg hiervan is dat de betrokken persoon in de verzoekende staat voor andere feiten zal kunnen worden vervolgd, dan die feiten die aanvankelijk aan de basis lagen van de uitleveringsprocedure.

Zelfs indien artikel 9 in overeenstemming is met de Belgische praktijk aangaande de uitlevering, zou het opportuun zijn om het principe van de automatische afstand van de waarborg van het specialiteitsbeginsel, ten gevolge van de instemming door de persoon met zijn uitlevering, in de Belgische Uitleveringswet in te schrijven.

### 3.10. Mededeling van het besluit (artikel 10)

Artikel 10 voorziet dat alle mededelingen betreffende de verkorte procedure rechtstreeks verlopen tussen de bevoegde autoriteiten, aangeduid in toepassing van artikel 15 van de Overeenkomst. In België zullen, gelet op de zorg voor doeltreffendheid en snelheid die aan de basis ligt van de huidige Overeenkomst, de parketten van de rechtbanken van eerste aanleg belast worden met de mededelingen en de noodzakelijke beslissingen.

Paragraaf 2 betreft de termijn waarbinnen de bevoegde autoriteit zijn besluit meedeelt, nadat de betrokken persoon met zijn uitlevering heeft ingestemd.

### 3.11. Termijn voor de overlevering (artikel 11)

Artikel 11 bevestigt de termijn voor de overlevering op maximum 20 dagen na de datum waarop de beslissing tot uitlevering meegedeeld is krachtens artikel 10 van de Overeenkomst.

Paragraaf 2 van dit artikel voorziet na het verstrijken van deze termijn de onmiddellijke in vrijheidsstelling van de aangehouden persoon op het grondgebied van de aangezochte staat, behoudens indien, krachtens paragraaf 3, een geval van overmacht de overdracht belemmert. In dit geval kunnen de bevoegde autoriteiten een nieuwe datum van overdracht vastleggen. Deze moet dan wel uitgevoerd worden binnen de 20 dagen te tellen vanaf de nieuw overeengekomen datum.

Paragraaf 4 voorziet dat dit artikel niet van toepassing is indien artikel 19 van het Europees Uitleveringsverdrag betreffende de uitgestelde of voorwaardelijke overlevering van toepassing is.

De termijnen voorzien in het kader van de toepassing van de verkorte procedure van het Benelux-Uitleveringsverdrag zijn in vergelijking hiermee veel korter. De overdracht voltrekt zich binnen de vijf dagen (en ten laatste binnen de 18 dagen) na de voor-

consideré pourra être poursuivi dans l'État requérant pour des faits autres que ceux qui ont motivé initialement la mise en oeuvre de la procédure d'extradition.

Même si l'article 9 est conforme à la pratique belge relative à l'extradition, il serait opportun d'inscrire dans la loi belge sur l'extradition le principe de la renonciation automatique au bénéfice de la règle de la spécialité par la personne qui a consenti à son extradition.

### 3.10. Communication de la décision d'extradition (article 10)

L'article 10 prévoit que toutes les communications concernant la procédure simplifiée se font entre les autorités compétentes désignées en application de l'article 15 de la Convention. En Belgique, dans un souci d'efficacité et de célérité qui est l'objectif poursuivi par la présente Convention, les parquets de première instance seront chargés des communications et des décisions nécessaires.

Le paragraphe 2 concerne le délai dans lequel l'autorité compétente communique sa décision après accord de la personne concernée quant à son extradition.

### 3.11. Délai de remise (article 11)

L'article 11 fixe le délai de remise à 20 jours maximum suivant la date à laquelle la décision d'extradition a été communiquée en vertu de l'article 10 de la Convention.

Le paragraphe 2 de cet article prévoit qu'à l'expiration de ce délai, la personne détenue est immédiatement remise en liberté sur le territoire de l'État requis. Sauf, en vertu du paragraphe 3, lorsqu'un cas de force majeure empêche la remise. Dans ce cas, les autorités compétentes peuvent convenir d'une nouvelle date de remise. Celle-ci devra être effectuée dans les 20 jours à compter de la nouvelle date convenue.

Le paragraphe 4, prévoit que cet article ne s'applique pas lorsque l'article 19 de la Convention européenne d'extradition relatif à la remise ajournée ou conditionnelle est d'application.

Par comparaison, les délais prévus dans le cadre de l'application de la procédure sommaire prévue à l'article 19 du Traité d'extradition Benelux sont plus courts. La remise s'effectue dans les cinq jours (et au plus tard dans les 18 jours) de l'arrestation provisoire.

lopige aanhouding. Deze bijzonder korte termijnen worden verklaard door de nabijheid van de betrokken landen.

### **3.12. Instemming die na het verstrijken van de in artikel 8 bepaalde termijn of in ander omstandigheden wordt gegeven (artikel 12)**

Artikel 12 1<sup>o</sup> behandelt het geval waarbij een persoon, voorlopig aangehouden met het oog op zijn uitlevering, instemt met de uitlevering, na het verstrijken van de termijn van 10 dagen voorzien in artikel 8 van de Overeenkomst en voor het verstrijken van de maximumtermijn van 40 dagen, voorzien in het Europees Uitleveringsverdrag.

Indien de bevoegde autoriteiten van de aangezochte staat nog geen uitleveringsverzoek hebben ontvangen, wordt de verkorte procedure toegepast (artikel 12, paragraaf 1, 1e streepje).

Indien daarentegen de bevoegde autoriteiten van de aangezochte staat wel reeds een uitleveringsverzoek hebben ontvangen, is het beroep op de verkorte procedure facultatief (artikel 12, paragraaf 1, 2e streepje). Paragraaf 2 overweegt de hypothese waarbij er wel een uitleveringsverzoek aan de aangezochte staat is verstuurd, maar in afwezigheid van een voorafgaand verzoek tot voorlopige aanhouding. Zelfs in dit geval kan de geïnteresseerde instemmen met de verkorte procedure tot uitlevering.

Een voorwaarde voor de toepassing van paragraaf 1, 2e streepje en, paragraaf 2 is, dat naar aanleiding van de aanvaarding, bekrachtiging, goedkeuring of toetreding de aangezochte lidstaat heeft verklaard of hij in voorkomend geval de intentie heeft om de verkorte procedure toe te passen en, zo ja, onder welke voorwaarden dit zal geschieden (artikel 12, paragraaf 3).

Aangezien het vooropgestelde doel van deze bepaling is om zo veel mogelijk de uitleveringsprocedures gebaseerd op de instemming van de betrokken persoon te versnellen is er voorgesteld dat België de verklaring voorzien in artikel 12, paragraaf 3 zou afleggen. De tekst van deze verklaring luidt als volgt: « België wil, met het oog op het uitbreiden van de toepassingsmogelijkheden van de verkorte procedure, artikel 12, paragraaf 1, 2e streepje en paragraaf 2 toepassen ».

### **3.13. Verder uitlevering aan een andere lidstaat (artikel 13)**

Artikel 13 betreft de gevolgen van de afstand van de waarborg van het specialiteitsbeginsel, waarvan de mogelijkheid voorzien wordt door artikel 9, wat de toepasselijke voorwaarden betreft in het geval van wederuitlevering naar een andere lidstaat.

Ces délais particulièrement courts s'expliquent par la proximité des pays concernés.

### **3.12. Consentement donné après l'expiration du délai prévu à l'article 8 ou dans d'autres circonstances (article 12)**

L'article 12, 1<sup>o</sup>, envisage le cas où une personne, arrêtée provisoirement en vue de son extradition, donne son consentement à l'extradition après l'expiration du délai de 10 jours prévu à l'article 8 de la Convention et avant l'expiration du délai maximum de 40 jours prévu dans la Convention européenne d'extradition.

Si les autorités compétentes de l'État requis n'ont pas encore reçu de demande d'extradition, la procédure simplifiée est appliquée (article 12, paragraphe 1<sup>er</sup>, premier tiret).

En revanche, si les autorités compétentes de l'État requis ont déjà reçu une demande d'extradition, le recours à la procédure simplifiée est facultatif (article 12, paragraphe 1<sup>er</sup>, second tiret). Le paragraphe 2 envisage l'hypothèse d'une demande d'extradition adressée à l'État requis en l'absence d'une arrestation provisoire préalable. Même dans ce cas l'intéressé peut donner son consentement à la procédure simplifiée d'extradition.

À la condition, pour l'application du paragraphe 1 second tiret et du paragraphe 2, que lors de l'acceptation de la ratification, de l'approbation ou de l'adhésion, l'État membre requis ait déclaré son intention de recourir, le cas échéant, à la procédure simplifiée et dans quelles conditions il entend le faire (article 12, paragraphe 3).

Dès lors que l'objectif poursuivi par cette disposition est d'accélérer le plus possible les procédures d'extradition basées sur le consentement de la personne concernée, il est proposé que la Belgique émette la déclaration prévue par l'article 12 paragraphe 3, aux termes de laquelle: « la Belgique entend appliquer, en vue d'élargir les possibilités d'application de la procédure simplifiée, le paragraphe 1 second tiret et le paragraphe 2 de l'article 12 ».

### **3.13. Réextradition à un autre État membre (article 13)**

L'article 13 concerne les conséquences de la renonciation au bénéfice de la règle de la spécialité, dont la possibilité est prévue à l'article 9, quant aux conditions applicables à la réextradition vers un autre État membre.

Artikel 13 verduidelijkt dat, indien de lidstaat de verklaring voorzien in artikel 9 van de Overeenkomst aflegt, wat voor België het geval zou zijn, artikel 15 van het Europees Uitleveringsverdrag niet van toepassing is, behalve indien de aangezochte staat dit in de verklaring overeenkomstig artikel 9 anders heeft bepaald. Artikel 15 van de Overeenkomst vereist het akkoord van de aangezochte staat in het geval van wederuitlevering door de verzoekende staat naar een andere lidstaat van de Europese Unie.

De verklaring bedoeld in artikel 13, aanvullend bij de verklaring voorzien in artikel 9, stelt het probleem van twee opeenvolgende uitleveringen van dezelfde persoon aan de orde, waarbij de verzoekende lidstaat naar aanleiding van de eerste uitlevering op zijn beurt aangezochte staat wordt. Men zou bijgevolg een hypothese kunnen voorzien waarbij de eerste aangezochte staat toestemming zou verlenen voor een uitlevering naar de eerste verzoekende staat, maar dit niet zou hebben gedaan voor een uitlevering naar de tweede verzoekende staat, zeker in het geval dat de uitgeleverde persoon niet meer van de waarborg verleend door het specialiteitsbeginsel kan genieten.

België zal, met het oog op het uitdrukken van zijn vertrouwen in de structuur en de werking van de gerechtelijke autoriteiten van de lidstaten van de Europese Unie en de bekwaamheid van de lidstaten om een billijk proces de waarborgen, de aanvullende verklaring bij artikel 9, zoals voorzien is in artikel 13, niet afleggen. Deze aanvullende verklaring zou de draagwijdte van de verklaring afgelegd bij artikel 9 beperken.

### 3.14. Doortocht (artikel 14)

Artikel 14 vereenvoudigt de voorwaarden voor doortocht, voorzien in artikel 21 van het Europees Uitleveringsverdrag.

In het geval van een verzoek tot doortocht, zou de aanduiding van één bevoegd parket in België problemen kunnen opleveren, van zodra de persoon die het voorwerp uitmaakt van de uitlevering verschillende gerechtelijke arrondissementen dient te doorkruisen. Om deze reden zal de Dienst Individuele Zaken, in de materie van de internationale gerechtelijke samenwerking in strafzaken van het Directoraat- Generaal Strafrecht en Rechten van de Mens, van het Ministerie van Justitie als bevoegde autoriteit optreden, en zich uitspreken over de verzoeken tot doortocht.

Deze procedure staat in geen enkel opzicht haaks tegenover de bestaande Belgische praktijk in de materie van de uitlevering, maar de inlichtingen die door de Overeenkomst vereist zijn om de doortocht van een uit te leveren persoon mogelijk te maken, zijn minder volledig dan de inlichtingen gecombineerd opgelegd door de artikelen 3 en 4 van de Belgische Uitleveringswet.

Si l'État partie formule la déclaration prévue par l'article 9 de la Convention, ce qui devrait être le cas de la Belgique, l'article 13 précise que l'article 15 de la Convention européenne d'extradition, qui exige l'accord de l'État requis en cas de réextradition par l'État requérant vers un autre État membre de l'Union européenne, ne sera pas d'application sauf si l'État requis l'a précisé dans la déclaration visée à l'article 9.

La déclaration, complémentaire à celle prévue à l'article 9, envisagée par l'article 13 pose le problème de deux extraditions successives d'une même personne, l'État requérant, lors de la première extradition devenant à son tour État requis. On pourrait alors envisager l'hypothèse que le premier État requis ait accepté d'extrader vers le premier État requérant, mais ne l'aurait pas fait vers le second État requérant, surtout si la personne extradée ne bénéficie plus de la règle de la spécialité.

En vue d'exprimer sa confiance dans la structure et dans le fonctionnement des systèmes judiciaires des pays membres de l'Union européenne et dans la capacité de tous les États membres de garantir un procès équitable, la Belgique ne formulera pas la déclaration complémentaire à l'article 9 envisagée à l'article 13 et visant à limiter la portée de cette disposition.

### 3.14. Transit (article 14)

L'article 14 simplifie les conditions de transit prévues à l'article 21 de la Convention européenne d'extradition.

Pour la désignation des autorités compétentes en Belgique dans le cas d'une demande de transit, la désignation du parquet compétent pourrait poser problème dès lors que la personne qui fait l'objet de l'extradition aurait à traverser plusieurs arrondissements judiciaires. C'est la raison pour laquelle le Service des Cas individuels en matière de coopération judiciaire internationale de la Direction générale de la Législation pénale et des Droits de l'homme du Ministère de la Justice agira en tant qu'autorité compétente et se prononcera quant aux demandes de transit.

Cette procédure ne s'oppose en rien à la pratique belge existante en matière d'extradition, mais les renseignements exigés par la Convention pour permettre le transit d'une personne extradée sont moins complets que ceux visés aux articles 3 et 4 combinés de la loi belge sur les extraditions.

Het zou opportuun zijn om de uitleveringswet en de Overeenkomst met mekaar in overeenstemming te brengen en daartoe in artikel 4 van de Belgische uitleveringswet te verduidelijken dat de voorwaarden inzake de over te leveren documenten in geval van doortocht niet van toepassing zijn, indien een bepaling uit een internationaal verdrag waarmee België verbonden is er anders over beschikt.

### **3.15. Aanwijzing van de bevoegde autoriteiten (artikel 15)**

Artikel 15 bepaalt dat de lidstaten bij de bekrachtiging van de Overeenkomst de verschillende autoriteiten, bevoegd voor de toepassing van de bij de Overeenkomst vastgelegde procedure, dienen aan te duiden.

Het is aangewezen om, gelet op de zorg voor doeltreffendheid en snelheid, die autoriteiten aan te duiden die in de praktijk onmiddellijk betrokken zijn met de inhechtenisneming, de ontvangst van de instemming met de uitlevering en, de beslissing tot overdracht aan de autoriteiten van de verzoekende staat. België wil bijgevolg een verklaring te formuleren die als volgt luidt: «Zij benoemt als bevoegde autoriteiten enerzijds, de parketten van de rechtbanken van eerste aanleg in toepassing van de artikelen 4 tot en met 8 en artikel 10, en anderzijds de Dienst Individuele Zaken, in de materie van de internationale gerechtelijke samenwerking in strafzaken van het Directoraat- Generaal Strafrecht en Rechten van de Mens, van het Ministerie van Justitie in toepassing van artikel 14.»

### **3.16. Inwerkingtreding (artikel 16)**

Krachtens zijn artikel 16, treedt de huidige Overeenkomst in werking negentig dagen na de neerlegging van de akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring door de laatste van de lidstaten die deze formaliteit zal vervullen (paragraaf 2). Paragraaf 3 van de Overeenkomst biedt de mogelijkheid tot een geanticipeerde toepassing van de Overeenkomst tussen de lidstaten die in deze zin een verklaring zullen hebben afgelegd. Deze zal in werking treden negentig dagen na de neerlegging ervan bij het Secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie.

Een dergelijke geanticipeerde toepassing is zeker wenselijk, in de mate dat zij een onmiddellijke vereenvoudiging van de samenwerking met de andere lidstaten die éézelfde verklaring hebben afgelegd toestaat, zonder het moment af te wachten — misschien nog ver in de toekomst verwijderd — waarop de Overeenkomst door alle vijftien lidstaten zal bekrachtigd zijn. De regering heeft bijgevolg de intentie om, naar aanleiding van de bekrachtiging, te verklaren dat: «Wat België betreft en op grond van artikel 16, is deze Over-

Afin d'harmoniser la loi sur les extraditions et la Convention, il serait opportun de préciser dans l'article 4 de la loi belge sur les extraditions que les conditions se rapportant aux documents à communiquer en cas de transit ne sont pas d'application lorsqu'une convention internationale liant la Belgique en dispose autrement.

### **3.15. Détermination des autorités compétentes (article 15)**

L'article 15 prévoit que les États membres indiquent au moment de la ratification de la Convention, les différentes autorités compétentes pour l'application de la procédure organisée par la Convention.

Dans un souci de célérité et d'efficacité, il convient de désigner comme autorités compétentes celles qui, sur le terrain, sont directement concernées par la mise en détention, la réception du consentement à l'extradition et la décision de remise aux autorités de l'État requérant. La Belgique entend dès lors formuler une déclaration selon laquelle «Elle désigne comme autorités compétentes d'une part, pour l'application des articles 4 à 8 et 10, les parquets de première instance et d'autre part, pour l'application de l'article 14, le Service des cas individuels en matière de coopération judiciaire internationale de la Direction générale de la Législation pénale et des Droits de l'homme du Ministère de la Justice».

### **3.16. Entrée en vigueur (article 16)**

En vertu de son article 16, la présente Convention entrera en vigueur nonante jours après le dépôt de l'instrument de ratification d'acceptation, ou d'approbation par le dernier des États membres qui accomplira cette formalité (paragraphe 2). Le paragraphe 3 de la Convention permet l'application anticipée de la Convention entre les États qui auront fait une déclaration dans ce sens. Cette entrée en application débutera nonante jours après son dépôt auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Union européenne.

Une telle application anticipée est tout à fait souhaitable, dans la mesure où elle permettra une simplification immédiate de la coopération avec les autres États membres qui auront fait la même déclaration, sans attendre le moment — peut-être encore éloigné — où la Convention aura été ratifiée par les Quinze. Le Gouvernement a dès lors l'intention de déclarer, lors de la ratification, que: «La présente Convention est applicable, en ce qui concerne la Belgique, sur base de l'article 16, dans ses rapports

eenkomst van toepassing in de betrekkingen met de andere lidstaten die eenzelfde verklaring hebben afgelegd».

### 3.17. Toetreding (artikel 17)

Deze bepaling betreft de staten die in de toekomst tot de Europese Unie zullen toetreden, en vindt bijgevolg geen toepassing op België.

Dit zijn, Dames en Heren, de overwegingen tot overweging tot welke dit ontwerp van instemming-wet aanleiding gaf.

*De minister van Buitenlandse Zaken,*

Louis MICHEL.

*De minister van Justitie,*

Marc VERWILGHEN.

avec les États membres qui auront formulé la même déclaration».

### 3.17. Adhésion (article 17)

Cette disposition concerne les futurs États membres de l'Union européenne et ne s'applique dès lors pas à la Belgique.

Telles étaient, Mesdames, Messieurs, les considérations qu'appelaient le présent projet de loi d'assentiment.

*Le ministre des Affaires étrangères,*

Louis MICHEL.

*Le ministre de la Justice,*

Marc VERWILGHEN.

**WETSONTWERP**


---

 ALBERT II,

Koning der Belgen,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,*  
 ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze minister van Buitenlandse Zaken en van Onze minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze minister van Buitenlandse Zaken en Onze minister van Justitie zijn gelast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Senaat in te dienen:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

De Overeenkomst opgesteld op grond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie aangaande de verkorte procedure tot uitlevering tussen de Lid-Staten van de Europese Unie, gedaan te Brussel op 10 maart 1995, zal volkomen gevolg hebben.

Gegeven te Brussel, 3 april 2001.

ALBERT

Van Koningswege:

*De minister van Buitenlandse Zaken,*

Louis MICHEL.

*De minister van Justitie*

Marc VERWILGHEN.

**PROJET DE LOI**


---

 ALBERT II,

Roi des Belges,

*À tous, présents et à venir,*  
 SALUT.

Sur la proposition de Notre ministre des Affaires étrangères et de Notre ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre ministre des Affaires étrangères et Notre ministre de la Justice sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer au Sénat, le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

La Convention établie sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne, relative à la procédure simplifiée d'extradition entre les États membres de l'Union européenne, faite à Bruxelles le 10 mars 1995, sortira son plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 3 avril 2001.

ALBERT

Par le Roi:

*Le ministre des Affaires étrangères,*

Louis MICHEL.

*Le ministre de la Justice*

Marc VERWILGHEN.

**OVEREENKOMST**

**opgesteld op grond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie aangaande de verkorte procedure tot uitlevering tussen de Lid-Staten van de Europese Unie**

DE HOGE VERDRAGSLUITENDE PARTIJEN bij deze Overeenkomst, Lid-Staten van de Europese Unie,

ONDER VERWIJZING naar de Akte van de Raad van 10 maart 1995,

WENSEND de justitiële samenwerking in strafzaken tussen de Lid-Staten van de Europese Unie te verbeteren, zowel wat betreft het instellen van vervolgingen als wat betreft het ten uitvoer leggen van straffen,

ERKENNEND het belang van de uitlevering als onderdeel van de justitiële samenwerking voor het verwezenlijken van dit doel,

ERVAN OVERTUIGD dat de uitleveringsprocedure dient te worden vereenvoudigd, op een wijze die verenigbaar is met hun fundamentele rechtsbeginselen, met inbegrip van de beginselen van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden,

VASTSTELLEND dat bij een groot aantal uitleveringsprocedures de betrokkene zich niet tegen zijn overlevering verzet,

OVERWEGENDE dat het wenselijk is dat in dergelijk geval de tijd die met de uitlevering gemoeid is evenals de duur van de hechtenis met het oog op de uitlevering, tot een minimum worden beperkt,

OVERWEGENDE dat de toepassing van het Europees Verdrag betreffende uitlevering van 13 december 1957 derhalve dient te worden vergemakkelijkt door de uitleveringsprocedure te vereenvoudigen en te verbeteren,

OVERWEGENDE dat de bepalingen van het Europees Verdrag betreffende uitlevering van toepassing blijven op alle aspecten die niet in deze Overeenkomst worden behandeld,

HEBBEN OVEREENSTEMMING BEREIKT OMTRENT DE VOLGENDE BEPALINGEN:

**ARTIKEL 1***Algemene bepalingen*

1. Deze Overeenkomst strekt ertoe door aanvulling van het Europees Verdrag betreffende uitlevering, de toepassing ervan tussen de Lid-Staten van de Europese Unie te vergemakkelijken.

2. Lid 1 laat de toepassing van gunstiger bepalingen van geldende bilaterale en multilaterale overeenkomsten tussen Lid-Staten onverlet.

**ARTIKEL 2***Verplichting tot overlevering*

De Lid-Staten verplichten zich ertoe om elkaar, overeenkomstig de bepalingen van deze Overeenkomst, personen die voor uit-

**CONVENTION**

**établie sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne, relative à la procédure simplifiée d'extradition entre les États membres de l'Union européenne**

LES HAUTES PARTIES CONTRACTANTES à la présente convention, États membres de l'Union européenne,

SE RÉFÉRANT à l'acte du Conseil du 10 mars 1995,

DÉRIRANT améliorer la coopération judiciaire en matière pénale entre les États membres, en ce qui concerne tant l'exercice des poursuites que l'exécution des condamnations,

RECONNAISSANT l'importance de l'extradition dans le domaine de la coopération judiciaire pour la réalisation de ces objectifs,

CONVAINCUS de la nécessité de simplifier la procédure d'extradition, dans la mesure compatible avec les principes fondamentaux de leur droit interne, y compris les principes de la convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales,

CONSTATANT que, dans un grand nombre de procédures d'extradition, la personne faisant l'objet de la demande ne s'oppose pas à sa remise,

CONSIDÉRANT qu'il est souhaitable de réduire à un minimum, dans de tels cas, le temps nécessaire à l'extradition et toute période de détention aux fins d'extradition,

CONSIDÉRANT qu'il convient par conséquent de faciliter l'application de la convention européenne d'extradition, du 13 décembre 1957, en simplifiant et en améliorant la procédure d'extradition,

CONSIDÉRANT que les dispositions de la convention européenne d'extradition demeurent applicables pour toutes les questions qui ne sont pas traitées dans la présente convention,

SONT CONVENUES DES DISPOSITIONS QUI SUIVENT:

**ARTICLE 1***Dispositions générales*

1. La présente convention vise à faciliter l'application entre les États membres de l'Union européenne de la convention européenne d'extradition, en complétant les dispositions de celle-ci.

2. Le paragraphe 1 n'affecte pas l'application des dispositions plus favorables des accords bilatéraux ou multilatéraux en vigueur entre États membres.

**ARTICLE 2***Obligation de remise*

Les États membres s'engagent à se remettre selon la procédure simplifiée telle que prévue par la présente convention les person-



levering worden gezocht over te leveren volgens de bij deze Overeenkomst vastgestelde verkorte procedure, mits de betrokken persoon daarmee instemt en de aangezochte Staat zijn toestemming voor deze overlevering heeft gegeven.

### ARTIKEL 3

#### *Voorwaarden voor de overlevering*

1. Krachtens artikel 2 wordt elke persoon om wiens voorlopige aanhouding in overeenstemming met artikel 16 van het Europees Verdrag betreffende uitlevering is verzocht, overgeleverd volgens het bepaalde in de artikelen 4 tot en met 12, lid 1, van de onderhavige Overeenkomst.

2. De in lid 1 bedoelde overlevering is niet afhankelijk van de indiening van een verzoek tot uitlevering en van de ingevolge artikel 12 van het Europees Verdrag betreffende uitlevering vereiste documenten.

### ARTIKEL 4

#### *Mededeling van gegevens*

1. Ten behoeve van de voorlichting van de aangehouden persoon met het oog op de toepassing van de artikelen 6 en 7, en van de bevoegde autoriteit als bedoeld in artikel 5, lid 2, worden de volgende door de verzoekende Staat mede te delen gegevens toereikend geacht:

- a) de identiteit van de gezochte persoon;
- b) de om aanhouding verzoekende autoriteit;
- c) het bestaan van een bevel tot aanhouding of van een akte die dezelfde kracht heeft, of van een voor tenuitvoerlegging vatbaar vonnis;
- d) de aard en wettelijke omschrijving van het strafbaar feit;
- e) een omschrijving van de omstandigheden waaronder het strafbaar feit is begaan, met inbegrip van tijdstip, plaats en mate van betrokkenheid van de gezochte persoon bij het strafbaar feit;
- f) voor zover mogelijk de gevolgen van het strafbaar feit.

2. Niettegenstaande lid 1 kunnen aanvullende gegevens worden gevraagd, indien de in lid 1 bedoelde gegevens voor de bevoegde autoriteit van de aangezochte Staat onvoldoende blijken te zijn om haar toestemming te geven voor de overlevering.

### ARTIKEL 5

#### *Instemming en toestemming*

1. De instemming van de aangehouden persoon wordt gegeven overeenkomstig het bepaalde in de artikelen 6 en 7.

2. De bevoegde autoriteit van de aangezochte Staat geeft haar toestemming overeenkomstig haar nationale procedures.

### ARTIKEL 6

#### *Informatie van de betrokkene*

Wanneer een voor uitlevering gezochte persoon wordt aangehouden op het grondgebied van een andere Lid-Staat, stelt de bevoegde autoriteit deze persoon in overeenstemming met haar

nes recherchées à des fins d'extradition, moyennant le consentement de ces personnes et l'accord de l'État requis, donnés conformément à la présente convention.

### ARTICLE 3

#### *Conditions de la remise*

1. En vertu de l'article 2, toute personne ayant fait l'objet d'une demande d'arrestation provisoire selon l'article 16 de la convention européenne d'extradition est remise conformément aux articles 4 à 11 et à l'article 12 paragraphe 1 de la présente convention.

2. La remise visée au paragraphe 1 n'est pas subordonnée à la présentation d'une demande d'extradition et des documents requis par l'article 12 de la convention européenne d'extradition.

### ARTICLE 4

#### *Renseignements à communiquer*

1. Aux fins de l'information de la personne arrêtée en vue de l'application des articles 6 et 7, ainsi que de l'autorité compétente visée à l'article 5, paragraphe 2, les renseignements suivants, à communiquer par l'État requérant, sont considérés comme suffisants:

- a) l'identité de la personne recherchée;
- b) l'autorité qui demande l'arrestation;
- c) l'existence d'un mandat d'arrêt ou d'un acte ayant la même force ou d'un jugement exécutoire;
- d) la nature et la qualification légale de l'infraction;
- e) la description des circonstances de l'infraction, y compris l'heure, le lieu et le degré de participation à l'infraction de la personne recherchée;
- f) dans la mesure du possible, les conséquences de l'infraction.

2. Nonobstant le paragraphe 1, des renseignements complémentaires peuvent être demandés si les renseignements prévus audit paragraphe se révèlent insuffisants pour permettre à l'autorité compétente de l'État requis d'autoriser la remise.

### ARTICLE 5

#### *Consentement et accord*

1. Le consentement de la personne arrêtée est donné conformément aux articles 6 et 7.

2. L'autorité compétente de l'État requis donne son accord selon ses procédures nationales.

### ARTICLE 6

#### *Information de la personne*

Lorsqu'une personne recherchée aux fins d'extradition est arrêtée sur le territoire d'un autre État membre, l'autorité compétente l'informe, conformément à son droit interne, de la demande dont

nationaal recht in kennis van het verzoek dat te zijnen aanzien is gedaan, en van de mogelijkheid die hem wordt geboden in te stemmen met zijn overlevering aan de verzoekende Staat volgens de verkorte procedure.

## ARTIKEL 7

*Verkrijging van de instemming*

1. De instemming van de aangehouden persoon en, in voorkomend geval, zijn uitdrukkelijke afstand van de bescherming van het specialiteitsbeginsel, geschiedt ten overstaan van de bevoegde rechterlijke instanties van de aangezochte Staat, overeenkomstig het nationaal recht van die Staat.

2. Elke Lid-Staat neemt de nodige maatregelen om ervoor te zorgen dat de instemming, en, in voorkomend geval, de afstand, als bedoeld in lid 1, wordt verkregen onder omstandigheden waaruit blijkt dat de betrokkene uit vrije wil handelt en zich volledig bewust is van de gevolgen. De aangehouden persoon heeft te dien einde het recht zich door een raadsman te doen bijstaan.

3. De instemming en, in voorkomend geval, de afstand, als bedoeld in lid 1, worden opgetekend in een proces-verbaal dat wordt opgemaakt overeenkomstig het nationaal recht van de aangezochte Staat.

4. De instemming en, in voorkomend geval, de afstand, als bedoeld in lid 1, kan niet worden herroepen. Bij de nederlegging van hun instrumenten van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding, kunnen de Lid-Staten in een verklaring te kennen geven dat de instemming en, in voorkomend geval, de afstand overeenkomstig hun nationaal recht kan worden herroepen. In dat geval wordt het tijdvak tussen de kennisgeving van de instemming en de kennisgeving van de herroeping niet in aanmerking genomen voor het bepalen van de in artikel 16, lid 4, van het Europees Verdrag betreffende uitlevering bedoelde termijn.

## ARTIKEL 8

*Mededeling van de instemming*

1. De aangezochte Staat deelt de verzoekende Staat onmiddellijk de instemming van de betrokken persoon mee. Ten einde, in voorkomend geval, de verzoekende Staat in de gelegenheid te stellen een verzoek tot uitlevering in te dienen, deelt de aangezochte Staat uiterlijk tien dagen na de voorlopige aanhouding mee of de betrokken persoon al dan niet zijn instemming heeft gegeven.

2. De in lid 1 bedoelde mededeling geschiedt rechtstreeks tussen de bevoegde autoriteiten.

## ARTIKEL 9

*Afstand van de bescherming van het specialiteitsbeginsel*

Elke Lid-Staat kan bij de nederlegging van zijn instrument van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding of op ieder ander tijdstip verklaren dat het bepaalde in artikel 14 van het Europees Verdrag betreffende uitlevering niet van toepassing is indien de betrokkene, overeenkomstig artikel 7 van de onderhavige Overeenkomst:

- a) met de uitlevering instemt of
- b) met de uitlevering instemt en uitdrukkelijk afstand doet van de bescherming van het specialiteitsbeginsel.

elle fait l'objet ainsi que de la possibilité qui lui est offerte de consentir à sa remise à l'État requérant selon la procédure simplifiée.

## ARTICLE 7

*Recueil du consentement*

1. Le consentement de la personne arrêtée et, le cas échéant, sa renonciation expresse au bénéfice de la règle de la spécialité sont donnés devant les autorités judiciaires compétentes de l'État requis, conformément au droit interne de celui-ci.

2. Tout État membre adopte les mesures nécessaires pour que le consentement et, le cas échéant, la renonciation visés au paragraphe 1 soient recueillis dans des conditions faisant apparaître que la personne les a exprimés volontairement et en étant pleinement consciente des conséquences qui en résultent. À cette fin, la personne arrêtée a le droit de se faire assister d'un conseil.

3. Le consentement et, le cas échéant, la renonciation visés au paragraphe 1 sont consignés dans un procès-verbal, selon la procédure prévue par le droit interne de l'État requis.

4. Le consentement et, le cas échéant, la renonciation visés au paragraphe 1 sont irrévocables. Lors du dépôt de leur instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, les États membres peuvent indiquer dans une déclaration que le consentement et, le cas échéant, la renonciation peuvent être révoqués, selon les règles applicables en droit interne. Dans ce cas, la période comprise entre la notification du consentement et celle de sa révocation n'est pas prise en considération pour la détermination des délais prévus à l'article 16 paragraphe 4 de la convention européenne d'extradition.

## ARTICLE 8

*Communication du consentement*

1. L'État requis communique immédiatement à l'État requérant le consentement de la personne. Afin de permettre à cet État de présenter, le cas échéant, une demande d'extradition, l'État requis lui fait savoir, au plus tard dix jours après l'arrestation provisoire, si la personne a donné ou non son consentement.

2. La communication visée au paragraphe 1 s'effectue directement entre les autorités compétentes.

## ARTICLE 9

*Renonciation au bénéfice de la règle de la spécialité*

Tout État membre peut déclarer, lors du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion ou à tout autre moment, que les règles prévues à l'article 14 de la convention européenne d'extradition ne sont pas applicables lorsque la personne, conformément à l'article 7 de la présente convention:

- a) consent à l'extradition; ou
- b) ayant consenti à l'extradition, renonce expressément au bénéfice de la règle de la spécialité.

## ARTIKEL 10

*Mededeling van het besluit*

1. In afwijking van het bepaalde in artikel 18, lid 1, van het Europees Verdrag betreffende uitlevering, vindt de mededeling van de ingevolge de verkorte procedure genomen beslissing tot uitlevering en van de informatie betreffende de toepassing van deze procedure rechtstreeks tussen de bevoegde autoriteit van de aangezochte Staat en de autoriteit van de verzoekende Staat die om voorlopige aanhouding heeft verzocht, plaats.

2. De in lid 1 bedoelde mededeling geschiedt uiterlijk twintig dagen na de datum waarop de betrokken persoon zijn instemming heeft gegeven.

## ARTIKEL 11

*Termijn voor de overlevering*

1. De overlevering van de betrokken persoon vindt plaats uiterlijk twintig dagen na de datum van mededeling van de beslissing tot uitlevering overeenkomstig artikel 10, lid 2.

2. Indien de betrokken persoon in hechtenis is, wordt hij bij het verstrijken van de in lid 1 bedoelde termijn op het grondgebied van de aangezochte Staat in vrijheid gesteld.

3. Indien de betrokken persoon door overmacht niet binnen de in lid 1 bedoelde termijn kan worden overgeleverd, stelt de betrokken autoriteit als bedoeld in artikel 10, lid 1, de andere autoriteit hiervan in kennis. Zij komen onderling een nieuwe datum voor de overlevering overeen. In dat geval vindt de overlevering plaats binnen twintig dagen na de aldus overeengekomen nieuwe datum. Indien de betrokken persoon bij het verstrijken van die termijn nog in hechtenis is, wordt hij in vrijheid gesteld.

4. De leden 1, 2 en 3 van dit artikel zijn niet van toepassing in geval de aangezochte Staat artikel 19 van het Europees Verdrag betreffende uitlevering wenst toe te passen.

## ARTIKEL 12

*Instemming die na het verstrijken van de in artikel 8 bepaalde termijn of in andere omstandigheden wordt gegeven*

1. Indien de betrokken persoon zijn instemming geeft na het verstrijken van de in artikel 8 bepaalde termijn van tien dagen,

— past de aangezochte Staat de bij deze Overeenkomst vastgelegde verkorte procedure toe, indien hij nog geen verzoek tot uitlevering als bedoeld in artikel 12 van het Europees Verdrag betreffende uitlevering heeft ontvangen;

— kan de aangezochte Staat deze verkorte procedure toepassen, indien hij inmiddels een verzoek tot uitlevering als bedoeld in artikel 12 van het Europees Verdrag betreffende uitlevering heeft ontvangen.

2. Indien geen verzoek tot voorlopige aanhouding is ingediend en de instemming is gegeven nadat de aangezochte Staat een verzoek tot uitlevering heeft ontvangen, kan deze de bij deze Overeenkomst vastgelegde verkorte procedure toepassen.

3. Bij de nederlegging van zijn instrument van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding, geeft elke Lid-Staat in

## ARTICLE 10

*Communication de la décision d'extradition*

1. Par dérogation aux règles prévues à l'article 18 paragraphe 1 de la convention européenne d'extradition, la communication de la décision d'extradition prise en application de la procédure simplifiée, ainsi que des informations relatives à cette procédure, s'effectue directement entre l'autorité compétente de l'État requis et l'autorité de l'État requérant qui a demandé l'arrestation provisoire.

2. La communication visée au paragraphe 1 s'effectue au plus tard dans les vingt jours suivant la date du consentement de la personne.

## ARTICLE 11

*Délai de remise*

1. La remise de la personne s'effectue au plus tard dans les vingt jours suivant la date à laquelle la décision d'extradition a été communiquée dans les conditions énoncées à l'article 10 paragraphe 2.

2. À l'expiration du délai prévu au paragraphe 1, si la personne se trouve détenue, elle est remise en liberté sur le territoire de l'État requis.

3. En cas de force majeure empêchant la remise de la personne dans le délai prévu au paragraphe 1, l'autorité concernée visée à l'article 10 paragraphe 1 en informe l'autre autorité. Elles conviennent entre elles d'une nouvelle date de remise. Dans cette hypothèse, la remise aura lieu dans les vingt jours suivant la nouvelle date ainsi convenue. Si la personne en question est encore détenue à l'expiration de ce délai, elle est remise en liberté.

4. Les paragraphes 1, 2 et 3 du présent article ne s'appliquent pas dans le cas où l'État requis souhaite faire usage de l'article 19 de la convention européenne d'extradition.

## ARTICLE 12

*Consentement donné après l'expiration du délai prévu à l'article 8 ou dans d'autres circonstances*

1. Lorsque la personne a donné son consentement après l'expiration du délai de dix jours prévu à l'article 8, l'État requis :

— met en œuvre la procédure simplifiée telle que prévue par la présente convention si une demande d'extradition au sens de l'article 12 de la convention européenne d'extradition ne lui est pas encore parvenue;

— peut recourir à cette procédure simplifiée si une demande d'extradition au sens de l'article 12 de la convention européenne d'extradition lui est parvenue entre-temps.

2. Lorsqu'aucune demande d'arrestation provisoire n'a été faite, et dans le cas où un consentement a été donné après réception d'une demande d'extradition, l'État requis peut recourir à la procédure simplifiée telle que prévue par la présente convention.

3. Lors du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, chaque État membre déclare

een verklaring te kennen of hij het voornemen heeft lid 1, tweede streepje, en lid 2, toe te passen en, zo ja, onder welke voorwaarden hij zulks zal doen.

## ARTIKEL 13

*Verderlevering aan een andere Lid-Staat*

Wanneer de uitgeleverde persoon overeenkomstig de in artikel 9 van deze Overeenkomst bedoelde verklaring van de Lid-Staat niet de bescherming van het specialiteitsbeginsel geniet, is artikel 15 van het Europees Verdrag betreffende uitlevering niet van toepassing op de verderlevering van deze persoon aan een andere Lid-Staat, tenzij in die verklaring anders is bepaald.

## ARTIKEL 14

*Doortocht*

In geval van doortocht in de zin van artikel 21 van het Europees Verdrag betreffende uitlevering, geldt bij uitlevering volgens de verkorte procedure het volgende:

a) in dringende gevallen kan het verzoek, vergezeld van de in artikel 4 genoemde gegevens, bij de Staat van doortocht worden ingediend met alle middelen die een schriftelijke melding opleveren. De Staat van doortocht kan zijn beslissing op dezelfde wijze kenbaar maken;

b) de gegevens als bedoeld in artikel 4 zijn voldoende om de bevoegde autoriteit van de Staat van doortocht in staat te stellen na te gaan of het een verkorte uitleveringsprocedure betreft en ten aanzien van de uitgeleverde persoon de nodige dwangmaatregelen te nemen voor de uitvoering van de doortocht.

## ARTIKEL 15

*Aanwijzing van de bevoegde autoriteiten*

Elke Lid-Staat geeft bij de nederlegging van zijn instrument van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding in een verklaring aan, welke de bevoegde autoriteiten zijn in de zin van de artikelen 4 tot en met 8, 10 en 14.

## ARTIKEL 16

*Inwerkingtreding*

1. Deze Overeenkomst moet worden bekrachtigd, aanvaard of goedgekeurd. De akten van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring worden neergelegd bij het Secretariaat-Generaal van de Raad van de Europese Unie. De Secretaris-Generaal van de Raad stelt alle Lid-Staten van de nederlegging in kennis.

2. Deze Overeenkomst treedt in werking negentig dagen nadat de laatste Lid-Staat zijn akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring heeft neergelegd.

3. Tot de inwerkingtreding van deze Overeenkomst kan elke Lid-Staat bij de nederlegging van zijn akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring of op enig ander tijdstip verklaren dat de Overeenkomst negentig dagen na de nederlegging van zijn verklaring op hem van toepassing is in zijn betrekkingen met de Lid-Staten die een zelfde verklaring hebben afgelegd.

s'il a l'intention d'appliquer le paragraphe 1 deuxième tiret et le paragraphe 2 et dans quelles conditions il entend le faire.

## ARTICLE 13

*Réextradition à un autre État membre*

Lorsque la personne extradée ne bénéficie pas de la règle de la spécialité conformément à la déclaration de l'État membre prévue à l'article 9 de la présente convention, l'article 15 de la convention européenne d'extradition ne s'applique pas à la réextradition de cette personne à un autre État membre, à moins que ladite déclaration en dispose autrement.

## ARTICLE 14

*Transit*

En cas de transit au sens de l'article 21 de la convention européenne d'extradition, lorsqu'il s'agit d'extradition selon la procédure simplifiée, les dispositions suivantes s'appliquent:

a) en cas d'urgence, la demande peut être adressée, par tous moyens laissant une trace écrite, à l'État de transit, accompagnée des renseignements prévus à l'article 4. L'État de transit peut faire connaître sa décision par le même procédé;

b) les renseignements visés à l'article 4 sont suffisants pour permettre à l'autorité compétente de l'État de transit de savoir s'il s'agit d'une procédure simplifiée d'extradition et de prendre à l'encontre de la personne extradée les mesures de contrainte nécessaires à l'exécution du transit.

## ARTICLE 15

*Détermination des autorités compétentes*

Lors du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, chaque État membre indique dans une déclaration quelles sont les autorités compétentes au sens des articles 4 à 8, 10 et 14.

## ARTICLE 16

*Entrée en vigueur*

1. La présente convention est soumise à ratification, acceptation ou approbation. Les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation sont déposés auprès du Secrétariat général du Conseil de l'Union européenne. Le Secrétaire général du Conseil en notifie le dépôt à tous les États membres.

2. La présente convention entre en vigueur quatre-vingt-dix jours après le dépôt de l'instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation par l'État membre qui procède le dernier à cette formalité.

3. Jusqu'à l'entrée en vigueur de la présente convention, chaque État membre peut, lors du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation ou à tout autre moment, déclarer que cette convention est applicable à son égard, dans ses rapports avec les États membres qui ont fait la même déclaration, quatre-vingt-dix jours après le dépôt de sa déclaration.

4. De verklaringen als bedoeld in artikel 9 worden van kracht dertig dagen na de nederlegging ervan, doch ten vroegste op de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst of de datum waarop deze voor de betrokken Lid-Staat van toepassing is geworden.

5. De Overeenkomst is alleen van toepassing op verzoeken die worden ingediend na de datum waarop deze in werking is getreden of tussen de aangezochte Staat en de verzoekende Staat van toepassing is geworden.

#### ARTIKEL 17

##### *Toetreding*

1. Elke Staat die lid wordt van de Europese Unie, kan tot deze Overeenkomst toetreden.

2. De door het Secretariaat-Generaal van de Raad van de Europese Unie vastgestelde en door alle Lid-Staten goedgekeurde tekst van deze Overeenkomst in de taal van de toetredende Staat, is met de andere teksten gelijkelijk authentiek. De Secretaris-Generaal zendt een eensluitend gewaarmerkt afschrift van deze tekst toe aan elke Lid-Staat.

3. De akten van toetreding worden neergelegd bij het Secretariaat-Generaal van de Raad van de Europese Unie.

4. Deze Overeenkomst treedt ten aanzien van elke toetredende Staat in werking negentig dagen nadat diens akte van toetreding is neergelegd, of op de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst indien deze bij het verstrijken van de genoemde periode van negentig dagen nog niet in werking is getreden.

5. Indien deze Overeenkomst op het tijdstip van nederlegging van zijn akte van toetreding nog niet in werking is getreden, is artikel 16, lid 3, van toepassing op de toetredende Lid-Staat.

4. Toute déclaration faite en vertu de l'article 9 prend effet trente jours après son dépôt, mais au plus tôt à la date de l'entrée en vigueur de la présente convention ou de la mise en application de celle-ci à l'égard de l'État membre concerné.

5. La présente convention ne s'applique qu'aux demandes présentées postérieurement à la date de son entrée en vigueur ou de sa mise en application entre l'État requis et l'État requérant.

#### ARTICLE 17

##### *Adhésion*

1. La présente convention est ouverte à l'adhésion de tout Etat qui devient membre de l'Union européenne.

2. Le texte de la présente convention établi dans la langue de l'État adhérent par les soins du Secrétariat général du Conseil de l'Union européenne et approuvé par tous les États membres fait foi au même titre que les autres textes authentiques. Le Secrétaire général en transmet une copie certifiée conforme à chaque État membre.

3. Les instruments d'adhésion sont déposés auprès du Secrétariat général du Conseil de l'Union européenne.

4. La présente convention entre en vigueur à l'égard de tout État qui y adhère quatre-vingt-dix jours après le dépôt de son instrument d'adhésion ou à la date de l'entrée en vigueur de cette convention, si elle n'est pas encore entrée en vigueur au moment de l'expiration de ladite période de quatre-vingt-dix jours.

5. Dans le cas où la présente convention n'est pas encore entrée en vigueur au moment du dépôt de leur instrument d'adhésion, l'article 16 paragraphe 3 s'applique aux États membres adhérents.

FAIT à Bruxelles, le dix mars mil neuf cent quatre-vingt-quinze, en un exemplaire unique, en langues allemande, anglaise, danoise, espagnole, finnoise, française, grecque, irlandaise, italienne, néerlandaise, portugaise et suédoise, tous ces textes faisant également foi, exemplaire qui est déposé dans les archives du Secrétariat général du Conseil de l'Union européenne. Le Secrétaire général en transmet une copie certifiée conforme à chaque Etat membre.

GEDAAN te Brussel, de tiende maart negentienhonderdvijfennegentig, in één exemplaar, in de Deense, de Duitse, de Engelse de Finse, de Franse, de Griekse, de Ierse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese, de Spaanse en de Zweedse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek, dat wordt neergelegd in het archief van het Secretariaat-Generaal van de Raad van de Europese Unie. De Secretaris-Generaal zendt een voor eensluitend gewaarmerkt afschrift daarvan toe aan elke Lid-Staat.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas de la présente convention.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder deze Overeenkomst hebben gesteld.

Pour le gouvernement du Royaume de Belgique

Voor de Regering van het Koninkrijk België

Pour le gouvernement de la République française

Pour le gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden

## OVEREENKOMST

aangaande de verkorte procedure tot uitlevering tussen de Lid-Staten van de Europese Unie

### TOELICHTEND VERSLAG

#### 1. Voorgeschiedenis

Tijdens de ministeriële bijeenkomst van Limelette op 28 september 1993 zijn de Ministers van Justitie van de Lid-Staten van de Europese Unie het eens geworden over een verklaring waarin zij de grote lijnen hebben uitgezet voor de verbetering van de uitlevering tussen de Lid-Staten. Deze verklaring is door de Raad Justitie en Binnenlandse Zaken van 29 en 30 november 1993 aangenomen.

In deze verklaring is krachtens titel VI van het Verdrag betreffende de Europese Unie aan de bevoegde werkstructuren een nauwkeurig omschreven mandaat verleend om de voorwaarden voor uitlevering te bestuderen, ten einde deze te versoepelen, en ook om de uitleveringsprocedures onder de loep te nemen, ten einde deze te verkorten en te versnellen, op een wijze die verenigbaar is met de fundamentele rechtsbeginselen van de Lid-Staten.

Tijdens de Raadszitting van 29 en 30 november 1993 is een eerste verslag ingediend over de stand van de besprekingen. De Raad heeft daarna, tijdens de zitting van 24 maart 1994 enkele principiële vraagstukken besproken met betrekking tot de voorwaarden voor uitlevering.

Tijdens de zitting van 20 juni 1994 is een tweede tussentijds verslag ingediend bij de Raad. Bij die gelegenheid is de Raad erop gewezen dat het goed zou zijn dieper in te gaan op mogelijke procedurele maatregelen die geen afbreuk doen aan juridische of politieke beginselen waaraan moeilijk kan worden getornd, maar waarmee wel een belangrijke verkorting en versnelling van de procedures kunnen worden bewerkstelligd. In dat kader heeft de Raad besloten speciale aandacht te wijden aan de procedures waarbij de betrokkenen instemmen met hun uitlevering.

Na deze zitting heeft de Belgische Minister van Justitie hierover een werkdocument gepresenteerd. Dit document heeft de basis gevormd van de besprekingen die onder het Duitse en Franse Voorzitterschap zijn gevoerd.

Aan het eind van deze besprekingen heeft de Raad in een Akte van 10 maart 1995 (95/C 78/01) besloten tot het opstellen van deze overeenkomst, die dezelfde dag is ondertekend door de vertegenwoordigers van de Regeringen van de Lid-Staten van de Unie, en heeft hij de Lid-Staten aanbevolen de overeenkomst aan te nemen.

#### 2. Beginselen van de overeenkomst

De overeenkomst is gebaseerd op de volgende constatering. Uit de statistieken die tijdens de besprekingen bij de Lid-Staten zijn opgevraagd en die betrekking hebben op het aantal gevallen van uitlevering en op de gemiddelde duur van de procedures tussen de Lid-Staten, is (op basis van het referentiejaar 1992) gebleken dat de persoon in kwestie in meer dan 30% van de ongeveer 700 gevallen van uitleveringsverzoeken tussen de Lid-Staten in 1992 instemt met zijn uitlevering. Ondanks die instemming blijft de procedure vrij langdurig (soms een aantal maanden), zelfs wanneer de persoon in kwestie in de aangezochte staat niet voor iets anders wordt vervolgd of vastgehouden.

Uitgaande van deze constatering heeft de Raad geoordeeld dat het wenselijk is dat in dergelijke gevallen de tijd die met de uitleve-

## CONVENTION

relative à la procédure simplifiée d'extradition entre les États membres de l'Union européenne

### RAPPORT EXPLICATIF

#### 1. Historique

Lors de la réunion ministérielle de Limelette, le 28 septembre 1993, les ministres de la justice des États membres de l'Union européenne se sont accordés sur une déclaration par laquelle ils ont défini des orientations en vue de l'amélioration de l'extradition entre les États membres. Cette déclaration a été adoptée par le Conseil «Justice et affaires intérieures» des 29 et 30 novembre 1993.

Par cette déclaration, un mandat précis a été donné aux structures de travail compétentes en vertu du titre VI du traité sur l'Union européenne, pour examiner les conditions de l'extradition, dans le but de les assouplir, ainsi que les procédures d'extradition, dans le but de les simplifier et de les accélérer, dans toute la mesure compatible avec les principes fondamentaux des droits internes des États membres.

Un premier rapport sur l'état des travaux a été soumis au Conseil des 29 et 30 novembre 1993. Le Conseil a ensuite procédé, lors de sa session du 24 mars 1994, à une discussion de certaines questions de principe relatives aux conditions de l'extradition.

Un deuxième rapport intérimaire a été soumis au Conseil lors de sa session du 20 juin 1994. À cette occasion, l'attention du Conseil a été attirée sur l'opportunité de consacrer un examen plus approfondi aux mesures procédurales envisageables, qui, sans porter atteinte à des principes juridiques ou politiques difficiles à écarter, permettraient de réaliser une simplification et une accélération significatives des procédures. Dans cette perspective, le Conseil a convenu de consacrer une attention particulière aux procédures dans lesquelles les personnes concernées consentent à leur extradition.

À la suite de cette réunion, le ministre belge de la justice a présenté un document de travail sur cet objet. Ce document a servi de base aux discussions qui ont eu lieu sous les présidences allemande et française.

À l'issue de ces travaux, le Conseil a décidé, par un acte du 10 mars 1995 (JO n° C 78 du 30.3.1995, p. 1), d'établir la présente convention, qui a été signée le même jour par les représentants des gouvernements des États membres de l'Union, et il en a recommandé l'adoption par les États membres.

#### 2. Principes de la convention

La présente convention trouve son origine dans les constatations suivantes. Il est ressorti des informations statistiques qui ont été rassemblées au cours des travaux auprès des États membres et qui portent sur le nombre de dossiers d'extradition et la durée moyenne des procédures entre les États membres (sur la base de l'année de référence 1992) que, sur les quelque 700 demandes d'extradition formulées en 1992 entre les États qui étaient alors membres, la personne faisant l'objet de la demande consent à son extradition dans plus de 30% des cas. Malgré ce consentement, la durée de la procédure reste assez longue (et peut aller jusqu'à plusieurs mois), même dans les cas où la personne faisant l'objet de la demande n'est pas poursuivie ou détenue pour une autre cause dans l'État requis.

Partant de cette constatation, le Conseil a considéré qu'il était souhaitable de réduire à un minimum, dans de tels cas, le temps

ring gemoed is evenals de duur van de hechtenis met het oog op de uitlevering, tot een minimum worden beperkt.

Deze overweging sluit in het algemeen aan op de wens om te komen tot een snellere en betere samenwerking tussen de Lid-Staten op het gebied van het overleveren van personen voor vervolging of tenuitvoerlegging van straffen.

In de gevallen waarin personen uitsluitend worden vastgehouden met het oog op uitlevering voor vervolging in de verzoekende Staat, sluit die overweging ook aan op de verplichting tot eerbiediging, ten aanzien van vervolgte personen, van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden. Voor de voor uitlevering aangehouden persoon bestaat in die gevallen immers het vermoeden van onschuld. Zijn vrijheidsberoving moet dus nauwkeurig gewettigd worden. De betrokkene heeft echter niet dezelfde beroepsmogelijkheden om zijn invrijheidsstelling te verkrijgen als iemand die in voorlopige hechtenis is genomen. Als de betrokkene instemt met zijn uitlevering is het derhalve wenselijk dat hij zo snel mogelijk kan worden overgedragen aan de verzoekende Staat zodat hij daar beroep kan aantekenen tegen zijn hechtenis.

De overweging beantwoordt tenslotte tevens aan de beoogde strafrechtelijke doelmatigheid. Zolang de persoon om wiens uitlevering is verzocht niet is overgedragen aan de autoriteiten van de verzoekende Staat, ligt de procedure in die Staat stil of is hij in elk geval vertraagd, omdat de vermoedelijke dader er niet is. Als die vertraging het gevolg is van de eerbiediging van het recht van de betrokkene om zich tegen zijn uitlevering te verzetten, beantwoordt dat aan de beginselen van een rechtvaardige strafrechtelijke procedure. Als de betrokkene daarentegen niet van plan is zich tegen zijn uitlevering te verzetten, rechtvaardigt niets die vertraging.

Op basis van al deze overwegingen heeft de Raad het zinvol geacht een adequater juridisch kader te creëren waarmee een snellere uitlevering mogelijk is wanneer de betrokkene instemt met zijn uitlevering.

Het principe hiervan luidt als volgt. In geval van instemming van de betrokkene en toestemming van de bevoegde autoriteit van de aangezochte Staat, kan de betrokkene worden overgedragen zonder dat er een uitleveringsverzoek hoeft te worden ingediend en zonder dat de formele uitleveringsprocedure wordt gevolgd, en vindt de procedure plaats tussen de bevoegde autoriteit van de aangezochte Staat en de autoriteit van de verzoekende Staat die om de voorlopige aanhouding heeft gevraagd. Deze overlevering vindt plaats binnen uiterlijk 40 dagen na de dag waarop de betrokkene heeft ingestemd.

De overeenkomst is vooral van toepassing op twee verschillende situaties. De eerste is de situatie waarin om voorlopige aanhouding met het oog op uitlevering wordt verzocht en de betrokkene, die direct na zijn aanhouding (of binnen 10 dagen daarna) instemt met uitlevering, in de aangezochte Staat niet voor iets anders wordt gezocht of vastgehouden. Dat is de situatie waarover de artikelen 3 tot en met 11 van de overeenkomst hoofdzakelijk handelen. De tweede situatie is die waarin de betrokkene instemt na de periode van 10 dagen, maar binnen de periode van 40 dagen, bedoeld in artikel 16 van het Europees Verdrag, en voordat er een verzoek tot uitlevering is ingediend.

De overeenkomst kan ook worden toegepast in een derde situatie, mits de Lid-Staten een verklaring in die zin afleggen bij het bekrachtigen van de overeenkomst: in die situatie stemt de betrokkene in met zijn uitlevering nadat er een verzoek om uitle-

nécessaire à l'extradition et toute période de détention aux fins d'extradition.

Ce souci répond, d'une manière générale, à la volonté d'améliorer et d'accélérer la coopération entre les États membres en ce qui concerne la remise des personnes aux fins de poursuite en d'exécution des peines.

Dans les cas où des personnes sont détenues à des fins purement extraditionnelles en vue de l'exercice de poursuites dans l'État requérant, il répond aussi aux exigences du respect des droits de l'homme et des libertés fondamentales des personnes poursuivies. Dans ces cas en effet, la personne arrêtée aux fins d'extradition bénéficie de la présomption d'innocence. Les limites portées à sa liberté doivent donc être strictement justifiées. Si la personne consent à son extradition, il est souhaitable qu'elle puisse être remise le plus rapidement possible à l'État requérant afin de pouvoir y introduire un recours contre sa détention.

Il répond enfin à l'objectif de l'efficacité de la justice pénale. Tant que la personne dont l'extradition est demandée n'est pas remise aux autorités de l'État requérant, la procédure dans cet État s'en trouve paralysée ou tout au moins ralentie. Si ce ralentissement correspond au respect du droit de la personne à s'opposer à son extradition, il est conforme aux principes d'une procédure pénale équitable. Par contre, si la personne n'entend pas s'opposer à son extradition, rien ne justifie ce retard.

Sur la base de l'ensemble de ces considérations, le Conseil a conclu à l'opportunité d'élaborer un cadre juridique plus approprié pour permettre une extradition plus rapide dans l'hypothèse où la personne consent à son extradition.

Le principe en est le suivant. S'il y a consentement de la personne concernée et accord de l'autorité compétente de l'État requis, la remise de la personne est effectuée sans qu'il y ait lieu à présentation d'une demande d'extradition et sans que s'applique la procédure formelle d'extradition, la procédure se déroulant entre l'autorité compétente de l'État requis et l'autorité de l'État requérant qui a demandé l'arrestation. Cette remise s'effectue dans un délai maximal de quarante jours à compter du jour qui suit la date du consentement de la personne.

Il y a lieu de préciser que l'accord de l'autorité compétente de l'État requis est indépendant du consentement de la personne, cette dernière autorité restant libre d'apprécier l'opportunité de l'extradition, au regard du contenu de la demande, de même qu'à la lumière des éventuelles procédures en cours au sujet de la même personne au sein de l'État requis.

La convention s'applique principalement à deux types de situations. La première situation est celle où une demande d'arrestation provisoire aux fins d'extradition est formulée et où la personne, qui consent dès son arrestation (ou dans les dix jours qui suivent cette arrestation), n'est pas recherchée ou détenue pour une autre cause dans l'État requis. C'est l'hypothèse principale qui fait l'objet des articles 3 à 11 de la convention. La deuxième situation est celle où la personne consent après l'expiration du délai de dix jours, mais avant l'expiration du délai de quarante jours prévu à l'article 16 de la convention européenne d'extradition, du 13 décembre 1957, et avant qu'une demande d'extradition ait été présentée.

La convention pourra en outre également s'appliquer à une troisième situation, pour autant que l'État membre concerné fasse une déclaration en ce sens lors de la ratification de la convention: la situation dans laquelle la personne consent à son extradition

vering is ingediend, ongeacht of dat verzoek al dan niet voorafgegaan is door een verzoek om voorlopige aanhouding.

De overeenkomst biedt een soepel juridisch kader, aangezien voor de bedoelde procedure in alle gevallen aan de bevoegde autoriteit van het aangezochte land wordt gevraagd toestemming te verlenen en te oordelen over de juridische aspecten en de wenselijkheid ervan. Het is een instrument dat een rechtsgrondslag biedt voor een eenvoudiger en snellere samenwerking op dit gebied, maar er dient wel te worden benadrukt dat de doeltreffendheid ervan in ruime mate zal afhangen van de wil van de bevoegde autoriteiten om te komen tot een betere samenwerking voor de overlevering van personen met het oog op vervolgingen en het ten uitvoer leggen van straffen.

### 3. Commentaar bij de artikelen

#### Artikel 1

##### *Algemene bepalingen*

Dit artikel plaatst de overeenkomst in het raamwerk van het Europees Verdrag betreffende uitlevering van 13 december 1957. Deze overeenkomst beoogt de toepassing van dat Europees Verdrag te vergemakkelijken en de bepalingen ervan aan te vullen ten einde adequater in te spelen op die gevallen waarin de voor uitlevering gezochte personen instemmen met hun overlevering.

Zoals de laatste overweging van de preambule van de overeenkomst vermeldt, volgt uit het feit dat de overeenkomst binnen het raamwerk van het Europees Verdrag is geplaatst dat de bepalingen van het Europees Verdrag van toepassing blijven op alle aspecten die niet in deze overeenkomst worden behandeld. Dat geldt in het bijzonder voor de voorwaarden voor uitlevering.

Uit deze algemene bepaling moet worden afgeleid dat deze overeenkomst geen wijziging inhoudt van de uitleveringsvoorschriften voor de Lid-Staten die aan elkaar gebonden zijn door een ander instrument dan deze overeenkomst. Dat geldt in het bijzonder voor de Benelux-landen die aan elkaar gebonden zijn door het Verdrag inzake uitlevering en rechtshulp in strafzaken van 27 juni 1962 en waarvoor artikel 19 van dat verdrag, dat voorziet in een verkorte uitleveringsprocedure, van toepassing blijft.

Wat betreft de Lid-Staten waarvan de betrekkingen worden gereguleerd door het Europees Verdrag, wordt in lid 2 van dit artikel bepaald dat de overeenkomst de toepassing van gunstiger bepalingen van geldende bilaterale en multilaterale overeenkomsten tussen Lid-Staten onverlet laat.

#### Artikel 2

##### *Verplichting tot overlevering*

In dit artikel staat het grondbeginsel van de overeenkomst, dat bestaat uit de verplichting tot overlevering van personen die voor uitlevering worden gezocht, mits de betrokken persoon daarmee instemt volgens de artikelen 5, lid 1, 6 en 7 van de overeenkomst en de aangezochte Staat zijn toestemming heeft gegeven volgens artikel 5, lid 2, van de overeenkomst.

#### Artikel 3

##### *Voorwaarden voor de overlevering*

Dit artikel betreft het voornaamste door de overeenkomst beoogde geval, namelijk de verkorte procedure na de voorlopige

après qu'une demande d'extradition a été présentée, que cette demande ait été précédée d'une demande d'arrestation provisoire ou non.

La convention constitue un cadre juridique souple, puisque la procédure prévue est soumise dans tous les cas à l'accord de l'autorité compétente de l'État requis et à son appréciation sur le plan de la légalité comme de l'opportunité. Il s'agit d'un instrument qui fournit une base juridique pour une coopération plus simple et plus rapide, mais il est important d'insister sur le fait que son efficacité dépendra largement, en définitive, de la volonté des autorités compétentes de s'accorder une meilleure coopération pour la remise des personnes aux fins de poursuite et d'exécution des peines.

### 3. Commentaire des articles

#### Article premier

##### *Dispositions générales*

Cet article inscrit la présente convention dans le cadre de la convention européenne. Cette convention vise à faciliter l'application de cette convention européenne entre les États membres de l'Union européenne et à compléter les dispositions pour couvrir plus adéquatement les cas où les personnes recherchées à des fins d'extradition consentent à leur remise.

Comme le rappelle le dernier considérant du préambule de la convention, cette inscription dans le cadre de la convention européenne a pour conséquence que les dispositions de la convention européenne demeurent applicables pour toutes les questions qui ne sont pas traitées dans la présente convention. Il en va ainsi en particulier des conditions de l'extradition.

Il faut déduire de cette disposition générale que la convention ne modifie pas les règles de l'extradition pour les États membres qui sont liés entre eux par un instrument autre que la convention européenne. Il en va ainsi notamment en ce qui concerne les États du Benelux, qui sont liés par le traité d'extradition et d'entraide judiciaire en matière pénale du 27 juin 1962, et pour lesquels l'article 19 de ce traité, qui prévoit une procédure sommaire d'extradition, reste d'application.

Par ailleurs, pour ce qui concerne les États membres dont les relations sont réglées par la convention européenne, l'article 1<sup>er</sup>, paragraphe 2 de la présente convention précise que le paragraphe 1 n'affecte pas l'application des dispositions plus favorables des accords bilatéraux ou multilatéraux, ou les législations uniformes, qui seraient en vigueur entre certains États membres.

#### Article 2

##### *Obligation de remise*

Cet article contient le principe de base de la convention, qui consiste dans l'obligation de remise des personnes recherchées aux fins d'extradition, moyennant le consentement de ces personnes à leur remise selon la procédure simplifiée, donné conformément à l'article 5, paragraphe 1, et aux articles 6 et 7, et l'accord de l'État requis, donné conformément à l'article 5, paragraphe 2.

#### Article 3

##### *Conditions de la remise*

Cet article concerne l'hypothèse principale visée par la convention, celle de la procédure simplifiée à la suite de l'arrestation



aanhouding. Het geeft aan dat deze verkorte procedure begint bij het verzoek om voorlopige aanhouding, zoals bedoeld in artikel 16 van het Europees Verdrag betreffende uitlevering. Tussen de Lid-Staten die partij zijn bij de Overeenkomst ter uitvoering van het Akkoord van Schengen kan de procedure, volgens artikel 95 van die overeenkomst, ook beginnen bij de signalering in het Schengen-informatiesysteem.

Lid 2 van dit artikel omschrijft de consequentie van het gebruik van de verkorte procedure voor het verzoek tot uitlevering: de indiening van een verzoek en van de ingevolge artikel 12 van het Europees Verdrag vereiste documenten is in dat geval niet meer nodig. De overlevering wordt uitgevoerd op basis van de gegevens in het verzoek tot voorlopige aanhouding, zoals omschreven in artikel 4 van de overeenkomst.

#### Artikel 4

##### *Mededeling van gegevens*

Dit artikel omschrijft de gegevens die moeten worden verstrekt ten einde de verkorte procedure te kunnen volgen.

Deze gegevens zijn bedoeld voor de aangehouden persoon, ten einde een basis te verschaffen waarop kan worden ingestemd met de uitlevering én voor de bevoegde autoriteit van de aangezochte Staat, ten einde haar de nodige elementen aan te reiken aan de hand waarvan zij het verzoek kan bestuderen, zodat zij haar toestemming voor de overlevering kan verlenen.

De genoemde gegevens zijn dezelfde die nodig zijn voor de signalering van een persoon in het Schengen-informatiesysteem. Alleen de gegevens betreffende de identiteit van de gezochte persoon komen er nog bij.

De bevoegde autoriteit van de aangezochte Staat moet deze gegevens in principe toereikend vinden om zich uit te spreken over de overlevering van de persoon. Zij bevatten namelijk alle elementen die nodig zijn voor een adequate behandeling van het verzoek, zowel wat betreft de pleger of vermeende pleger van het strafbaar feit als het strafbaar feit zelf.

Lid 2 van dit artikel voorziet echter ook in de mogelijkheid om bij wijze van uitzondering af te wijken van het eerste lid en aanvullende gegevens te vragen indien de verstrekte gegevens voor de bevoegde autoriteit van de aangezochte Staat onvoldoende blijken te zijn om haar toestemming te geven voor de overlevering. De aard van die gegevens is niet nader omschreven en de vaststelling ervan wordt aan de Lid-Staten overgelaten. Deze afwijking kan echter in geen geval afbreuk doen aan artikel 3, lid 2, van de overeenkomst, uit hoofde waarvan in een verkorte procedure niet gevraagd mag worden om de volgens artikel 12 van het Europees Verdrag betreffende uitlevering vereiste documenten.

#### Artikel 5

##### *Instemming en toestemming*

Dit artikel beschrijft de procedures voor de volgens artikel 2 van de overeenkomst vereiste instemming en toestemming. De betrokken persoon moet onder de door de artikelen 6 en 7 van de overeenkomst gestelde voorwaarden instemmen. Voor de toestemming door de bevoegde autoriteit van de aangezochte Staat wordt in de overeenkomst verwezen naar de nationale procedures van de Staten.

#### Artikel 6

##### *Informatie van de betrokkene*

Dit artikel verplicht de Staten iedere voor uitlevering aangehouden persoon op de hoogte te brengen van het verzoek dat hem

provisoire. Il indique que le point de départ de cette procédure simplifiée est constitué par la demande d'arrestation provisoire, telle qu'elle est prévue par l'article 16 de la convention européenne. Entre les États membres qui sont parties à la convention d'application de l'accord de Schengen, ce point de départ pourra également être le signalement dans le système d'information Schengen, conformément à l'article 95 de cette convention.

Le paragraphe 2 de cet article indique la conséquence de l'utilisation de la procédure simplifiée d'extradition: la présentation d'une demande d'extradition et des documents requis par l'article 12 de la convention européenne n'est plus nécessaire dans ce cas. La remise s'opère sur la base des informations contenues dans la demande d'arrestation provisoire, telles qu'elles sont spécifiées à l'article 4 de la convention.

#### Article 4

##### *Renseignements à communiquer*

Cet article précise les renseignements qui doivent être communiqués pour permettre le recours à la procédure simplifiée.

Cette communication vise à la fois l'information de la personne arrêtée, en fournissant la base sur laquelle le consentement à la remise pourra être donné, de même que l'information de l'autorité compétente de l'État requis, en fournissant les éléments nécessaires pour permettre à celle-ci d'examiner la question de l'autorisation de la remise.

Les informations mentionnées correspondent à celles qui sont nécessaires pour le signalement d'une personne dans le système d'information Schengen. Y a été ajoutée l'information relative à l'identité de la personne recherchée.

Ces informations doivent en principe être considérées comme suffisantes par l'autorité compétente de l'État requis pour se prononcer sur la remise de la personne. Elles comportent en effet tous les éléments nécessaires pour permettre un examen adéquat de la question de l'autorisation de la remise en ce qui concerne à la fois la personne et l'infraction elle-même.

Le paragraphe 2 de cet article prévoit toutefois une possibilité de déroger au paragraphe 1 et de demander des renseignements complémentaires si les renseignements fournis se révèlent insuffisants pour permettre à l'autorité compétente de l'État requis d'autoriser la remise. La nature de ces renseignements n'est pas précisée et est laissée à l'appréciation de chaque État. Cette dérogation ne peut cependant en aucun cas porter atteinte à l'article 3, paragraphe 2, de la convention, en vertu duquel la présentation des documents requis par l'article 12 de la convention européenne ne peut être exigée dans le cadre de la procédure simplifiée.

#### Article 5

##### *Consentement et accord*

Cet article indique la manière dont sont donnés le consentement et l'accord requis en vertu de l'article 2. Le consentement de la personne concernée doit être donné selon les conditions fixées par les articles 6 et 7. Quant à l'accord de l'autorité compétente de l'État requis, la convention renvoie aux procédures nationales des États.

#### Article 6

##### *Information de la personne*

Cet article impose aux États d'informer toute personne arrêtée aux fins d'extradition de la demande dont elle fait l'objet et de la

betreft en van de mogelijkheid in te stemmen met zijn overlevering volgens de verkorte procedure. Deze informatie wordt verstrekt door «de bevoegde autoriteit», dat wil zeggen de autoriteit die bevoegd is tot inhechtenisneming. De informatie moet worden verstrekt op het moment van de inhechtenisneming en overeenkomstig het nationale recht van elke Staat.

#### Artikel 7

##### *Verkrijging van de instemming*

Dit artikel regelt de manier waarop wordt ingestemd. Het is ook van toepassing op het afstand doen van de bescherming van het specialiteitsbeginsel, wanneer het recht van de aangezochte Staat voorziet in een dergelijke afstand, die krachtens artikel 9, onder b), van de overeenkomst niet hetzelfde is als instemmen met uitlevering.

In de overeenkomst staat niet op welk moment de instemming van de betrokkene moet worden verkregen. Wanneer de procedure in gang is gezet door de voorlopige aanhouding van de betrokkene, overeenkomstig artikel 4 van de overeenkomst, volgt uit artikel 6 van de overeenkomst over de informatie van de betrokkene direct bij zijn aanhouding, en uit artikel 8 van de overeenkomst over mededeling van de instemming binnen 10 dagen na de voorlopige aanhouding, dat de betrokkene zijn instemming moet kunnen geven zodra hij in voorlopige hechtenis is genomen.

De instemming (en in voorkomend geval de afstand van de bescherming van het specialiteitsbeginsel) geschiedt ten overstaan van de bevoegde rechterlijke instanties van de aangezochte Staat. De bevoegde rechterlijke instantie kan een rechter, een rechtbank of een ambtenaar van het openbaar ministerie zijn, volgens het recht van de aangezochte Staat. Iedere Lid-Staat zal bij de nederlegging van zijn instrument van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding aangeven welke in zijn geval de bevoegde instantie is, zoals staat in artikel 15 van de overeenkomst.

De vormen waarin de instemming (en in voorkomend geval de afstand van de bescherming van het specialiteitsbeginsel) worden verkregen, worden bepaald door de wetgeving van elke Staat. Lid 2 van dit artikel verplicht de Lid-Staten er echter toe de nodige maatregelen te nemen om ervoor te zorgen dat de instemming en, in voorkomend geval, de afstand, worden verkregen onder omstandigheden waaruit blijkt dat de betrokkene uit vrije wil handelt en zich volledig bewust is van de gevolgen. Het artikel vermeldt dat de betrokkene met het oog daarop het recht heeft zich door een raadsman te doen bijstaan.

Deze bepaling impliceert dat de betrokkene uitvoerig wordt voorgelicht over de consequenties van zijn instemming (en in voorkomend geval van zijn afstand van de bescherming van het specialiteitsbeginsel).

Wat betreft de gevolgen van de instemming gaat die informatie over het afzien van de garanties van de normale procedure, over het eventuele onherroepelijke karakter van de verleende instemming, overeenkomstig artikel 7, lid 4, van de overeenkomst, over de mogelijke gevolgen voor het specialiteitsbeginsel — en de mogelijkheid vervolgd te worden voor andere feiten dan die waarop de uitleveringsprocedure is gebaseerd —, overeenkomstig artikel 9 onder a) van de overeenkomst, alsmede over de termijn waarbinnen de overlevering na de instemming moet zijn uitgevoerd, overeenkomstig de artikelen 10 en 11 van de overeenkomst.

Wat betreft de gevolgen van de afstand van de bescherming van het specialiteitsbeginsel wordt er voorlichting gegeven over de gevolgen van die afstand voor het specialiteitsbeginsel en over het eventueel onherroepelijke karakter van de afstand.

possibilité pour elle de consentir à sa remise selon la procédure simplifiée. Cette information est faite par l'«autorité compétente», c'est-à-dire l'autorité compétente pour le placement en détention. Elle doit intervenir dès le moment du placement en détention. Elle se fait conformément au droit interne de chaque État.

#### Article 7

##### *Recueil du consentement*

Cet article règle la manière dont est donné le consentement. Il s'applique également à la renonciation au bénéfice de la règle de la spécialité, dans le cas où le droit de l'État requis prévoit une telle renonciation, distincte du consentement à l'extradition, conformément à l'article 9, point b).

La convention ne précise pas à quel moment le consentement de la personne doit être recueilli. Lorsque la procédure est mise en mouvement par l'arrestation provisoire de la personne, conformément à l'article 4, il résulte de l'article 6, qui prévoit l'information de la personne dès son arrestation, et de l'article 8, qui prévoit une communication relative au consentement dans les dix jours qui suivent l'arrestation provisoire, que le consentement doit pouvoir être donné par la personne dès son placement en détention provisoire.

Le consentement (et, le cas échéant, la renonciation au bénéfice de la règle de la spécialité) est recueilli devant les autorités judiciaires compétentes de l'État requis. L'autorité judiciaire compétente peut être un juge, un tribunal ou un magistrat du ministère public, selon le droit de l'État requis. Chaque État membre indiquera, lors du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, quelle sera l'autorité compétente en ce qui le concerne, conformément à ce que prévoit l'article 15.

Les formes dans lesquelles le consentement (et, le cas échéant, la renonciation au bénéfice de la règle de la spécialité) est recueilli sont déterminées par la législation de chaque État pour ce qui le concerne. Toutefois, l'article 7, paragraphe 2, impose aux États membres d'adopter les mesures nécessaires pour que le consentement (et, le cas échéant, la renonciation au bénéfice de la règle de la spécialité) soit recueilli dans des conditions faisant apparaître que la personne l'a exprimé volontairement et en étant pleinement consciente des conséquences qui en résultent (consentement libre et éclairé). Il prévoit que, à cette fin, la personne a le droit de se faire assister d'un conseil.

Cette disposition implique que la personne soit informée de façon complète des effets de son consentement (et, le cas échéant, de la renonciation au bénéfice de la règle de la spécialité).

En ce qui concerne les effets du consentement, cette information portera sur la renonciation aux garanties de la procédure normale, sur l'éventuelle irrévocabilité du consentement donné, conformément à l'article 7, paragraphe 4, sur les effets éventuels sur la règle de la spécialité — et la possibilité d'être poursuivi pour d'autres faits que ceux faisant l'objet de la procédure d'extradition — conformément à l'article 9, point a).

En ce qui concerne les effets de la renonciation au bénéfice de la règle de la spécialité, l'information portera sur les effets de cette renonciation sur la règle de la spécialité, de même que sur l'éventuelle irrévocabilité de la renonciation.

Deze bepaling houdt verder in dat de procedure voor het verkrijgen van de instemming (en in voorkomend geval van de afstand van de bescherming van het specialiteitsbeginsel) zodanig wordt geregeld dat het naderhand mogelijk is te controleren of de instemming vrijwillig en bewust is gegeven. In lid 3 van dit artikel wordt in dit verband bepaald dat de instemming (en in voorkomend geval de afstand van de bescherming van het specialiteitsbeginsel) worden opgetekend in een proces-verbaal. De nationale wetgevers mogen de manier waarop en de vorm waarin dit proces-verbaal wordt opgemaakt zelf bepalen.

In lid 4 bepaald dat de instemming (en in voorkomend geval de afstand van de bescherming van het specialiteitsbeginsel) onherroepelijk zijn. Om rekening te houden met de bestaande rechtstoestand in bepaalde Lid-Statens opent dit lid echter een mogelijkheid tot voorbehoud waarmee de Lid-Statens kunnen aangeven dat de instemming (en in voorkomend geval de afstand van de bescherming van het specialiteitsbeginsel) overeenkomstig hun nationaal recht kunnen worden herroepen.

Om in laatstgenoemd geval te voorkomen dat het herroepen van de instemming door de betrokkene nadelig is voor het goede verloop van de uitleveringsprocedure, wordt in lid 4 bepaald dat het tijdvak tussen de kennisgeving van de instemming en de kennisgeving van de eventuele herroeping niet in aanmerking wordt genomen voor het bepalen van de termijnen van voorlopige aanhouding van 18 en 40 dagen, vastgesteld in artikel 16, lid 4, van het Europees Verdrag betreffende uitlevering. Dit betekent dat als iemand zijn instemming herroept, de verzoekende Staat voor het indienen van zijn uitleveringsverzoek over evenveel dagen beschikt als toen deze Staat hoorde van de instemming van de betrokkene met zijn uitlevering en ophield met het aanleggen van het dossier met de volgens artikel 12 van het Europees Verdrag vereiste stukken.

#### Art. 8

##### *Mededeling van de instemming*

Volgens dit artikel moet de instemming van de betrokkene onmiddellijk door de aangezochte Staat worden meegedeeld aan de verzoekende Staat. Deze onmiddellijke mededeling is onontbeerlijk voor het goede verloop van de verkorte procedure, wanneer deze ingaat op het moment van de voorlopige aanhouding van de betrokkene, overeenkomstig de artikelen 4 en volgende van de overeenkomst. Na deze mededeling kan de verzoekende Staat namelijk de samenstelling opschorten van het dossier met de stukken die volgens artikel 12 van het Europees Verdrag nodig zijn voor de uitleveringsverzoek.

Ten einde de mogelijkheid te bieden volgens artikel 12 van het Europees Verdrag een verzoek in te dienen binnen de in artikel 16 van het Europees Verdrag gestelde termijn van 40 dagen, wordt de aangezochte Staat verplicht artikel 8 om de verzoekende Staat uiterlijk 10 dagen na de voorlopige aanhouding mee te delen of de betrokkene wel of niet heeft ingestemd met zijn overlevering. Deze termijn houdt niet in dat de betrokkene niet later alsnog kan instemmen, wat dan geregeld wordt bij artikel 12 van de overeenkomst, maar beoogt te vermijden dat de onzekerheid over de instemming van de betrokkene nadelig is voor het goede verloop van de uitleveringsprocedure, vanwege de in artikel 16 van het Europees Verdrag genoemde termijnen.

Dezelfde wens om snel te handelen ligt ten grondslag aan lid 2, waarin bepaald dat de informatie over de instemming rechtstreeks tussen de bevoegde autoriteiten van de Lid-Statens wordt uitgewisseld. Onder bevoegde autoriteiten moet niet worden verstaan de autoriteiten die bevoegd zijn tot het verkrijgen van de instemming, maar de voor de verkorte uitleveringsprocedure bevoegde autoriteiten, die door iedere Lid-Statens worden aangewezen bij de

Cette disposition implique par ailleurs que la procédure de recueil du consentement (et, le cas échéant, de la renonciation au bénéfice de la règle de la spécialité) soit organisée de manière telle qu'elle permette le contrôle ultérieur du caractère volontaire et conscient du consentement. Dans cette perspective, le paragraphe 3 de cet article prévoit que le consentement (et, le cas échéant, la renonciation au bénéfice de la règle de la spécialité) est consigné dans un procès-verbal. Les modalités d'établissement et les formes du procès-verbal sont laissées à l'appréciation des législateurs nationaux.

Le paragraphe 4 prévoit que le consentement (et, le cas échéant, la renonciation au bénéfice de la règle de la spécialité) est irrévocable. Toutefois, pour tenir compte de la situation juridique existant dans certains États membres, ce même paragraphe ouvre une possibilité de réserve par laquelle les États membres peuvent indiquer que le consentement (et, le cas échéant, la renonciation au bénéfice de la règle de la spécialité) est révocable, selon les règles applicables en droit interne.

Pour éviter, dans ce dernier cas, que la révocation du consentement par la personne puisse être préjudiciable au bon déroulement de la procédure d'extradition, le paragraphe 4 prévoit que la période comprise entre la notification du consentement et celle de son éventuelle révocation n'est pas prise en considération pour la détermination des délais d'arrestation provisoire de dix-huit et quarante jours prévus à l'article 16 paragraphe 4 de la convention européenne. Cela signifie que, en cas de révocation par une personne de son consentement, l'État requérant disposera pour présenter sa demande d'extradition d'autant de jours qu'il en avait au moment où il a reçu notification du consentement de la personne à son extradition et où il a cessé de préparer les documents requis en vertu de l'article 12 de la convention européenne.

#### Art. 8

##### *Communication du consentement*

Cet article prévoit la communication immédiate du consentement de la personne par l'État requis à l'État requérant. Cette communication immédiate est indispensable pour assurer le bon fonctionnement de la procédure simplifiée, lorsqu'elle a pour point de départ l'arrestation provisoire de la personne, conformément aux articles 4 et suivants de la convention. En effet, la communication de cette information permet à l'État requérant de suspendre la préparation des pièces requises à l'appui de la demande d'extradition conformément à l'article 12 de la convention européenne.

Afin de permettre la présentation éventuelle d'une demande conformément à l'article 12 de la convention européenne dans le délai de quarante jours prévu par l'article 16 de la convention européenne, l'article 8 impose à l'État requis d'informer l'État requérant au plus tard dix jours après l'arrestation provisoire sur le point de savoir si la personne a donné ou non son consentement à sa remise. Ce délai n'a pas pour effet d'empêcher un consentement ultérieur de la personne, lequel sera réglé par l'article 12 de la présente convention, mais il vise à éviter que l'incertitude quant au consentement de la personne puisse être préjudiciable au bon déroulement de la procédure d'extradition, en raison des délais prévus à l'article 16 de la convention européenne.

Dans le même souci de rapidité, le paragraphe 2 prévoit une communication directe de l'information relative au consentement entre les autorités compétentes des États membres. Par autorités compétentes, il faut entendre non pas les autorités compétentes pour recueillir le consentement, mais bien les autorités compétentes, pour la procédure simplifiée d'extradition, telles qu'elles auront été déterminées par chaque État membre, lors du dépôt de

nederlegging van zijn instrument van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding, overeenkomstig artikel 15 van de overeenkomst.

## Art. 9

*Afstand van de bescherming van de specialiteitsbeginsel*

Gezien de grote verschillen tussen de wetgevingen in de Lid-Staten wat betreft de gevolgen van iemands instemming met zijn uitlevering voor de mogelijkheid van de verzoekende Staat om die persoon te vervolgen voor feiten die niet zijn opgenomen in het verzoek, bevat de overeenkomst hierover geen verbindende bepaling. Artikel 9 dat over dit punt gaat, heeft alleen verklarende waarde en beoogt uitsluitend wederzijdse informatie te verstrekken. In dat artikel wordt bepaald dat iedere Lid-Staat een verklaring kan afleggen dat het specialiteitsbeginsel, vermeld in artikel 14 van het Europees Verdrag, niet van toepassing is in de verkorte procedure.

Om rekening te houden met de verschillen tussen de rechtssystemen, zijn er twee mogelijkheden: een Staat kan verklaren dat het specialiteitsbeginsel niet van toepassing is zodra de betrokkene instemt met zijn uitlevering, aangezien de instemming met de uitlevering automatisch inhoudt dat wordt afgezien van de bescherming van het specialiteitsbeginsel, zoals in het geval van de Benelux-Staten; of een Staat kan verklaren dat het specialiteitsbeginsel niet van toepassing is wanneer de persoon die heeft ingestemd met zijn uitlevering, apart nog eens uitdrukkelijk afstand doet van de bescherming van het specialiteitsbeginsel.

## Artikel 10

*Mededeling van het besluit*

In dit artikel wordt bepaald dat alle mededelingen over de verkorte procedure rechtstreeks worden gedaan tussen de bevoegde autoriteit van de aangezochte Staat, die overeenkomstig artikel 15 van de overeenkomst door iedere Lid-Staat bij de nederlegging van zijn instrument van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding is aangewezen, en de autoriteit van de verzoekende Staat die om de voorlopige aanhouding heeft verzocht. Het doel van deze bepaling is het verkorten en versnellen van de procedure door alle mededelingen te laten lopen via de direct bij de procedure betrokken autoriteiten en door de besluiten betreffende het gebruik van de verkorte procedure te laten nemen door diezelfde autoriteiten, zonder tussenkomst van de tussenliggende administratieve autoriteiten.

In lid 2 van dit artikel wordt bepaald dat het door de bevoegde autoriteit van de aangezochte Lid-Staat genomen besluit tot uitlevering uiterlijk 20 dagen na de dag van de instemming van de betrokkene moet worden meegedeeld. Uiteraard is dit een maximale termijn en is het wenselijk dat de positieve of negatieve beslissing wordt meegedeeld zo snel mogelijk na de instemming door de betrokkene, zowel wanneer er geen belemmering is voor de uitlevering als wanneer er wel een belangrijke belemmering is voor de uitlevering.

Als de betrokkene niet instemt met uitlevering volgens de verkorte procedure waartoe de bevoegde autoriteit van de aangezochte Staat heeft besloten, heeft de verzoekende Staat in elk geval, door de samenvoeging van de termijnen van het artikel 8, lid 1, respectievelijk artikel 10, lid 2, minimaal 10 dagen de tijd, voordat de in artikel 16 van het Europees Verdrag voor voorlopige aanhouding vastgestelde termijn van 40 dagen verloopt, om een uitleveringsverzoek in te dienen conform artikel 12 van het Europees Verdrag.

son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, conformément à l'article 15 de la convention.

## Art. 9

*Renonciation au bénéfice de la règle de la spécialité*

En raison des différences importantes existant entre les droits des États membres en ce qui concerne les effets du consentement d'une personne à son extradition sur la possibilité pour l'État requérant d'exercer des poursuites à son encontre pour des faits autres que ceux faisant l'objet de la demande, la convention ne contient aucune disposition obligatoire à cet égard. L'article 9, qui concerne cette question, répond seulement à un souci d'information réciproque. Il prévoit que tout État membre peut déclarer que la règle de la spécialité de l'extradition, telle qu'elle est énoncée à l'article 14 de la convention européenne, ne s'appliquera pas dans le cas de la procédure simplifiée.

Pour tenir compte des différences entre les systèmes juridiques, deux déclarations sont possibles: l'une selon laquelle la règle de la spécialité ne s'appliquera pas dès que la personne consent à son extradition, le consentement à l'extradition emportant automatiquement renonciation au bénéfice de la règle de la spécialité, comme c'est le cas en ce qui concerne les États du Benelux; l'autre selon laquelle la règle de la spécialité ne s'appliquera pas lorsque la personne qui a consenti à son extradition renonce expressément, de façon distincte, au bénéfice de la règle de la spécialité.

## Article 10

*Communication de la décision d'extradition*

Cet article prévoit que toutes les communications relatives à la procédure simplifiée se font directement entre l'autorité compétente de l'État requis, telle qu'elle est déterminée par chaque État membre, lors du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, conformément à l'article 15, et l'autorité de l'État requérant qui a demandé l'arrestation provisoire. Le but poursuivi par cette disposition est de simplifier et d'accélérer la procédure en permettant que toutes les communications se fassent entre les autorités directement concernées par la procédure et que les décisions relatives à l'utilisation de la procédure simplifiée soient prises par ces autorités, sans passage par des autorités administratives intermédiaires.

Le paragraphe 2 de cet article prévoit que la communication de la décision d'extradition prise par l'autorité compétente de l'État requis doit être effectuée au plus tard dans les vingt jours qui suivent le jour du consentement de la personne. Il va de soi qu'il s'agit d'un délai maximal et qu'il est souhaitable, dans l'hypothèse où il ne paraît pas y avoir d'obstacle à l'extradition, comme dans l'hypothèse où il paraît y avoir un obstacle majeur à l'extradition, que la décision positive ou négative soit communiquée le plus vite possible après que la personne concernée a donné son consentement.

En cas de refus d'extradition selon la procédure simplifiée décidée par l'autorité compétente de l'État requis, il restera en tout état de cause à l'État requérant, par le jeu cumulé des deux délais prévus à l'article 8, paragraphe 1 et à l'article 10, paragraphe 2, un délai minimal de dix jours avant l'expiration du délai d'arrestation provisoire de quarante jours, prévu par l'article 16 de la convention européenne, pour présenter une demande d'extradition conformément à l'article 12 de la convention européenne.

## Artikel 11

*Termijn voor de overleving*

In dit artikel wordt bepaald dat de overlevering plaats vindt uiterlijk 20 dagen na de datum waarop de beslissing tot uitlevering is meegedeeld. Ook dit is een maximale termijn en het spreekt vanzelf dat de overleving plaats kan vinden direct na de beslissing door de bevoegde autoriteit van de aangezochte Staat, als dat praktisch gezien mogelijk is. Dat zou vooral moeten gelden voor uitlevering tussen buurlanden.

In lid 2 wordt bepaald dat de betrokkene in vrijheid wordt gesteld als hij niet binnen de in het eerste lid gestelde termijn aan de verzoekende Staat is overgeleverd. Volgens lid 3 mag er echter van deze termijn worden afgeweken als een geval van overmacht verhindert dat de overlevering binnen de gestelde termijn plaatsvindt. Als de bevoegde autoriteit die te maken krijgt met een geval van overmacht de bevoegde autoriteit van de andere Staat binnen 20 dagen op de hoogte brengt, kunnen de beide autoriteiten een nieuwe datum afspreken voor de overlevering. De betrokkene wordt in vrijheid gesteld als hij niet binnen 20 dagen na deze datum aan de verzoekende Staat is overgeleverd.

Voor de toepassing van deze bepaling moet het begrip overmacht in enge zin worden geïnterpreteerd als een situatie die niet kon worden voorzien en die niet kon worden voorkomen (bijvoorbeeld een ongeluk tijdens het vervoer, een staking waardoor het beoogde vervoermiddel niet beschikbaar is en er geen andere vervoermiddel kan worden gebruikt, ernstige ziekte van de uit te leveren persoon die onmiddellijk opname in een ziekenhuis vereist). De nieuwe datum voor de overlevering moet overigens zo dicht mogelijk bij de datum liggen waarop de aanvankelijk voor de overlevering vastgestelde termijn afliep.

In lid 4 wordt bepaald dat dit artikel niet van toepassing is als de betrokkene in de aangezochte Staat voor een ander feit wordt vervolgd of een straf moet ondergaan voor een ander feit en als de aangezochte Staat artikel 19 van het Europees Verdrag wenst toe te passen. In dat geval gelden de regels van het Europees Verdrag.

## Artikel 12

*Instemming die na het verstrijken van de in artikel 8 bepaalde termijn of in andere omstandigheden wordt gegeven*

Terwijl de artikelen 3 tot en met 11 van de overeenkomst in eerste instantie betrekking hebben op het geval dat de gezochte persoon na zijn voorlopige aanhouding instemt met zijn uitlevering, behandelt artikel 12 de rechtsregels die gelden als de betrokkene instemt buiten de in die artikelen gestelde voorwaarden en vooral als hij instemt na afloop van de in artikel 8, lid, 1, gestelde termijn van 10 dagen.

In laatstgenoemd geval moet onderscheid worden gemaakt tussen twee varianten. In de eerste stemt de betrokkene in na het verlopen van de eerste termijn van 10 dagen, maar vóór het verlopen van de termijn van 40 dagen van artikel 16 van het Europees Verdrag en voordat de verzoekende Staat een formeel uitleveringsverzoek heeft ingediend. In de tweede variant stemt de betrokkene in nadat de verzoekende Staat een uitleveringsverzoek heeft ingediend, ongeacht of dit verzoek al dan niet is voorafgegaan door een verzoek om voorlopige aanhouding.

Voor de eerste variant wordt in artikel 12, lid 1, bepaald dat de aangezochte Staat de bij de overeenkomst vastgelegde verkorte procedure toepast. Als er na afloop van de eerste termijn van 10 dagen geen instemming is, moet de verzoekende Staat uiter-

## Article 11

*Délai de remise*

Cet article prévoit que la remise s'effectue au plus tard dans les vingt jours suivant la date à laquelle la décision d'extradition a été communiquée. Il s'agit à nouveau d'un délai maximal, et il va de soi que la remise peut avoir lieu dès la décision de l'autorité compétente de l'État requis, dans la mesure où elle est matérielle possible dès ce moment. Il devrait en aller ainsi en particulier dans les cas d'extradition entre pays limitrophes.

Le paragraphe 2 prévoit la mise en liberté de la personne, dans l'hypothèse où elle n'a pas été remise à l'État requérant dans le délai prévu au paragraphe 1. Toutefois, en cas de force majeure empêchant la remise dans le délai prévu, le paragraphe 3 permet une dérogation à ce délai. Moyennant information par l'autorité compétente qui est confrontée à un cas de force majeure à l'autorité compétente de l'autre État, dans le délai de vingt jours, les deux autorités peuvent convenir d'une nouvelle date pour la remise. La personne sera mise en liberté si elle n'est pas remise dans les vingt jours de cette date à l'État requérant.

Pour l'application de cette disposition, il convient d'interpréter la notion de force majeure de façon stricte, conformément à l'interprétation donnée au terme en droit international pénal; il s'agit d'une situation qui n'a pu être prévue et dont la réalisation n'a pu être empêchée (par exemple un accident de transport, une grève empêchant le recours au mode de transport prévu et l'impossibilité de recourir à un autre moyen de transport, un malaise grave de la personne à extraditer, qui impose une hospitalisation urgente). Par ailleurs, la nouvelle date fixée pour la remise doit être aussi proche que possible de la date à laquelle expirait le délai prévu initialement pour la remise.

Le paragraphe 4 prévoit que cet article ne s'applique pas dans le cas où la personne est poursuivie dans l'État requis pour une autre cause ou doit purger une peine à raison d'un autre fait et que cet État souhaite faire usage de l'article 19 de la convention européenne sur la remise ajournée ou conditionnelle. Dans ce cas, ce sont les règles de la convention européenne qui sont d'application.

## Article 12

*Consentement donné après l'expiration du délai prévu à l'article 8 ou dans d'autres circonstances*

Alors que les articles 3 à 11 visent d'abord l'hypothèse où la personne consent à son extradition à la suite de son arrestation provisoire, l'article 12 traite du régime juridique applicable dans les cas où la personne consent hors des conditions prévues par ces articles, et en particulier après expiration du délai de dix jours prévu à l'article 8, paragraphe 1.

Deux cas doivent être distingués dans cette seconde hypothèse. Le premier est celui dans lequel la personne donne son consentement après l'expiration du premier délai de dix jours, mais avant l'expiration du délai de quarante jours prévu par l'article 16 de la convention européenne et avant qu'une demande formelle d'extradition ait été présentée par l'État requérant. Le second est celui dans lequel la personne consent après qu'une demande d'extradition a été présentée par l'État requérant, que cette demande ait été précédée d'une demande d'arrestation provisoire ou non.

Dans le premier cas, l'article 12, paragraphe 1 prévoit que l'État requis met en œuvre la procédure simplifiée prévue par la convention. Il va de soi que, en l'absence de consentement, exprimé à l'expiration du premier délai de dix jours, l'État requérant devra

aard een verzoek voorbereiden zonder op een mogelijke latere instemming van de betrokkene te wachten, ten einde ervoor te zorgen dat het verzoek binnen de maximale termijn van 40 dagen kan worden ingediend.

In de tweede variant is toepassing van de verkorte procedure facultatief en kan iedere Lid-Staat bij de bekrachtiging te kennen geven of hij het voornemen heeft in een dergelijk geval de verkorte procedure te gebruiken en onder welke voorwaarden hij zulks zal doen.

#### Artikel 13

##### *Verderlevering aan een andere Lid-Staat*

In dit artikel, dat aansluit bij artikel 9 van de overeenkomst, waarin de mogelijkheid wordt geboden afstand te doen van de bescherming van het specialiteitsbeginsel, staan de consequenties van deze mogelijkheid voor de voorwaarden die van toepassing zijn bij verderlevering aan een andere Lid-Staat. De regel luidt als volgt: als de betrokkene, overeenkomstig artikel 9 van de overeenkomst, na zijn uitlevering aan de verzoekende Staat niet meer de bescherming geniet van het specialiteitsbeginsel, is, in afwijking van artikel 15 van het Europees Verdrag, de toestemming van de aangezochte Staat niet meer nodig voor de verderlevering aan een andere Lid-Staat.

Deze regel is te verklaren door het feit dat de verzoekende Staat, bij gebrek aan specialiteit, strafrechterlijke procedures mag toepassen (en dus middels uitlevering mag meewerken aan door andere Staten gevoerde procedures) voor ieder ander feit dan het feit waarvoor in de uitlevering is toegestemd.

Wel dient te worden opgemerkt dat de overeenkomst geen bepalingen behelst over de verderlevering van de betrokkene aan een Staat die partij is bij het Europees Verdrag maar geen lid is van de Europese Unie.

#### Artikel 14

##### *Doortocht*

Bij dit artikel, dat aansluit bij de door de artikelen 3 en 4 aangebrachte vereenvoudiging, worden eenvoudigere voorwaarden voor doortocht vastgesteld dan die van artikel 21 van het Europees Verdrag.

In afwijking van artikel 21, lid 3, kan het verzoek worden ingediend met alle middelen die een schriftelijke melding opleveren en de beslissing van de Staat van doortocht kan op dezelfde manier kenbaar worden gemaakt. De beslissing hoeft niet vergezeld te gaan van de in artikel 12, lid 2, van het Europees Verdrag bedoelde documenten maar alleen van de in artikel 4 van deze overeenkomst bedoelde documenten. Deze gegevens moeten door de Staat van doortocht als voldoende worden beschouwd om de nodige dwangmaatregelen te nemen voor de uitvoering van de doortocht.

#### Artikel 15

##### *Aanwijzing van de bevoegde autoriteiten*

In dit artikel wordt bepaald dat de Lid-Staten bij de bekrachtiging de verschillende autoriteiten aanwijzen die bevoegd zijn voor de toepassing van de bij de overeenkomst vastgelegde procedure, in het bijzonder de autoriteiten die verantwoordelijk zijn voor de procedure en die toestemming moeten verlenen voor de uitlevering volgens de verkorte procedure, de autoriteiten die de instem-

préparer la demande d'extradition sans attendre un éventuel consentement ultérieur de la personne, afin de garantir que la présentation de cette demande peut être faite dans le délai maximal de quarante jours.

En ce qui concerne le second cas, le recours à la procédure simplifiée est facultatif et il appartient à chaque État membre d'indiquer par déclaration, au moment de la ratification, s'il a l'intention de recourir à la procédure simplifiée dans ce cas est dans quelles conditions il entend le faire.

#### Article 13

##### *Réextradition à un autre État membre*

Cet article, qui s'inscrit dans la logique de l'article 9, lequel prévoit une possibilité de renoncer au bénéfice de la règle de la spécialité, tire les conséquences de la renonciation sur les conditions applicables à la réextradition vers un autre État membre. La règle est la suivante : si, en application de l'article 9, la personne ne bénéficie plus de la règle de la spécialité après son extradition vers l'État requérant, dans ce cas, par dérogation à l'article 15 de la convention européenne, l'assentiment de l'État requis n'est plus nécessaire pour permettre la réextradition vers un autre État membre.

Cette règle s'explique par le fait que, en l'absence de spécialité, l'État requérant est autorisé à exercer des procédures pénales (et par voie de conséquence à coopérer par le biais de l'extradition aux procédures exercées par d'autres États) pour tout autre fait que celui pour lequel l'extradition a été accordée.

Il faut noter toutefois que la convention ne règle pas la question de la réextradition de la personne vers un État partie à la convention européenne mais non membre de l'Union européenne.

#### Article 14

##### *Transit*

Cet article, qui s'inscrit dans la logique de la simplification apportée par les articles 3 et 4 de la convention, simplifie les conditions applicables au transit par rapport à celles contenues à l'article 21 de la convention européenne.

Par dérogation à l'article 21, paragraphe 3 de la convention européenne, la demande de transit peut être adressée par tous les moyens laissant une trace écrite (y compris par télécopieur ou par courrier électronique) et la décision de l'État de transit peut être communiquée de la même manière. Elle ne doit pas être accompagnée des documents visés à l'article 12, paragraphe 2 de la convention européenne, mais seulement de ceux prévus à l'article 4 de la présente convention. Ces informations doivent être considérées comme suffisantes par l'État de transit pour prendre les mesures de contrainte nécessaires à l'exécution du transit.

#### Article 15

##### *Détermination des autorités compétentes*

Cet article prévoit que les États membres indiquent au moment de la ratification quelles seront les différentes autorités compétentes pour l'application de la procédure organisée par la convention, en particulier celles qui seront responsables de la procédure et auront à donner leur accord à l'extradition par la procédure simplifiée, celles qui recevront le consentement de la personne à

ming van de betrokkene met zijn uitlevering moeten verkrijgen en de autoriteiten die bevoegd zijn toestemming te geven voor de doortocht van een volgens deze procedure uitgeleverde persoon.

Gezien de nagestreefde doelstelling (snelheid en doeltreffendheid), ligt het voor de hand als bevoegde autoriteiten die autoriteiten aan te wijzen die in iedere Lid-Staat daadwerkelijk verantwoordelijk zijn voor de strafrechtelijke procedure, ten einde de tussenkomst te voorkomen van tussenliggende autoriteiten, die niet onontbeerlijk zijn voor het goede verloop van de procedure.

#### Artikel 16

##### *Inwerkingtreding*

In dit artikel wordt de inwerkingtreding van de overeenkomst geregeld, overeenkomstig de op dit gebied door de Raad van de Europese Unie vastgestelde normen. De overeenkomst treedt in werking 90 dagen na de nederlegging van de laatste akte van bekrachtiging.

Zoals bepaald in de eerder door de Lid-Staten gesloten overeenkomsten inzake justitiële samenwerking, en ten einde de overeenkomst zo snel mogelijk te kunnen toepassen tussen de meest betrokken Lid-Staten, biedt lid 3 elke Lid-Staat de mogelijkheid om bij de bekrachtiging, of op ieder gewenst moment daarna, te verklaren dat de overeenkomst al eerder van toepassing is in zijn betrekkingen met de Lid-Staten die een zelfde verklaring hebben afgelegd. Een en ander gaat in 90 dagen na de nederlegging van die verklaring.

#### Artikel 17

##### *Toetreding*

In dit artikel wordt bepaald dat de overeenkomst openstaat voor toetreding van iedere Staat die lid wordt van de Europese Unie, en wordt geregeld hoe deze toetreding tot stand komt.

Als de overeenkomst al van kracht is op het moment dat de nieuwe Lid-Staat toetreedt, wordt de overeenkomst voor die Lid-Staat van kracht 90 dagen na de nederlegging van diens akte van toetreding. Als de overeenkomst daarentegen 90 dagen na diens toetreding nog niet van kracht is, treedt zij voor die Lid-Staat in werking op het in artikel 16, lid 2 bedoelde tijdstip van inwerkingtreding. In dat geval kan de toetredende Staat eveneens een verklaring afleggen over een vervroegde toepassing, zoals bepaald in artikel 16, lid 3.

Opgemerkt dient te worden dat, als een Staat lid wordt van de Europese Unie voordat de overeenkomst in werking treedt en niet toetreedt tot deze overeenkomst, de overeenkomst uit hoofde van artikel 16, lid 2 toch in werking treedt zodra alle Staten die lid waren op het moment van de ondertekening hun akte van bekrachtiging hebben neergelegd.

son extradition et celles qui seront compétentes pour autoriser le transit d'une personne extradée selon cette procédure.

L'objectif de célérité et d'efficacité qui est poursuivi invite à désigner comme autorités compétentes les autorités qui sont concrètement responsables de la procédure pénale dans chaque État membre, afin d'éviter l'intervention d'autorités intermédiaires qui ne seraient pas indispensables au bon fonctionnement de la procédure.

#### Article 16

##### *Entrée en vigueur*

Cet article règle l'entrée en vigueur de la convention, en conformité avec les normes établies en la matière par le Conseil de l'Union européenne. La convention entre en vigueur quatre-vingt-dix jours après le dépôt du dernier instrument de ratification.

Toutefois, comme le prévoient les conventions de coopération judiciaire conclues précédemment entre les États membres, afin de permettre une application de la convention dans les meilleurs délais entre les États les plus intéressés, le paragraphe 3 offre à chaque État membre la possibilité de faire, lors de sa ratification ou à tout moment ultérieur, une déclaration en vue de rendre applicable anticipativement la convention à l'égard des autres États membres qui auront fait la même déclaration. Cette déclaration prendra effet quatre-vingt-dix jours après son dépôt.

#### Article 17

##### *Adhésion*

Cet article prévoit que la convention est ouverte à l'adhésion de tout État qui devient membre de l'Union européenne, et il règle les modalités de cette adhésion.

Si la convention est déjà en vigueur au moment de l'adhésion par le nouvel État membre, la convention entrera en vigueur à son égard quatre-vingt-dix jours après le dépôt de son instrument d'adhésion. Si par contre elle n'est pas encore en vigueur quatre-vingt-dix jours après son adhésion, elle entrera en vigueur à son égard au moment de l'entrée en vigueur prévue par l'article 16, paragraphe 2. Dans ce cas, l'État qui adhère pourra également faire la déclaration d'application anticipée prévue à l'article 16, paragraphe 3.

Il est à noter que, par le biais de l'article 16, paragraphe 2, si un État devient membre de l'Union européenne avant l'entrée en vigueur de la convention et n'adhère pas à cette convention, la convention entrera néanmoins en vigueur dès que tous les États qui étaient membres au moment de la signature auront déposé leur instrument de ratification.

**VOORONTWERP VAN WET VOORGELEGD  
AAN HET ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE**

Voorontwerp van wet houdende instemming met de Overeenkomst opgesteld op grond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie aangaande de verkorte procedure tot uitlevering tussen de Lid-Staten van de Europese Unie, gedaan te Brussel op 10 maart 1995

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

De Overeenkomst opgesteld op grond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie aangaande de verkorte procedure tot uitlevering tussen de Lid-Staten van de Europese Unie, gedaan te Brussel op 10 maart 1995, zal volkomen gevolg hebben.

**AVANT-PROJET DE LOI SOUMIS  
À L'AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT**

Avant-projet de loi portant assentiment à la Convention établie sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne, relative à la procédure simplifiée d'extradition entre les États membres de l'Union européenne, faite à Bruxelles le 10 mars 1995

Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

La Convention établie sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne, relative à la procédure simplifiée d'extradition entre les États membres de l'Union européenne, faite à Bruxelles le 10 mars 1995, sortira son plein et entier effet.



**ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE**

ADVIES 30.858/2

**VAN DE AFDELING WETGEVING VAN DE  
RAAD VAN STATE**

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 30 oktober 2000 door de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «houdende instemming met de Overeenkomst opgesteld op grond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie aangaande de verkorte procedure tot uitlevering tussen de Lid-Staten van de Europese Unie, gedaan te Brussel op 10 maart 1995», heeft op 6 december 2000 het volgende advies gegeven:

**ALGEMENE OPMERKING**

De afdeling wetgeving van de Raad van State heeft naar aanleiding van verscheidene adviezen over voorontwerpen van wet houdende instemming met internationale akten betreffende de uitlevering(1) de aandacht van de regeringen gevestigd op de noodzaak om de rechtsregels inzake uitlevering, zoals die bestaan in het interne recht, grondig te herzien.

Gezien het onderwerp van het onderzochte voorontwerp van wet, kan de afdeling wetgeving alleen maar verwijzen naar de genoemde adviezen, die bij het onderhavige advies zijn gevoegd.

De aanpassing van het Belgische recht inzake uitlevering wordt bovendien bijzonder dringend indien het voorontwerp wordt aangenomen. Enerzijds worden de Lid-Staten immers in verschillende bepalingen van de Overeenkomst opgesteld op basis van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie aangaande de verkorte procedure tot uitlevering tussen de Lid-Staten van de Europese Unie, gedaan te Brussel op 10 maart 1995, verzocht om de nodige maatregelen op het stuk van het interne recht te nemen, en anderzijds is het Belgische recht onvoldoende uitgewerkt ten aanzien van sommige juridische situaties die de Overeenkomst wil regelen.

Dat is zo meer bepaald ten aanzien van de artikelen 4, lid 2, 5, 6, 7 en 14 van de genoemde Overeenkomst.

Bovendien is de regering luidens de memorie van toelichting van plan artikel 16, lid 3, van de genoemde Overeenkomst toe te passen en, op het tijdstip waarop ze haar akte van bekrachtiging neerlegt, te verklaren dat ze wenst dat de Overeenkomst voortijdig van toepassing is in haar betrekkingen met de andere lidstaten die eenzelfde verklaring hebben afgelegd, zonder te wachten totdat de Overeenkomst ten aanzien van alle lidstaten in werking treedt.

(1) Zie onder meer advies 24.759/2 van 22 april 1996 over een ontwerp van wet «houdende instemming met volgende internationale akten:

a) Europees Verdrag betreffende uitlevering, opgemaakt te Parijs op 13 december 1957;  
b) Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag betreffende uitlevering, opgemaakt te Straatsburg op 15 oktober 1975;  
c) Tweede Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag betreffende uitlevering, opgemaakt te Straatsburg op 17 maart 1978;  
d) Akkoord tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschappen, betreffende de vereenvoudiging en de modernisering van de wijze van toezending van uitleveringsverzoeken, opgemaakt te San Sebastian op 19 april 1989» en advies 28.316/2 van 7 december 1998 over een ontwerp van wet «houdende instemming met de Overeenkomst, opgesteld op grond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie betreffende uitlevering tussen de Lid-Staten van de Europese Unie, en met de Bijlage, gedaan te Dublin op 27 september 1996».

**AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT**

AVIS 30.858/2

**DE LA SECTION DE LÉGISLATION DU  
CONSEIL D'ÉTAT**

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, le 30 octobre 2000, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un avant-projet de loi «portant assentiment à la Convention établie sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne, relative à la procédure simplifiée d'extradition entre les États membres de l'Union européenne, faite à Bruxelles le 10 mars 1995», a donné le 6 décembre 2000 l'avis suivant:

**OBSERVATION GÉNÉRALE**

À l'occasion de plusieurs avis concernant des avant-projets de loi portant assentiment à des instruments internationaux relatifs à l'extradition(1), la section de législation du Conseil d'État a attiré l'attention des gouvernements sur la nécessité de revoir fondamentalement le régime juridique de l'extradition, tel qu'il est organisé en droit interne.

Compte tenu de l'objet de l'avant-projet de loi examiné, la section de législation ne peut se référer aux avis cités, qui sont annexés au présent avis.

L'adaptation du droit belge qui régit de l'extradition s'impose, en outre, avec une particulière acuité si l'avant-projet est adopté. En effet, d'une part, plusieurs dispositions de la Convention établie sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne, relative à la procédure simplifiée d'extradition entre les États membres de l'Union européenne, faite à Bruxelles le 10 mars 1995, invitent les États membres à prendre les mesures nécessaires en droit interne et, d'autre part, le droit belge n'apporte pas suffisamment de précision par rapport à certaines situations juridiques que la Convention entend régler.

Ainsi en va-t-il plus particulièrement des articles 4, § 2, 5, 6, 7 et 14 de la Convention précitée.

Par ailleurs, selon l'exposé des motifs, le gouvernement a l'intention de mettre en œuvre l'article 16, § 3, de la Convention précitée, et de déclarer, au moment du dépôt de son instrument de ratification, qu'il souhaite que la Convention soit applicable anticipativement dans ses rapports avec les autres États membres qui auront également fait cette déclaration, sans attendre l'entrée en vigueur de la Convention à l'égard de l'ensemble des États membres.

(1) Voir notamment l'avis 24.759/2, du 22 avril 1996, sur un projet de loi «portant assentiment aux actes internationaux suivants:

a) Convention européenne d'extradition, faite à Paris le 13 décembre 1957;  
b) Protocole additionnel à la Convention européenne d'extradition, fait à Strasbourg le 15 octobre 1975;  
c) Deuxième Protocole additionnel à la Convention européenne d'extradition, fait à Strasbourg le 17 mars 1978;  
d) Accord entre les États membres des Communautés européennes relatif à la simplification et à la modernisation des modes de transmission des demandes d'extradition, fait à San Sebastian le 19 avril 1989» et l'avis 28.316/2 du 7 décembre 1998 sur un projet de loi «portant assentiment de la Convention établie sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne, relative à l'extradition entre les États membres de l'Union européenne, et à l'Annexe, faites à Dublin le 27 septembre 1996».

Het Belgische recht moet bijgevolg dringend worden aangepast zodat het nauwkeuriger en vollediger beantwoordt aan de vereisten die volgen uit de verschillende internationale akten waarbij de uitlevering wordt geregeld en waarmee België heeft ingestemd. Het gebruik van ministeriële circulaire waarnaar in de memorie van toelichting wordt verwezen is immers niet meer voldoende.

De kamer was samengesteld uit:

De heer J.-J. STRYCKMANS, eerste voorzitter;

De heren Y. KREINS en P. QUERTAINMONT, staatsraden;

De heren F. DELPÉRIÉE en J. KIRKPATRICK, assessoren van de afdeling wetgeving;

Mevrouw J. GIELISSEN, toegevoegd griffier.

Het verslag werd uitgebracht door mevrouw P. VANDERNACHT, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door mevrouw G. MARTOU, adjunct-referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J.-J. STRYCKMANS.

*De griffier,*

J. GIELISSEN.

*De voorzitter,*

J.-J. STRYCKMANS.

Il est donc urgent que le droit interne belge soit adapté afin de répondre de manière plus précise et complète aux exigences résultant des différents instruments internationaux réglant la matière de l'extradition et auxquels la Belgique a adhéré. Le recours aux circulaires ministérielles, auquel se réfère l'exposé des motifs, n'est plus suffisant.

La chambre était composée de:

M. J.-J. STRYCKMANS, premier président;

MM. Y. KREINS et P. QUERTAINMONT, conseillers d'État;

MM. F. DELPÉRIÉE et J. KIRKPATRICK, assesseurs de la section de législation;

Mme J. GIELISSEN, greffier assumé.

Le rapport a été présenté par Mme P. VANDERNACHT, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme G. MARTOU, référendaire adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

*Le greffier,*

J. GIELISSEN.

*Le président,*

J.-J. STRYCKMANS.

**BIJLAGE 1****ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE**

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 23 november 1995 door de minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet «houdende instemming met volgende internationale akten:

a) Europees Verdrag betreffende uitlevering, opgemaakt te Parijs op 13 december 1957;

b) Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag betreffende uitlevering, opgemaakt te Straatsburg op 15 oktober 1975;

c) Tweede Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag betreffende uitlevering, opgemaakt te Straatsburg op 17 maart 1978;

d) Akkoord tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschappen betreffende de vereenvoudiging en de modernisering van de wijze van toezending van uitleveringsverzoeken, opgemaakt te San Sebastian op 19 april 1989»,

heeft op 22 april 1996 het volgend advies gegeven:

**ALGEMENE OPMERKING**

Er wordt algemeen aangenomen dat wanneer de Raad van State, afdeling wetgeving, een ontwerp van wet houdende instemming met internationale verdragen moet onderzoeken, over de verdragen zelf geen advies hoeft te worden verstrekt.

Overeenkomstig artikel 3 van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, moet de afdeling wetgeving worden geraadpleegd over het voorontwerp van goedkeuringswet, dat vergezeld moet gaan van de tekst van het verdrag en van alle andere stukken die ter fine van goedkeuring bij de Wetgevende Kamers worden ingediend.

Het is uitzonderlijk dat het onderzoek, door de afdeling wetgeving, betrekking heeft op de bepalingen van het verdrag zelf; het onderzoek beperkt zich tot enkele precieze punten, waarover zo nodig opmerkingen worden gemaakt.

Het staat aan de afdeling wetgeving om inzonderheid na te gaan of het internationale instrument bepalingen bevat die strijdig zijn met de Grondwet, of die bepalingen geen interne wettelijke of verordenende maatregelen inzake aanpassing, omzetting, machtiging of uitvoering vereisen, en of de bekrachtiging van, de toetreding tot of de aanvaarding van het instrument geen tegenstrijdigheid onder verdragen doet ontstaan.

a. Wat dit laatste punt betreft, moet erop gewezen worden dat verscheidene internationale instrumenten verband houden met het Europees Verdrag betreffende uitlevering en zijn twee protocollen.

Het betreft inzonderheid het Europees Verdrag tot bestrijding van terrorisme, gedaan te Straatsburg op 27 januari 1977, en de Overeenkomst tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschappen betreffende de toepassing van het genoemde Verdrag, gedaan te Dublin op 4 december 1979. Artikel 1 van dit Verdrag somt de strafbare feiten op die niet als een «politiek delict» mogen worden beschouwd.

Artikel 2 van dit Verdrag stelt dat het de Verdragsluitende Staten vrij staat ernstige daden van geweld die niet in artikel 1 zijn

**ANNEXE 1****AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT**

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le ministre des Affaires étrangères, le 23 novembre 1995, d'une demande d'avis sur un projet de loi «portant assentiment aux actes internationaux suivants:

a) Convention européenne d'extradition, faite à Paris le 13 décembre 1957;

b) Protocole additionnel à la Convention européenne d'extradition, faite à Strasbourg le 15 octobre 1975;

c) Deuxième Protocole additionnel à la Convention européenne d'extradition, fait à Strasbourg le 17 mars 1978;

d) Accord entre les États membres des Communautés européennes relatif à la simplification et à la modernisation des modes de transmission des demandes d'extradition, fait à San Sebastian le 19 avril 1989»,

a donné le 22 avril 1996 l'avis suivant:

**OBSERVATION GÉNÉRALE**

Lorsque le Conseil d'État, section de législation doit examiner un projet de loi portant assentiment de traités internationaux, il est généralement admis que les traités eux-mêmes ne doivent pas être soumis à son avis.

Conformément à l'article 3 des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation doit être consultée sur l'avant-projet de loi d'approbation, lequel doit être accompagné du texte du traité et de tous les autres documents soumis à l'approbation des Chambres législatives.

L'examen de la section de législation ne porte qu'exceptionnellement sur les stipulations du traité lui-même; il se limite à quelques questions précises qui font s'il y a lieu, l'objet d'observations.

Il revient à la section de législation de vérifier notamment si l'instrument international ne contient pas de stipulations qui soient contraires à la Constitution, si ces stipulations ne nécessitent pas des mesures législatives ou réglementaires internes d'adaptation, de transposition, d'habilitation ou d'exécution ou encore si la ratification, l'adhésion ou l'acceptation de l'instrument ne crée pas un conflit de traités.

a. En ce qui concerne ce dernier point, plusieurs instruments internationaux gravitent autour de la Convention européenne en matière d'extradition et ses deux protocoles.

Il s'agit notamment de la Convention européenne pour la répression du terrorisme, faite à Strasbourg le 27 janvier 1977 et de l'Accord entre les États membres des Communautés européennes concernant l'application de ladite Convention, fait à Dublin le 4 décembre 1979. Cette Convention énumère en son article 1<sup>er</sup> les infractions qui ne peuvent être qualifiées «d'infractions politiques».

En son article 2, elle ajoute que les États contractants peuvent ne pas considérer ou au contraire, considérer comme infractions

bedoeld en die tegen het leven of de vrijheid van personen of tegen goederen gericht zijn, al dan niet als een politiek delict te beschouwen.

Het begrip «politiek delict» is belangrijk, daar uitlevering niet wordt toegestaan indien ze betrekking heeft op een strafbaar feit dat als een politiek delict wordt beschouwd, zulks krachtens artikel 3 van het Europees Verdrag betreffende uitlevering.

De twee verdragen zijn zonder probleem onderling verenigbaar, daar artikel 3, lid 4, van het Europees Verdrag betreffende uitlevering bepaalt dat de toepassing van dat artikel de verplichtingen die de Verdragsluitende Partijen op zich zullen moeten nemen uit hoofde van andere internationale overeenkomsten, niet zal aantasten.

Indien evenwel moeilijkheden zouden rijzen, moet artikel 3 van het Europees Verdrag tot bestrijding van terrorisme in aanmerking worden genomen, dat voorschrijft: «De bepalingen in alle tussen de Verdragsluitende Staten van toepassing zijnde uitleveringsverdragen en afspraken, met inbegrip van het Europees Verdrag betreffende uitlevering, worden wat de betrekkingen tussen Verdragsluitende Staten betreft, gewijzigd voor zover zij onvermijdelijk zijn met het onderhavige Verdrag.»

België heeft in de neerlegging van zijn akte van bekrachtiging van het Europees Verdrag tot bestrijding van terrorisme een verklaring gedaan, zoals het daartoe gerechtigd was krachtens artikel 13, punt 1, van het Verdrag:

#### «VOORBEHOUDEN EN VERKLARING

##### BELGIË

Onder verwijzing naar artikel 13.1 van het Europees Verdrag tot bestrijding van terrorisme, verklaart de Belgische regering wat volgt:

Met uitzondering van de strafbare feiten die bij gijzelingen worden gepleegd en van de daarmee samenhangende strafbare feiten, behoudt België zich het recht voor de uitlevering te weigeren voor elk in artikel 1 genoemd strafbaar feit dat zij beschouwt als een politiek delict, als een met een politiek delict samenhangend feit of als een feit ingegeven door politieke motieven; in deze gevallen neemt België de verplichting op zich om bij de beoordeling van de aard van het strafbaar feit naar behoren rekening te houden met kenmerken die het een bijzonder gewicht verlenen zoals:

- a) dat door het feit gemeen gevaar is ontstaan voor het leven of de vrijheid van personen dan wel gevaar dat personen lichamelijk letsel oplopen; of
- b) dat door het feit personen zijn geschaad die niets hebben uit te staan met de achterliggende motieven; of
- c) dat wrede of verraderlijke middelen zijn gebruikt bij het plegen van het feit.»

België heeft in de goedkeuringswet van 2 september 1985 een artikel 2 ingevoegd, luidende:

«Voor de toepassing van voornoemde Verdragen zijn de Belgische rechtbanken bevoegd en is de Belgische strafwet van toepassing op de strafbare feiten bedoeld in artikel 1 van het Europees Verdrag van 27 januari 1977, wanneer een verzoek tot uitlevering door een Verdragsluitende Staat is ingediend en de vermoedelijke dader niet wordt uitgeleverd.»

Deze bepaling is toen verantwoord door het feit dat het Verdrag stelt dat wanneer een Staat de dader van een in artikel 1 bedoeld strafbaar feit niet uitlevert, bijvoorbeeld omdat het een

politiques des actes graves de violence qui ne sont pas visés par l'article 1<sup>er</sup> et qui sont dirigés contre la vie, l'intégrité corporelle ou la liberté des personnes ou contre des biens ...

Cette notion «d'infraction politique» est importante puisqu'en vertu de l'article 3 de la Convention européenne en matière d'extradition, celle-ci ne sera pas accordée si elle porte sur une infraction qui a ce caractère.

Les deux Conventions se combinent sans difficulté puisqu'il est prévu au paragraphe 4 de l'article 3 de la Convention européenne d'extradition que l'application de cet article n'affectera pas les obligations que les États contractants auront à assumer aux termes d'autres conventions internationales.

Toutefois, si des difficultés devaient surgir, il convient alors de prendre en considération l'article 3 de la Convention européenne pour la répression du terrorisme qui prévoit que «les dispositions de tous Traités et Accords d'extradition applicables entre les États contractants, y compris la Convention européenne d'extradition, sont en ce qui concerne les relations entre États contractants modifiées dans la mesure où elles sont incompatibles avec la présente convention.»

Au moment du dépôt de son instrument de ratification concernant la Convention européenne pour la répression du terrorisme, la Belgique a fait une déclaration comme cela lui était permis en vertu de l'article 13.1 de la convention:

#### «RÉSERVES ET DÉCLARATIONS

##### BELGIQUE

Le Gouvernement belge, se référant à l'article 13.1 de la Convention européenne pour la répression du terrorisme, déclare ce qui suit:

À l'exception des infractions commises à l'occasion de prises d'otages et toutes infractions connexes, la Belgique se réserve le droit de refuser l'extradition en ce qui concerne toute infraction, énumérée dans l'article premier, qu'elle considère comme une infraction politique, comme une infraction connexe à une infraction politique ou comme une infraction inspirée par des motifs politiques; dans ces cas, la Belgique s'engage à prendre dûment en considération, lors de l'évaluation du caractère de l'infraction, son caractère de particulière gravité, y compris le fait:

- a) qu'elle a créé un danger collectif pour la vie, l'intégrité corporelle ou la liberté des personnes; ou bien
- b) qu'elle a atteint des personnes étrangères aux mobiles qui l'ont inspirée; ou bien
- c) que des moyens cruels ou perfides ont été utilisés par sa réalisation.»

Dans sa loi d'assentiment du 2 septembre 1985, la Belgique a inclus un article 2 libellé comme suit:

«Pour l'application desdites Conventions, les tribunaux belges sont compétents et la loi pénale belge s'applique aux infractions visées à l'article premier de la Convention européenne du 27 janvier 1977, lorsqu'une demande d'extradition est introduite par un État contractant et que l'auteur présumé n'est pas extradé.»

Cette disposition a été justifiée par le fait que la Convention prévoit que si un État n'extrade pas l'auteur d'une infraction visée à l'article 1<sup>er</sup>, par exemple, parce qu'il s'agit d'un de ses natio-

onderdaan betreft, deze Staat de maatregelen moet nemen die nodig zijn om de bevoegdheid van zijn autoriteiten vast te leggen (artikel 6) en om de zaak aan de voor vervolging bevoegde autoriteiten over te dragen (artikel 7).

Artikel 3, lid 4, van het Europees Verdrag betreffende uitlevering bepaalt weliswaar dat «het de verplichtingen die de Partijen op zich hebben genomen of zullen nemen uit hoofde van andere internationale overeenkomsten van multilaterale aard niet (aantast)», doch de steller van de tekst behoort niettemin in de memorie van toelichting de voornoemde, door België gedane verklaring over te nemen.

b. De memorie van toelichting stelt eveneens dat de Belgische wet in verscheidene opzichten niet volkomen in overeenstemming is met de bepalingen van het Europees Verdrag betreffende uitlevering en de protocollen ervan.

Zo heeft artikel 7 van het Verdrag betrekking op de plaats waar het strafbare feit is gepleegd; dit artikel schrijft voor: «De aangezochte Partij kan weigeren een persoon uit te leveren voor een strafbaar feit dat volgens de wetgeving van die Partij geheel of ten dele op haar grondgebied of op een daarmee gelijkgestelde plaats is gepleegd.»

Zulks wordt niet uitdrukkelijk vastgelegd in een Belgische wettekst.

Zo heeft ook artikel 8, dat de vervolging ter zake van dezelfde feiten betreft en dat het de aangezochte Partij mogelijk maakt de uitlevering te weigeren, geen equivalent in het Belgisch recht.

Tevens moet de wet van 15 maart 1874 worden gewijzigd op het stuk van de procedure in verband met uitlevering. De verschillende internationale instrumenten die zijn onderzocht, beogen het mededelen van de in het kader van de verzoeken tot uitlevering vereiste documenten verder te vereenvoudigen.

Aanvankelijk stond het Europees Verdrag betreffende uitlevering de diplomatieke weg voor, doch het tweede protocol geeft de voorkeur aan de rechtstreekse betrekkingen tussen het Ministerie van Justitie van de aangezochte en van de verzoekende partij.

Tot slot verbetert het Akkoord van San Sebastian aanzienlijk de toezending van de stukken doordat het voorziet in het gebruik van faxtoestellen.

In het licht van de internationale verbintenissen die België inzake uitlevering heeft aangegaan, zou het wenselijk zijn dat het Belgische interne recht vereenvoudigd wordt.

De gemachtigde ambtenaar heeft als volgt besloten:

«À cet égard, il faut rappeler que les dispositions de la convention — comme celles du traité Benelux ou de la convention Schengen, qui sont également dérogatoires par rapport à la loi sur les extraditions de 1874 — constituent la base juridique suffisante dans le cadre de la procédure d'extradition et que la modification de la loi belge n'est dès lors pas nécessaire pour donner effet aux conventions qui seraient ratifiées par la Belgique dans ce domaine: ce sont les dispositions des conventions qui seront applicables aux relations avec les autres États parties à ces conventions. Cela étant dit, la multiplication des instruments applicables en la matière pose la question de l'opportunité de l'adaptation du droit interne pour éviter les controverses dans l'interprétation des dispositions applicables et rendre l'application de ces dispositions par les autorités concernées plus facile. Le ministère de la justice procède actuellement à une étude des réformes législatives possibles dans ce sens.»

naux, il doit prendre les mesures nécessaires pour établir la compétence de ses autorités (article 6) et pour soumettre l'affaire à ses autorités compétentes pour l'exercice de l'action pénale (article 7).

Bien que l'article 3, § 4, de la Convention européenne d'extradition dispose qu'il «n'affectera pas les obligations que les parties auront assumées ou assumeront aux termes de toute autre Convention internationale de caractère multilatéral», il conviendrait cependant que l'auteur du projet reprenne dans l'exposé des motifs, la déclaration précitée faite par l'État belge.

b. L'exposé des motifs indique également qu'à certains égards la loi belge n'est pas tout à fait en conformité avec les dispositions de la Convention européenne d'extradition et ses Protocoles.

Ainsi, l'article 7 de la Convention est relatif au lieu de perpétration de l'infraction et prévoit que la «partie requise pourra refuser d'extrader l'individu réclamé à raison d'une infraction qui, selon sa législation, a été commise en tout ou en partie sur son territoire ou en un lieu assimilé à son territoire.»

Ceci n'est pas explicitement consacré par un texte légal belge.

De même l'article 8 relatif aux poursuites en cours pour les mêmes faits et qui autorise la partie requise à refuser l'extradition, n'a pas son équivalent en droit belge.

Il convient également de modifier la loi du 15 mars 1874 en ce qui concerne l'aspect procédural de l'extradition. Les différents instruments internationaux examinés tentent de simplifier davantage la communication des documents requis dans le cadre des demandes d'extradition.

Si au départ, la Convention européenne d'extradition prônait la voie diplomatique, son deuxième Protocole a plutôt consacré en priorité les relations directes entre les ministères de la Justice des Parties requise et requérante.

Enfin, l'Accord de San Sebastian améliore encore sensiblement la transmission des pièces en consacrant le recours à la télécopie.

À la lumière des engagements internationaux que la Belgique a pris en matière d'extradition, il serait utile qu'elle clarifie son droit interne.

Le fonctionnaire délégué a conclu en écrivant:

«À cet égard, il faut rappeler que les dispositions de la convention — comme celles du traité Benelux ou de la convention Schengen, qui sont également dérogatoires par rapport à la loi sur les extraditions de 1874 — constituent la base juridique suffisante dans le cadre de la procédure d'extradition et que la modification de la loi belge n'est dès lors pas nécessaire pour donner effet aux conventions qui seraient ratifiées par la Belgique dans ce domaine: ce sont les dispositions des conventions qui seront applicables aux relations avec les autres États parties à ces conventions. Cela étant dit, la multiplication des instruments applicables en la matière pose la question de l'opportunité de l'adaptation du droit interne pour éviter les controverses dans l'interprétation des dispositions applicables et rendre l'application de ces dispositions par les autorités concernées plus facile. Le ministère de la justice procède actuellement à une étude des réformes législatives possibles dans ce sens.»

**Bijzondere opmerkingen****Opschrift**

Het opschrift van het ontwerp dient als volgt te worden vereenvoudigd:

«Ontwerp van wet houdende instemming met het Europees Verdrag betreffende uitlevering, gedaan te Parijs op 13 december 1957, met de aanvullende protocollen 1 en 2, gedaan te Straatsburg op 15 oktober 1975 en 17 maart 1978, alsook met het Akkoord tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschappen betreffende de vereenvoudiging en de modernisering van de wijze van toezending van uitleveringsverzoeken, gedaan te San Sebastian op 19 april 1989.»

**Bepalend gedeelte****Artikel 1**

Krachtens artikel 83 van de Grondwet staat het aan de wetgever om de teksten die bij het Parlement zijn ingediend, nader te omschrijven.

Die verplichting betekent evenwel alleen dat het ontwerp of het voorstel van wet in verband moet worden gebracht met artikel 74, artikel 77 of artikel 78 van de Grondwet.

Andere preciseringen zijn dus overbodig.

Alleen de verwijzing naar artikel 77 van de Grondwet moet behouden blijven.

**Artikel 2**

In de inleidende zin schrijve men: «... zullen volkomen gevolg hebben:».

Net zoals in het opschrift vervange men bovendien de woorden «opgemaakt te» door de woorden «gedaan te».

De kamer was samengesteld uit:

De heer J.-J. STRYCKMANS, voorzitter;

De heren Y. BOUCQUEY en Y. KREINS, staatsraden;

De heren J. DE GAVRE en P. GOTHOT, assessoren van de afdeling wetgeving;

Mevrouw J. GIELISSEN, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J.-J. STRYCKMANS.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. REGNIER, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door mevrouw P. VANDERNACHT, adjunct-referendaris.

*De griffier,*

J. GIELISSEN.

*De voorzitter,*

J.-J. STRYCKMANS.

**Observations particulières****Intitulé**

Il conviendrait de simplifier l'intitulé du projet de la manière suivante:

«Projet de loi portant assentiment à la Convention européenne d'extradition, faite à Paris, le 13 décembre 1957, à ses Protocoles additionnels 1 et 2 faits à Strasbourg, les 15 octobre 1975 et 17 mars 1978 ainsi qu'à l'Accord entre les États membres des Communautés européennes relatif à la simplification et à la modernisation des modes de transmission des demandes d'extradition, fait à San Sebastian le 19 avril 1989.»

**Dispositif****Article 1<sup>er</sup>**

En vertu de l'article 83 de la Constitution, il appartient au législateur de qualifier les textes déposés au Parlement.

Toutefois, cette obligation se limite à rattacher le projet ou la proposition de loi soit l'article 74, soit à l'article 77, soit à l'article 78 de la Constitution.

Les autres précisions ne sont donc pas utiles.

Il convient de maintenir uniquement la référence à l'article 77 de la Constitution.

**Article 2**

Le texte néerlandais de l'article 2 devrait être rédigé ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

La chambre était composée de:

M. J.-J. STRYCKMANS, président;

MM. Y. BOUCQUEY et Y. KREINS, conseillers d'État;

MM. J. DE GAVRE et P. GOTHOT, assesseurs de la section de législation;

Mme J. GIELISSEN, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme P. VANDERNACHT, référendaire adjoint.

*Le greffier,*

J. GIELISSEN.

*Le président,*

J.-J. STRYCKMANS.

**BIJLAGE 2****ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE**

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 25 september 1998 door de minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een ontwerp van wet «houdende instemming met de Overeenkomst, opgesteld op grond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie betreffende uitlevering tussen de Lid-Statens van de Europese Unie, en met de Bijlage, gedaan te Dublin op 27 september 1996», heeft, na de zaak te hebben onderzocht op de zittingen van 9, 16 en 30 november 1998 en 7 december 1998, op laatstvermelde datum het volgende advies gegeven:

**ONDERZOEK VAN HET ONTWERP****Algemene opmerkingen**

1. Overeenkomstig artikel 3 van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 februari 1973, moet de afdeling wetgeving worden geraadpleegd over het voorontwerp van goedkeuringswet, dat vergezeld moet gaan van de tekst van het verdrag en van alle andere stukken die ter fine van goedkeuring bij de Wetgevende Kamers worden ingediend.

Het staat aan de afdeling wetgeving om inzonderheid na te gaan of het internationale instrument bepalingen bevat die strijdig zijn met de Grondwet, of die bepalingen geen interne wettelijke of verordenende maatregelen inzake aanpassing, omzetting, machtiging of uitvoering vereisen, en of de bekrachtiging van, de toetreding tot of de aanvaarding van het instrument geen tegenstrijdigheid onder verdragen doet ontstaan.

2. Bij het onderzoek, in 1995, van het voorontwerp van wet houdende instemming met het Europees Verdrag betreffende uitlevering, gedaan te Parijs op 13 december 1957, heeft de afdeling wetgeving gewezen op enig gebrek aan overeenstemming tussen de Belgische wetgeving inzake uitlevering en de recente internationale instrumenten. Ze heeft de regering en het Parlement dan ook verzocht het Belgische intern recht betreffende uitlevering, te vereenvoudigen.

De gemachtigde ambtenaar heeft als antwoord op dat verzoek toen de volgende toelichting gegeven:

«À cet égard, il faut rappeler que les dispositions de la convention — comme celles du traité Benelux ou de la convention Schengen, qui sont également dérogatoires par rapport à la loi sur les extraditions de 1874 — constituent la base juridique suffisante dans le cadre de la procédure d'extradition et que la modification de la loi belge n'est dès lors pas nécessaire pour donner effet aux conventions qui seraient ratifiées par la Belgique dans ce domaine: ce sont les dispositions des conventions qui seront applicables aux relations avec les autres États parties à ces conventions. Cela étant dit, la multiplication des instruments applicables en la matière pose la question de l'opportunité de l'adaptation du droit interne pour éviter les controverses dans l'interprétation des dispositions applicables et rendre l'application de ces dispositions par les autorités concernées plus facile. Le ministère de la Justice procède actuellement à une étude des réformes législatives possibles dans ce sens.»

**ANNEXE 2****AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT**

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le ministre des Affaires étrangères, le 25 septembre 1998, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un projet de loi «portant assentiment à la Convention établie sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne, relative à l'extradition entre les États membres de l'Union européenne, et à l'annexe, faites à Dublin le 27 septembre 1996», après avoir examiné l'affaire en ses séances des 9, 16 et 30 novembre 1998 et 7 décembre 1998, a donné, à cette dernière date, l'avis suivant:

**EXAMEN DU PROJET****Observations générales**

1. Conformément à l'article 3 des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation doit être consultée sur l'avant-projet de loi d'assentiment, lequel doit être accompagné du texte du traité et de tous les autres documents soumis à l'approbation des Chambres législatives.

Il revient à la section de législation de vérifier spécialement si l'instrument international ne contient pas de stipulations qui soient contraires à la Constitution, si ces stipulations ne nécessitent pas des mesures législatives ou réglementaires internes d'adaptation, de transposition, d'habilitation ou d'exécution ou encore si la ratification, l'adhésion ou l'acceptation de l'instrument ne crée pas un conflit de traités.

2. Lors de l'examen, en 1995, de l'avant-projet de loi portant assentiment à la Convention européenne d'extradition faite à Paris le 13 décembre 1957, la section de législation avait mis en évidence un certain défaut d'harmonie entre la législation belge sur l'extradition et les instruments internationaux récents. Aussi avait-elle invité le gouvernement et le Parlement à clarifier le droit interne belge de l'extradition.

Le fonctionnaire délégué avait, à ce moment, fait sur cette invitation le commentaire suivant:

«À cet égard, il faut rappeler que les dispositions de la convention — comme celles du traité Benelux ou de la convention Schengen, qui sont également dérogatoires par rapport à la loi sur les extraditions de 1874 — constituent la base juridique suffisante dans le cadre de la procédure d'extradition et que la modification de la loi belge n'est dès lors pas nécessaire pour donner effet aux conventions qui seraient ratifiées par la Belgique dans ce domaine: ce sont les dispositions des conventions qui seront applicables aux relations avec les autres États parties à ces conventions. Cela étant dit, la multiplication des instruments applicables en la matière pose la question de l'opportunité de l'adaptation du droit interne pour éviter les controverses dans l'interprétation des dispositions applicables et rendre l'application de ces dispositions par les autorités concernées plus facile. Le ministère de la Justice procède actuellement à une étude des réformes législatives possibles dans ce sens.»

Sindsdien is de Raad van State nooit om advies gevraagd over een herziening van de uitleveringswet van 15 maart 1874, behalve over een kleine aanpassing van de regels voor het faxen van de akten die in geval van uitlevering nodig zijn.

Uit de door de gemachtigde ambtenaar verstrekte informatie blijkt dat de minister van Justitie mevrouw Chris. Van Den Wijngaert van de Universiteit te Gent voorzeker belast heeft met een studie met het oog op een grondige hervorming. Omtrent het verslag van de laatstgenoemde is tot nu toe evenwel geen politieke beslissing genomen.

De ambtenaar die door de minister van Buitenlandse Zaken gemachtigd is met het oog op het onderzoek van het voorontwerp waarover dit advies handelt, deelt vandaag nog steeds de, net geciteerde, mening die zijn collega in 1995 te kennen heeft gegeven. Hij is van oordeel dat instemming met de overeenkomst, opgesteld op grond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie betreffende uitlevering tussen de lidstaten van de Europese Unie, geen herziening van de huidige Belgische wetgeving noodzakelijk maakt. Volgens hem is de verklaring hiervoor dat de overeenkomst waarmee het Parlement verzocht wordt in te stemmen, in zekere zin op zich volstaat.

Dezelfde ambtenaar merkt bovendien op dat het maken van een wet die alleen tot doel zou hebben het Belgische recht in overeenstemming te brengen met de onderhavige Overeenkomst van de Europese Unie, niet in overweging kan worden genomen. Voorts verklaart hij dat, als een herziening aangevat wordt, die herziening tot doel moet hebben een algemene wet te maken die dus zou bepalen welk gevolg aan de uitleveringsverzoeken behoort te worden gegeven, ongeacht het land dat het verzoek ingediend heeft.

Dit standpunt houdt steek en behoort te worden nagevolgd. Het is immers wellicht niet overdreven eraan toe te voegen dat de rol van de Belgische wetgeving inzake uitlevering in de loop van de laatste 125 jaar geleidelijk en grondig gewijzigd is. In de 19e eeuw had die wetgeving tot doel een kader te scheppen voor toekomstige verdragen; heden strekt ze ertoe de correcte toepassing ervan te verzekeren en te vergemakkelijken. Een herwerking is dus noodzakelijk.

Er mag immers niet uit het oog verloren worden dat, al had de Belgische wetgeving betreffende uitlevering, zowel de wet van 1 oktober 1833 als die van 15 maart 1874, tot doel de voorwaarden aan te geven waaronder de regering uitlevering mocht inwilligen, het wezenlijke oogmerk ervan ook was om, zelfs in de eerste plaats, de grenzen af te bakenen waarbinnen de regering met andere Staten verdragen betreffende uitlevering mocht sluiten. Zo wordt die wetgeving nog beschreven door Michel Theys in de door hem opgestelde uiteenzetting over uitlevering in boekdeel II van de «*Nouvelles de procédure pénale*». Er staat te lezen dat de regering krachtens de wet van 15 maart 1874 gemachtigd is om uitleveringsverdragen te sluiten en dat die verdragen, al behoeven ze door het Parlement niet te worden goedgekeurd, toch in het *Belgisch Staatsblad* dienen te worden bekendgemaakt, wat trouwens in artikel 6 van de wet van 1874 bepaald is, waar te lezen staat dat het gaat om de verdragen «op grond van onderhavige wet gesloten». De auteur betoogt dan ook dat «de verdragen vanzelfsprekend niet in strijd mogen zijn met de Belgische wet».

Voor zulk een scheppen van een kader voor verdragen behoeft niet langer te worden gewerkt met een wet, wanneer de regering er zorg voor draagt dat de Kamers hun instemming betuigen met de uitleveringsverdragen; door op die manier te werk te gaan, wordt aan die verdragen bindende kracht verleend, ongeacht of ze in overeenstemming zijn met een vorige wet of niet.

Het is trouwens des te noodzakelijker instemming te betuigen met de verdragen die België onlangs aangegaan heeft, daar de hoofdprincipes ervan absoluut niet meer dezelfde zijn als die welke aan de wetgeving van de 19e eeuw ten grondslag liggen.

In dit verband zij immers opgemerkt dat krachtens de wet van 15 maart 1874 de regering alleen uitlevering van vreemdelingen

Depuis lors, aucun avis du Conseil d'État n'a été sollicité sur une réforme de la loi du 15 mars 1874 sur les extraditions, si ce n'est une transformation mineure des règles sur la transmission par télécopie des actes nécessaires à une extradition.

Des informations données par le fonctionnaire délégué, il résulte qu'une étude en vue d'une réforme profonde a bien été confiée par le ministre de la Justice à Mme Chris. Van Den Wijngaert de l'Université de Gand. Toutefois le rapport de celle-ci n'a, jusqu'ici, fait l'objet d'aucune décision politique.

Le fonctionnaire délégué par le ministre des Affaires étrangères en vue de l'examen de l'avant-projet sur lequel porte le présent avis se range, aujourd'hui encore, à l'opinion que son collègue a fait valoir en 1995 et qui vient d'être citée. Il estime que l'assentiment à la Convention établie sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne, relative à l'extradition entre les États membres de l'Union, ne rend pas nécessaire une réforme de la législation belge actuelle. La raison en est, selon lui, que la convention à laquelle le Parlement est invité à donner son assentiment, se suffit en quelque sorte à elle-même.

Le même fonctionnaire fait encore valoir qu'il n'est pas possible d'envisager la confection d'une loi dont l'objet unique serait d'adapter le droit belge à la Convention de l'Union européenne dont il est ici question. Si une réforme doit être entreprise, ajoute-t-il, ce doit être pour élaborer une loi générale qui fixerait, donc, le sort à réserver aux demandes d'extradition quel qu'en soit le pays d'origine.

Cette opinion est pertinente et doit être approuvée. Car il n'est sans doute pas exagéré d'ajouter qu'au cours des 125 dernières années, la fonction de la législation belge en matière d'extradition s'est progressivement et fondamentalement transformée. Elle était au 19<sup>e</sup> siècle d'encadrer les traités à venir; elle est aujourd'hui d'assurer et d'en faciliter la correcte exécution. Une refonte est donc nécessaire.

Il ne faut, en effet, pas perdre de vue que la législation belge sur l'extradition, tant la loi du 1<sup>er</sup> octobre 1833 que celle du 15 mars 1874, avait sans doute pour objectif d'indiquer les conditions dans lesquelles le gouvernement était autorisé à accorder une extradition, mais que son souci essentiel était aussi, et même surtout, de définir les limites dans lesquelles le gouvernement pouvait conclure des traités avec les autres États en matière d'extradition. C'est ainsi que cette législation est encore décrite par l'exposé, rédigé par Michel Theys, consacré à l'extradition dans le tome II des *Nouvelles de procédure pénale*. On y lit que le gouvernement a reçu, en vertu de la loi du 15 mars 1874, délégation pour conclure les traités d'extradition et que, si ceux-ci ne doivent pas être approuvés par le Parlement, ils doivent toutefois être publiés au *Moniteur belge*, ce que prévoit d'ailleurs l'article 6 de la loi de 1874 dont le texte précise qu'il s'agit des traités «conclus en vertu de la présente loi». Aussi l'auteur affirme-t-il qu'«il va sans dire que les traités ne peuvent être en contradiction avec la loi belge».

Un tel encadrement des traités n'a plus lieu d'être recherché à l'aide de la loi lorsque le gouvernement veille à procurer aux traités d'extradition l'assentiment des Chambres; une telle pratique leur assure une force obligatoire qui ne doit plus rien à leur conformité à une loi antérieure.

Il est d'ailleurs d'autant plus nécessaire que cet assentiment soit donné aux traités récemment négociés par la Belgique que les principes placés en leur centre ne sont plus du tout ceux que l'on trouve à la base de la législation du 19<sup>e</sup> siècle.

Il convient, en effet, de remarquer, à cet égard, que la loi du 15 mars 1874 ne permet au gouvernement que de consentir à



— en niet van Belgen — kan toestaan en voor zover er een verdrag bestaat gesloten op grondslag van wederkerigheid tussen België en de verzoekende Staat. In artikel 1, § 2, van dezelfde wet wordt uitlevering eveneens beperkt tot de gevallen waarin de ten laste gelegde feiten zowel door de verzoekende Staat als door België gestraft worden. In artikel 6 van de wet van 1 oktober 1833 wordt uitdrukkelijk bepaald dat «in die verdragen (...) uitdrukkelijk (zal) worden bedongen» dat wegens een politiek delict niet wordt uitgeleverd. Die drie beperkingen, namelijk het verbod om Belgen uit te leveren, de dubbele strafbaarstelling en de uitsluiting van uitlevering wegens politieke delicten, worden door de Overeenkomst van de Europese Unie op de helling gezet.

Deze flagrante tegenspraak tussen de wet en die overeenkomst kan voorzeker verholpen worden door toepassing van het beginsel dat het latere verdrag, na goedkeuring door het Parlement, de vorige wet opheft, en van het beginsel dat verdragen in de Belgische rechtsorde een hogere rangorde innemen dan de wet. Uit wetgevingstechnisch oogpunt is het evenwel niet goed onder de Belgische wetten er zodanige te laten bestaan die niet alleen reeds achterhaald zijn wat betreft de techniek van de verhoudingen tussen het verdrag, de wet en de regering, maar die bovendien beginselen vastleggen welke onverenigbaar zijn met evenzo essentiële voorschriften van multilaterale verdragen die even belangrijk zijn als het verdrag waarvan momenteel sprake is (1).

Het zou dus raadzaam zijn de wetgeving te herzien om haar uitdrukkelijk af te brengen van de opvatting die eraan ten grondslag ligt, namelijk dat voor de door de regering te sluiten verdragen een wettelijk kader dient te worden geschapen, ten voordele van de thans heersende opvatting, dat het de verdragen zijn die, zodra het Parlement ermee ingestemd heeft, doordat ze een hogere rangorde innemen, een kader dienen te scheppen voor de wet. De wet heeft in dat geval tot doel de gerechtelijke en administratieve overheden die inzake uitlevering optreden, in staat te stellen het verdrag correct toe te passen.

Het nut van een bewerking van de huidige wet om de werkelijke verhoudingen tussen die wet en de bestaande of toekomstige verdragen te vereenvoudigen, blijkt inzonderheid uit artikel 5, eerste lid, in zover het uitlevering voor politieke delicten toestaat, artikel 7, in zover het voorziet in de mogelijkheid om onderdanen van het aangezochte land uit te leveren, en artikel 8, in zover het voorziet in de gevolgen van verjaring of amnestie volgens het recht van de aangezochte Staat.

3. In het toelichtend rapport over de overeenkomst wordt er uitdrukkelijk op gewezen dat die overeenkomst tot veranderingen leidt die een nieuw onderzoek van sommige bepalingen van de nationale wetgevingen noodzakelijk kunnen maken.

(1) Dit beginsel van behoorlijke wetgeving is door de Raad van State reeds meermaals bevestigd. Zo bijvoorbeeld heeft de afdeling wetgeving het volgende opgemerkt, nadat ze om advies verzocht over een voorontwerp van wet tot vaststelling van het organiek statuut van de Nationale Bank van België, welk voorontwerp ertoe strekt uitwerking te geven aan artikel 108 van het EG-Verdrag dat bepaald dat «Iedere Lid-Staat (...) er zorg voor (...) draagt dat zijn nationale wetgeving, met inbegrip van de statuten van zijn nationale centrale bank, (...) verenigbaar is met dit Verdrag en met de statuten van het Europees Stelsel van Centrale Banken»:

«Het Verdrag en het Protocol bevatten immers beslist regels die tot doel hebben de werking van de Nationale Bank ingrijpend te beïnvloeden, aangezien bij deze regels een Belgische overheid door een Europese overheid wordt vervangen om een functie uit te oefenen die tot op heden aan de Koning toekwam. Dat maakt het des te noodzakelijker de Belgische wetgeving zo te formuleren dat uit de bewoording zo duidelijk mogelijk blijkt dat de communautaire regels voortaan voorrang hebben; de Belgische wet mag, door de bewoording ervan zelf, geen enkele twijfel laten bestaan omtrent de exacte plaats van de betrokken regels in de hiërarchie van de normen van de eenvormige rechtsorde waar de Europese en de Belgische rechtsorde met elkaar versmelten ...» (Advies L. 25.916/2, gegeven op 24 maart 1997, Gedr. St., Kamer, 96/97, nr. 1061/1).

l'extradition d'étrangers — et non de Belges — et pour autant qu'il existe un traité conclu sur la base de la réciprocité entre la Belgique et l'État requérant. La même loi, en son article 1<sup>er</sup>, § 2, limite aussi l'extradition aux cas où les faits reprochés sont punis tant par l'État requérant que par la Belgique. Quant à la loi du 1<sup>er</sup> octobre 1833, son article 6 impose, de façon explicite, qu'il soit «expressément stipulé dans ces traités» qu'aucune extradition n'aura lieu pour un délit politique. Ces trois limitations, à savoir l'interdiction d'extrader les Belges, la double incrimination et l'exclusion de l'extradition pour délits politiques, sont toutes trois remises en cause par la Convention de l'Union européenne.

Certes, l'antinomie flagrante entre la loi et cette convention peut assurément être résolue par l'application du principe selon lequel le traité ultérieur, lorsqu'il est approuvé par le Parlement, abroge la loi antérieure, et aussi de celui selon lequel les traités occupent dans l'ordre juridique belge un niveau de force obligatoire supérieur à celui de la loi. Il n'est toutefois pas de bonne législation de laisser subsister dans le corpus législatif belge des lois qui, déjà démodées quant à la technique des rapports entre le traité, la loi et le gouvernement, établissent en outre des principes incompatibles avec les règles, elles aussi essentielles, portées par des traités multilatéraux aussi importants que celui dont il est en ce moment question (1).

Il serait donc judicieux de revoir la législation pour la faire explicitement passer de la vision qui l'a inspirée, selon laquelle il fallait encadrer par la loi les traités que le gouvernement avait à conclure, à la vision qui a cours aujourd'hui, où ce sont les traités qui, une fois reçu l'assentiment du Parlement, doivent, en raison de leur niveau supérieur de force obligatoire, encadrer la loi. La fonction de cette dernière est alors de veiller à permettre aux autorités judiciaires et administratives qui interviennent en matière d'extradition d'exécuter correctement le traité.

Ce sont surtout les articles 5, § 1<sup>er</sup>, en ce qu'il permet l'extradition pour des infractions politiques, 7 en ce qu'il prévoit la possibilité d'extrader les nationaux du pays requis, et 8 en ce qu'il prévoit les conséquences d'une prescription acquise ou d'une amnistie selon le droit de l'État requis, qui font apparaître combien une toilette de la loi actuelle serait utile pour clarifier les rapports effectifs qu'elle entretient avec les traités passés ou à venir.

3. Le rapport explicatif de la convention signale explicitement qu'elle conduit à des changements qui peuvent imposer le réexamen de dispositions figurant dans les législations nationales.

(1) Ce principe de bonne législation a déjà été affirmé, à plusieurs reprises, par le Conseil d'État. Par exemple, saisie d'un avant-projet de loi fixant le statut organique de la Banque nationale et tendant à mettre en œuvre l'article 108 du Traité CE aux termes duquel «chaque État membre veille à la compatibilité de sa législation nationale, y compris les statuts de sa banque centrale nationale, avec le présent Traité et les statuts du système européen des banques centrales», la section de législation a fait observer que:

«Le Traité et le Protocole énoncent assurément des règles destinées à influencer de façon décisive le fonctionnement de la Banque nationale puisqu'elles substituent une autorité européenne à une autorité belge pour exercer une fonction restée jusqu'ici régaliennne. Il n'en est que plus indispensable de rédiger la législation belge en manière telle qu'elle révèle aussi clairement que possible l'importance désormais éminente des règles communautaires; la loi belge doit, par ses termes mêmes, veiller à éliminer tout risque d'équivoque sur la place exacte que les règles en cause occupent dans la hiérarchie des normes de l'ordre juridique unique où s'embroient l'ordre juridique européen et l'ordre juridique belge ...» (Avis L. 25.916/2 donné le 24 mars 1997, Doc. parl., Chambre, 96/97, n° 1061/1).

Precies om te voorkomen dat zulke veranderingen gewoon aan de lidstaten opgelegd worden, wordt in de overeenkomst nader bepaald dat een Staat voorbehoud kan maken. Die mogelijkheid is evenwel vrij beperkt. In de memorie van toelichting bij het voorontwerp wordt aangegeven welk voorbehoud België van plan is te maken wanneer de overeenkomst bekrachtigd wordt.

Op sommige punten kan een Staat slechts voorbehoud maken op voorwaarde dat hij niettemin verplichtingen nakomt die in de overeenkomst worden bepaald en die stuk voor stuk als tegenwicht dienen voor de vrijheden die hij wil behouden. Dat geldt in het bijzonder voor de uitzondering op het beginsel van de dubbele strafbaarstelling die in artikel 3 wordt gemaakt.

Die bepaling is bedoeld om de georganiseerde misdaad en het terrorisme efficiënter te bestrijden. Een van de grootste moeilijkheden die moeten worden overwonnen om tot een Europese rechterlijke samenwerking te komen, is de zeer uiteenlopende strafwetgeving die daaromtrent in de onderscheiden lidstaten bestaat. Deze reageren zeer verschillend op dit soort criminaliteit.

Zo staat in het toelichtend rapport over de overeenkomst het volgende:

«... de verschillen tussen de diverse vormen van criminele organisaties die onder de werking van het strafrecht van de lidstaten vallen en de verschillen tussen de diverse vormen van samenspanning — en meer nog de verschillen tussen, enerzijds, de strafbare feiten van het deelnemen aan een criminele organisatie en, anderzijds, de strafbare feiten van het samenspannen — bleken bij uitlevering bijzonder gevoelig te liggen, in die zin dat ten gevolge van het ontbreken van de vereiste dubbele strafbaarheid uitlevering voor misdaden die van cruciaal belang zijn in de strijd tegen de georganiseerde misdaad kan worden voorkomen.

Artikel 3 beoogt dit probleem te verhelpen door, in afwijking van artikel 2, lid 1, van de onderhavige overeenkomst en van het overeenkomstige artikel 2 van het Europees Uitleveringsverdrag en artikel 2 van het Benelux-Verdrag, een uitzondering op het beginsel van de dubbele strafbaarheid in te voeren. Daartoe is in lid 1 bepaald dat, indien het feit waarvoor de uitlevering wordt verzocht, krachtens het recht van de verzoekende lidstaat wordt aangemerkt als deelneming aan een criminele organisatie of samenspanning, uitlevering niet mag worden geweigerd uitsluitend op grond van het feit dat dit gedrag naar het recht van de aangezochte lidstaat niet strafbaar is.»

Deze bepaling wordt toegepast onder twee voorwaarden:

— enerzijds moet het feit waarvoor om uitlevering wordt verzocht strafbaar zijn gesteld met een vrijheidsstraf of een maatregel die vrijheidsbeneming met zich brengt met een maximum van ten minste twaalf maanden;

— anderzijds moet de deelneming aan een criminele organisatie of de samenspanning tot doel hebben één of meer feiten te plegen zoals bedoeld in de artikelen 1 en 2 van het Europees Verdrag tot bestrijding van terrorisme, gedaan te Straatsburg op 27 januari 1977, dan wel

«... enig ander feit te plegen dat strafbaar is gesteld met een vrijheidsstraf of met een maatregel welke vrijheidsbeneming met zich brengt met een maximum van ten minste twaalf maanden, op het gebied van handel in verdovende middelen en andere vormen van georganiseerde misdaad of andere daden van geweld gericht tegen het leven, de fysieke integriteit of de vrijheid van een persoon, of wanneer daarbij gemeen gevaar voor personen is ontstaan.»

Bij het toepassen van die bepaling stoot men vooral op de moeilijkheid dat dit artikel 3, eerste lid, van de Overeenkomst niet

C'est pour ne pas imposer, purement et simplement, aux États membres de tels changements, que les règles de la convention ménagent la possibilité pour un État de formuler certaines réserves. Cette possibilité est toutefois assez limitée. L'exposé des motifs de l'avant-projet indique quelles sont les réserves que la Belgique s'apprête à faire au moment de la ratification de la convention.

L'exercice de certaines de ces réserves ne peuvent être faites par un État qu'à la condition d'assumer quand même des obligations que la convention précise, et qui forment autant de contreparties aux libertés que l'État veut conserver. Il en est ainsi en particulier pour ce qui concerne l'exception au principe de la double incrimination faite par l'article 3.

Cette disposition a été prise pour lutter de manière plus efficace contre la criminalité organisée et le terrorisme. L'une des difficultés les plus importantes pour mener à bien une coopération judiciaire au niveau européen est la grande diversité que présentent les législations pénales des États relativement à ces questions; ils réagissent très différemment à ce type de criminalité.

Ainsi que l'indique le rapport explicatif de la Convention,

«... les différences qui existent entre les diverses formes d'association de malfaiteurs figurant dans la législation pénale des États membres et entre les diverses formes de conspiration — ces différences étant encore plus importantes entre les infractions d'association de malfaiteurs, d'une part, et les infractions de conspiration, d'autre part — se sont révélées être un élément particulièrement sensible dans le domaine de l'extradition, dès lors que l'exigence de la double incrimination n'étant pas satisfaite, elles peuvent faire obstacle à l'extradition pour les infractions pertinentes dans la lutte contre la criminalité organisée sous toutes ses formes.

L'article 3 cherche à remédier à cette difficulté en prévoyant une exception à la règle de la double incrimination, dérogeant ainsi à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, de la présente convention, à l'article 2 correspondant de la Convention européenne d'extradition et à l'article 2 du Traité Benelux. À cet effet, le § 1<sup>er</sup> indique que, lorsque l'infraction motivant la demande d'extradition est qualifiée par la loi de l'État membre requérant l'association de malfaiteurs ou de conspiration, l'extradition ne peut être refusée au seul motif que la loi de l'État membre requis ne prévoit pas que le même comportement est constitutif d'une infraction.»

Deux conditions sont requises pour la mise en œuvre de cette disposition:

— d'une part, il faut que l'infraction qui est à l'origine de la demande d'extradition soit passible d'une peine privative de liberté ou d'une mesure de sûreté privative de liberté d'un maximum d'au moins douze mois;

— d'autre part, l'association de malfaiteurs ou la conspiration doit avoir pour but de commettre soit une ou plusieurs infractions visées aux articles 1<sup>er</sup> et 2 de la Convention européenne pour la répression du terrorisme, faite à Strasbourg le 27 janvier 1977, soit

«... toute autre infraction punie d'une peine privative de liberté ou d'une mesure de sûreté privative de liberté d'un maximum d'au moins douze mois relevant du trafic de stupéfiants et d'autres formes de criminalité organisée ou d'autres actes de violence dirigés contre la vie, l'intégrité corporelle ou la liberté d'une personne, ou créant un danger collectif pour des personnes.»

La difficulté d'application de cette disposition réside essentiellement dans le fait que l'article 3, § 1<sup>er</sup>, de la convention ne définit

bepaalt wat onder «deelneming aan een criminele organisatie» of «samenspanning» moet worden verstaan.

Zoals in het toelichtend rapport over de Overeenkomst wordt onderstreept:

«... (is) het voldoende dat het feit dat aan het uitleveringsverzoek ten grondslag ligt, naar het recht van de verzoekende lidstaat wordt aangemerkt als deelneming aan een criminele organisatie of als samenspanning.»

Als een Staat echter niet zomaar van het beginsel van de dubbele strafbaarstelling wil afwijken, staan het derde en het vierde lid van artikel 3 hem toe een voorbehoud te maken, maar in ruil daarvoor moet hij in zijn nationale recht bepalen dat bepaalde gedragingen aanleiding kunnen geven tot uitlevering. In het vierde lid wordt geen gebruik gemaakt van de begrippen «deelneming aan een criminele organisatie» of «samenspanning», maar wel van een reeks objectieve elementen die in het toelichtend rapport als volgt worden vermeld:

«— Het gedrag dient bij te dragen aan het plegen door een groep van personen met een gemeenschappelijk oogmerk van een of meer strafbare feiten van het in die bepaling genoemde type;

— De bijdrage kan van enigerlei aard zijn en in een bepaald geval zal objectief moeten worden gezien of het gedrag inderdaad bijdraagt aan het plegen van een of meer strafbare feiten. Zoals geformuleerd in dit lid, behoeft het gedrag niet te bestaan in deelneming van de persoon aan het feitelijke plegen van het strafbare feit of de strafbare feiten in kwestie. Het bijdragen kan in feite ook van ondergeschikte aard zijn (louter materiële voorbereiding, logistieke steun voor het verschaffen van vervoer of verblijf aan personen en ander gedrag). In het lid wordt niet bepaald dat de persoon die aan het plegen van het strafbaar feit bijdraagt, een «lid» van de groep moet zijn. Derhalve zal ook de bijdrage van een persoon die niet als lid van een goed georganiseerde groep bijdraagt aan de misdadige activiteiten van de groep — hetzij incidenteel, hetzij structureel — onder deze bepaling vallen, mits de andere elementen van het strafbare feit aanwezig zijn.

— In dit lid staat: «De bijdrage van de persoon dient opzettelijk te gebeuren en met kennis van zaken wat betreft ofwel het oogmerk en de algemene misdadige activiteit van de groep ofwel van het voornemen van de groep om het betrokken feit of de betrokken feiten te plegen.» De gekozen formulering kwalificeert de bijdrage op twee manieren: ten eerste, de bijdrage moet opzettelijk zijn; derhalve vallen niet opzettelijke bijdragen er buiten. Ten tweede, de aard van criminele groepen en de omstandigheden waaronder de bijdrage wordt geleverd lopen uiteen; derhalve is het vereist dat een element van kennis nader wordt omschreven. Met betrekking hierop leidt de formulering ertoe dat het element van kennis bestaat uit kennis ofwel van het oogmerk en de algemene criminele doelstellingen van de groep ofwel van het voornemen van de groep om een of meer van de betrokken feiten te plegen.»

Uit de memorie van toelichting bij het voorontwerp blijkt dat de regering het voorbehoud wil maken dat in het derde lid van artikel 3 van de Overeenkomst wordt toegestaan. Er dient dus te worden nagegaan of het Belgische recht wel de verplichtingen bevat waarin de Staat volgens het vierde lid van de Overeenkomst moet voorzien als hij dat voorbehoud wil maken.

België zou zich ertoe kunnen beperken in een wettekst te bepalen dat, als een Lid-Staat die partij is bij de Overeenkomst om uitlevering verzoekt wegens deelneming aan een criminele organisatie of samenspanning, dat verzoek moet worden ingewilligd als de opgeëiste persoon het gedrag heeft vertoond dat wordt omschreven in artikel 3, vierde lid, waarvan zojuist sprake is geweest en dat in de Belgische wet zou worden overgenomen.

pas ce qu'il y a lieu d'entendre par «association de malfaiteurs» ou par «conspiration».

Comme le souligne le rapport explicatif de la Convention :

«... il suffit que la loi de l'État membre requérant considère les infractions fondant la demande d'extradition comme association de malfaiteurs ou comme conspiration.»

Si un État ne souhaite cependant pas déroger, purement et simplement, au principe de la double incrimination, les paragraphes 3 et 4 de l'article 3 l'autorisent à formuler une réserve, mais en contrepartie il est tenu de prévoir que, dans son droit national, certains comportements pourront donner lieu à une extradition. Sans recourir aux notions d'«association de malfaiteurs» ou de «conspiration», le paragraphe 4 se fonde sur un ensemble d'éléments objectifs. Selon le rapport explicatif, ces éléments sont les suivants :

«— Il doit s'agir d'un comportement contribuant à la perpétration, par un groupe de personnes agissant dans un but commun, d'une ou de plusieurs infractions appartenant aux catégories visées dans le paragraphe 4;

— La contribution peut être de n'importe quelle nature et s'agira d'évaluer objectivement, dans un cas particulier, si le comportement contribue à l'exécution d'une ou de plusieurs infractions. Comme le précise ce paragraphe, le comportement ne doit pas consister en une participation de la personne à l'exécution proprement dite de l'infraction ou des infractions en cause. En fait, la contribution peut être de type purement accessoire (ou de simples préparatifs matériels, un support logistique au déplacement ou à l'hébergement de personnes ou un comportement similaire). Ce paragraphe ne prévoit pas que la personne contribuant à la perpétration de l'infraction doit être un «membre» du groupe. Par conséquent, si une personne ne faisant pas partie, en qualité de membre, d'un groupe étroitement organisé contribue à l'activité criminelle du groupe — soit à titre occasionnel, soit de manière permanente —, ce type de contribution relève également de la disposition concernée, à condition que les autres éléments constitutifs de la contribution visés au paragraphe 4 existent.

— comme indiqué dans ce paragraphe, la contribution doit avoir été intentionnelle et commise en ayant connaissance soit du but et de l'activité criminelle générale du groupe, soit de l'intention du groupe de commettre l'infraction ou les infractions en cause. Ce texte apporte sur la contribution des précisions de deux types. Tout d'abord, elle doit avoir été intentionnelle et les contributions non intentionnelles sont donc exclues. Ensuite, il existe divers types d'associations de malfaiteurs et diverses manières de contribuer à leurs activités, ce qui fait qu'il est nécessaire de préciser une certaine connaissance. À cet égard, le texte prévoit que cette connaissance repose sur la connaissance soit du but et de l'activité criminelle générale du groupe, soit de son intention de commettre une ou plusieurs des infractions en cause.»

Il ressort de l'exposé des motifs de l'avant-projet que le gouvernement se dispose à faire la réserve autorisée par l'article 3, § 3, de la convention. Il convient donc de vérifier si le droit belge comporte bien ce que le paragraphe 4 oblige l'État à prévoir lorsqu'il entend faire cette réserve.

La Belgique pourrait se borner à introduire dans un texte législatif une disposition, selon laquelle si un État membre de la Convention requiert une extradition pour association de malfaiteurs ou conspiration, cette demande doit être satisfaite si la personne réclamée a eu le comportement décrit par l'article 3, § 4, dont il vient d'être question et qui serait reproduit dans la loi belge.

Uit de memorie van toelichting bij het voorontwerp blijkt evenwel dat de regering zich niet tot dat minimale standpunt wil beperken. De regering is van mening dat België zich er alleen toe mag verbinden uit te leveren als het een uitleveringsverzoek krijgt dat betrekking heeft op een persoon die in België veroordeeld zou kunnen worden als hij zich in België schuldig zou hebben gemaakt aan het gedrag dat in het vierde lid van artikel 3 wordt omschreven. Naar aanleiding van dat standpunt moet worden nagegaan of het Belgische strafrecht wel de nodige regels voor strafbaarstelling bevat om het bedrag dat in dat vierde lid wordt omschreven, te bestraffen. Volgens de memorie van toelichting is dit in het Belgische recht wel stellig het geval. In de memorie staat daaromtrent het volgende:

«Artikel 324bis, in het Strafwetboek ingevoegd krachtens het ontwerp van wet op de criminele organisaties, biedt geen passende oplossing, want het heeft uitsluitend betrekking op criminele organisaties van gemeen recht (het verkrijgen van vermogensvoordelen) en niet op terroristische organisaties, behalve als laatstgenoemde ook als criminele organisatie handelen. Er moet evenwel worden onderstreept dat België aan de verplichting bedoeld in artikel 3, vierde lid, van de Overeenkomst voldoet door middel van artikel 322 van het Strafwetboek (vereniging met het oogmerk om een aanslag te plegen op personen of op eigendommen, met andere woorden, deelneming aan een criminele organisatie). De bijzondere vormen van deelneming aan een criminele organisatie, zoals omschreven in artikel 324 van het Strafwetboek, alsmede de complementaire toepassing van algemene regels inzake deelneming zijn wellicht voldoende ruim om ook betrekking te hebben op de vormen van deelneming aan een criminele organisatie bedoeld in artikel 3, vierde lid, van de Overeenkomst.»

Dat valt te betwijfelen. De argumentatie van de memorie van toelichting komt op losse gronden te staan alleen al doordat de Regering onlangs een wetsontwerp heeft ingediend<sup>(1)</sup>, waarvan ze het nut motiveert met het argument dat de thans geldende regelingen niet volstaan zijn om alle vormen van georganiseerde misdaad te vervolgen en te bestraffen. De Regering kan nu dus moeilijk staande houden dat de artikelen 322 en 324 van het Strafwetboek toereikend zijn, omdat ze «voldoende ruim (zijn) om ook betrekking te hebben op de vormen van deelneming aan een criminele organisatie bedoeld in artikel 3, vierde lid, van de Overeenkomst».

Het argument dat de teksten «ruim» op te vatten zijn, gaat alleen op voor zover ervan uitgegaan kan worden dat de rechtscolleges die de teksten te interpreteren zullen hebben, ze werkelijk zullen interpreteren zoals de Regering nu verlangt. Niets garandeert evenwel dat dit bestendig zo zal zijn. Uit het zogenaamde wettigheidsbeginsel blijkt niet dat «ruime» teksten, namelijk teksten die tot zeer uiteenlopende juridische interpretaties kunnen leiden, voldoende zijn om te stellen dat de inhoud van het Belgische recht zo is dat België nu al voldoet aan de voorwaarde die volgens de Overeenkomst moet worden vervuld om voorbehoud te kunnen maken.

België zou met meer zekerheid aan de voorwaarde voldoen die in artikel 3, vierde lid, van de Overeenkomst voor dat voorbehoud wordt gesteld, als het wetsontwerp dat thans bij de Kamer van volksvertegenwoordigers is ingediend en dat de artikelen 324bis en 324ter in het Strafwetboek opneemt, door de Kamer werd goedgekeurd en van kracht werd.

4. Tot slot, wat de gemeenschappelijke verklaring van de Lid-Staten betreft die in de bijlage bij de Overeenkomst is opgenomen, wordt het ook absoluut noodzakelijk dat ons recht voor enige coherentie zorgt tussen de procedures inzake asielrecht en de procedures inzake uitlevering.

(1) Wetsontwerp betreffende de criminele organisaties het voorwerp uitgaande hebbende van de adviezen nrs. L. 28.345/2 (Stuk Kamer, nr. 954-1, 96/97) en L. 28.026/2 (Stuk Kamer, nr. 954-24, 96/97).

Toutefois, l'exposé des motifs de l'avant-projet explique que le gouvernement n'entend pas se borner à cette position minimale. Le gouvernement estime que la Belgique ne doit prendre l'engagement d'extrader que si la requête qui lui est adressée concerne une personne qui pourrait être condamnée en Belgique si elle y avait eu le comportement que décrit le paragraphe 4 de l'article 3. Cette position oblige à vérifier si le droit pénal belge comporte bien les règles d'incrimination pénale nécessaires pour punir le comportement décrit par ce paragraphe 4. L'exposé des motifs estime que tel est bien l'état de droit belge. Il s'exprime comme suit:

«L'article 324bis introduit par le projet de loi relatif aux organisations criminelles ne constitue pas une réponse adéquate à cette obligation dans la mesure où il vise exclusivement les organisations criminelles de droit commun (ayant pour objectif l'obtention d'avantages patrimoniaux) et non les organisations terroristes, sauf dans la mesure où ces dernières agissent également comme des organisations criminelles. Par conséquent, il faut considérer que c'est par le biais de l'article 322 du Code pénal (sur l'association formée dans le but d'attenter aux personnes ou aux propriétés, c'est-à-dire l'association de malfaiteurs) que la Belgique rencontre l'obligation contenue à l'article 3, § 4, de la Convention. Les formes spécifiques de participation à l'association de malfaiteurs telles qu'elles sont prévues à l'article 324 du Code pénal, ainsi que l'application complémentaire des règles générales en matière de participation paraissent assez larges pour couvrir les formes de participation visées par l'article 3, § 4, de la Convention.»

Il est permis d'en douter. L'argumentation de l'exposé des motifs est rendue fragile par le seul fait que le Gouvernement a déposé récemment un projet de loi<sup>(1)</sup> dont il justifie l'utilité en affirmant précisément que les textes actuellement en vigueur ne suffisent pas pour poursuivre et punir toutes les formes de criminalité organisée. Il lui serait donc difficile de soutenir aujourd'hui que les textes des articles 322 et 324 du Code pénal suffisent car ils «paraissent assez larges pour couvrir les formes de participation visées par le paragraphe 4 de l'article 3 de la Convention».

L'argument ainsi pris de la «largeur» des textes n'est solide que dans la mesure où l'on peut penser que les juridictions appelées à les interpréter le feront effectivement de la manière, actuellement souhaitée, par le Gouvernement. Rien toutefois ne permet de garantir qu'il en sera durablement ainsi. Le principe dit de la légalité ne permet pas de considérer que des textes «larges», c'est-à-dire dont l'interprétation judiciaire peut beaucoup varier, suffisent pour attester que la teneur du droit belge est telle que la Belgique remplit, dès à présent, la condition que la Convention met à l'exercice de la réserve.

La Belgique remplirait plus sûrement la condition mise à cette réserve par l'article 3, § 4, de la Convention si le projet de loi actuellement pendant à la Chambre des représentants et qui insère les articles 324bis et 324ter dans le Code pénal était adopté par elle et entré en application.

4. Enfin, à propos de la Déclaration commune des États membres reprise dans l'Annexe de la Convention, il devient également impératif que notre droit assure une certaine cohérence entre les procédures relatives au droit d'asile politique et celles relatives à l'extradition.

(1) Projet de loi relative aux organisations criminelles, ayant fait l'objet des avis n<sup>os</sup> L. 28.345/2 (doc. Chambre, n<sup>o</sup> 954-1, 96/97) et L. 28.026/2 (doc. Chambre, n<sup>o</sup> 954-24, 96/97).

Volgens artikel 33 van het Verdrag van 28 juli 1951 betreffende de status van vluchtelingen mogen de Verdragssluitende Staten een vluchteling niet uitzetten of terugleiden, op welke wijze ook,

«naar de grenzen van een grondgebied waar zijn leven of vrijheid bedreigd zou worden op grond van zijn ras, godsdienst, nationaliteit, het behoren tot een bepaalde sociale groep of zijn politieke overtuiging».

Professor Chris. Van Den Wyngaert heeft vastgesteld dat de Regering tot hier toe geweigerd heeft een verzoek tot uitlevering van een kandidaat-politieke vluchteling in te willigen als het dossier nog niet helemaal onderzocht is, ondanks een gunstig advies van het onderzoeksgerecht(1).

Onze wetgeving moet op dat punt worden aangepast. Er moet worden bepaald of de uitleveringsprocedure, dan wel de procedure om als politieke vluchteling te worden erkend, voorrang heeft als het uitleveringsverzoek uitgaat van een land waar het leven of de vrijheid van de kandidaat-vluchteling in gevaar zou kunnen zijn.

De kamer was samengesteld uit:

De heer Y. KREINS, voorzitter;

De heren P. LIENARDY en P. QUERTAINMONT, staatsraden;

De heren P. GOTHOT en J. van COMPERNOLLE, assessoren van de afdeling wetgeving;

Mevrouw B. VIGNERON, toegevoegd griffier.

Het verslag werd uitgebracht door mevrouw P. VANDERNACHT, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer A. LEFEBVRE, adjunct-referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. LIENARDY.

*De griffier,*

B. VIGNERON.

*De voorzitter,*

Y. KREINS.

Aux termes de l'article 33 de la Convention de 1951 relative au statut des réfugiés, il est interdit aux États contractants de refouler ou d'expulser de quelque manière que ce soit un réfugié

«vers les frontières des territoires où sa vie ou sa liberté serait menacée en raison de sa race, de sa religion, de sa nationalité, de son appartenance à un certain groupe social ou de ses opinions politiques».

Le professeur Chris. Van Den Wyngaert a constaté que le Gouvernement a jusqu'ici refusé de donner une suite positive à une demande d'extradition concernant un candidat réfugié politique dont le dossier est toujours en cours d'examen et ce malgré un avis favorable de la juridiction d'instruction(1).

Notre législation doit être adaptée sur ce point afin d'établir l'ordre de priorité entre la procédure d'extradition et celle de la reconnaissance de la qualité de réfugié politique, lorsque la demande d'extradition émane d'un pays où la vie ou la liberté du candidat réfugié pourrait être menacée.

La chambre était composée de:

M. Y. KREINS, président;

MM. P. LIENARDY et P. QUERTAINMONT, conseillers d'État;

MM. P. GOTHOT et J. van COMPERNOLLE, assesseurs de la section de législation;

Mme B. VIGNERON, greffier assumé.

Le rapport a été présenté par Mme P. VANDERNACHT, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. A. LEFEBVRE, référendaire adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LIENARDY.

*Le greffier,*

B. VIGNERON.

*Le président,*

Y. KREINS.

(1) Voor een overzicht van die studie wordt verwezen naar «Colloquium hervorming strafprocesrecht», 8 en 9 oktober 1998, Senaat en Ministerie van Justitie, Antwerpen, Maklu, 1998, blz. 171 en volgende.

(1) Pour un aperçu de cette étude, il est renvoyé à «Colloquium hervorming strafprocesrecht», 8 et 9 octobre 1998, Sénat et Ministère de la Justice, Anvers, Maklu, 1998, pp. 171 et suivantes.